

JEUDI

26 JUIN 1997
Volume 63
No 4
Granby

Semaine:
60 cents.
Samedi: \$1.75
(Taxes en sus)

La Voix de l'Est

Faites-vous des amis!



Branle-bas de combat à Dunham

Un jardinier croise un cagoulard armé

«Sacre
ton camp
d'icitte»



— page 3

photo Alain Dion



photo Michel St-Jean

L'Ontario: un marché plus rose pour le cochon

— page 4

SANTÉ

Le départ des
7657 travailleurs
se fera en douce
assure Rochon

— page 2

INSOLITE

Dispute sur
fond de seins
nus en Ontario

— page 2

FRANCE



Décès du
commandant
Cousteau

— page 17

ROXTON POND

Québec verse
un demi-million
pour que le
gymthèque
voit le jour

— page 6

SPORT

Deux joueurs
de baseball de
la région invités
à un camp
des Braves

— page 26

MÉTÉO



Maximum

25°

page 21



L'AIDE AUDITIVE

Des milliers de malentendants ont
retrouvé leurs activités grâce à l'aide
auditive. Elle est si petite et se glisse
confortablement dans l'oreille.

Laflamme & Associés

Audioprothésistes
320, boul. Leclerc Ouest, bur. 6 (Centre commercial Frontenac)
378-7337 1-800-422-6181



ST-JEAN
349-1260

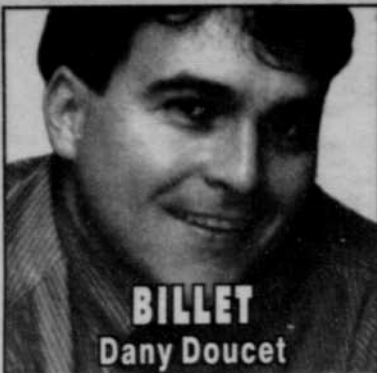
LONGUEUIL ET
MONTREAL
522-6181

L138629

26

26

26



BILLET
Dany Doucet

Faites ce que je dis!

J'arrive de vacances de pêche. Après avoir survolé presque en long et en large la Haute-Mauricie, qu'est-ce que je lis en première page des journaux, hier matin: «M. Chrétien a réclamé un traité international pour mettre fin au déboisement.»

Pardon?

Monsieur le premier ministre a-t-il oublié que le comté de Saint-Maurice, le sien n'est-ce pas, n'a pas de conseils à donner à personne au monde en matière de conservation des forêts? De Shawinigan à Parent, en passant par le réservoir Gouin, Casey, Clova et La Tuque, le comté de Saint-Maurice est le plus ravagé du Québec en matière de déboisement des forêts.

Il y a des coins du comté qui n'ont à peu près plus d'arbres sur des kilomètres carrés. Des berges dénudées. Des montagnes pelées. De vieux chemins de terre partout. Et ça continue.

Les coupes à blanc sont peut-être un peu moins blanches qu'avant, mais des arbres, il s'en coupe des milliers par jour dans le comté du premier ministre pour approvisionner les nombreuses scieries — qui font des affaires d'or depuis quatre ans — et les papeteries de la Mauricie. Du haut des airs, franchement, c'est inquiétant à voir aller, ces déboucheuses et ces abatteuses ultra-modernes.

Heureusement, il y a le parc du Saint-Maurice dans le comté du premier ministre. Heureusement!

Le Québec est probablement l'endroit en Amérique du Nord où il est le plus facile de couper des arbres.

Aux États-Unis, le président Clinton a tenu l'une de ses promesses démocrates en entrant au pouvoir en réduisant la coupe des forêts publiques et privées, notamment en adoptant une loi pour protéger certaines espèces menacées d'extinction, comme la chouette tachetée. Chaque fois qu'un biologiste trouve un nid de ce petit hibou gris, la loi décrète automatiquement une vaste zone de protection de la forêt autour de l'arbre habité. D'autres espèces s'ajouteront à la liste.

En Colombie-Britannique, il y a longtemps que les environnementalistes et les Amérindiens ne laissent plus faire aux bûcherons tout ce qu'ils veulent. Mardi encore, vingt personnes ont été arrêtées lors d'une manifestation visant à protéger la forêt.

Au Québec, par contre, les arbres continuent de tomber sans faire de bruit. Surtout dans le comté de Saint-Maurice.

En tant que premier ministre du Canada, M. Chrétien n'a pas besoin d'un traité international pour mettre de l'ordre dans sa propre forêt.

Norman Delisle

QUEBEC
Presse canadienne

Il y aura 7657 employés du réseau de la santé qui prendront une retraite assistée le premier juillet prochain, mais il n'y aura pas de «saignée» d'infirmières dans les établissements hospitaliers, comme le craignaient certains.

C'est ce qu'a soutenu hier Hubert Gauthier, sous-ministre de la Santé responsable du dossier, lors d'une brève rencontre de presse.

Ainsi seulement 724 infirmières sur les 36 800 qui oeuvrent dans le réseau de la santé, soit à peine 1,8 pour cent des effectifs, vont prendre leur retraite. Chez les infirmières auxiliaires, il y a 323 départ, soit 2,9 pour cent des effectifs.

Par point de comparaison, signalons qu'il y aura départ à la retraite pour 1159 des 23 500 auxiliaires (préposés à l'entretien, personnel des cuisines, des buanderies, etc.), soit cinq pour cent du personnel actuellement en poste.

Chez les employés de bureau du réseau de la santé, il y aura départ de 811 personnes, soit quatre pour cent du personnel.

EN BREF

Saumon: les USA disent non au Canada

SEATTLE (PC) — A quelques jours du début de la saison de pêche commerciale au saumon, les États-Unis viennent de rejeter l'offre dite «finale» du Canada dans le dossier de la répartition des prises de saumon entre les deux pays.

Le Département d'État a exprimé son insatisfaction dans une lettre adressée à Ottawa.

Une porte-parole du ministère canadien des Affaires étrangères a indiqué qu'Ottawa consultait les membres de la Commission canadienne du saumon du Pacifique et du gouvernement de la Colombie-Britannique avant de répondre aux Américains.

Selon Larry Rutter, un membre de l'équipe américaine de négociation, les États-Unis s'interrogent sur la façon dont le Canada a fait ses calculs sur les prises de saumon au large de l'Île de Vancouver.

Santé: le départ de 7657 employés se fera «sans problème», assure Rochon

Pour remplacer les infirmières qui quittent, il y a dans le réseau 1330 infirmières et 885 infirmières auxiliaires qui jouissent de la sécurité d'emploi et qui sont sans poste actuellement. Ces personnes bénéficieront de la priorité pour occuper les postes qui deviendront vacants, a expliqué le sous-ministre Gauthier.

Au total, 7657 personnes du réseau de la santé ont reçu une confirmation définitive et prendront leur retraite le premier juillet. Quelque 2000 autres pourraient s'ajouter au cours des prochains jours, car chaque personne qui a reçu une offre confirmée de retraite

possède 30 jours pour y répondre.

Trois mois pour remplacer

Le départ de quelque 9500 personnes du réseau ne signifie pas 9500 postes de moins car certains postes de travail étaient occupés par deux travailleurs à temps partiel. Il y aura en réalité libération de 8400 postes, soit 8400 ETC (équivalents à temps complet) dans le jargon du ministère.

«Malgré ces mises à la retraite, notre objectif est d'éviter toute interruption de services. On se donne trois mois pour les remplacements», a réagi le ministre de la

Santé Jean Rochon.

«Le tout devrait se passer sans problème, sans que les patients ne s'en aperçoivent», a expliqué le ministre en notant que les Régies régionales vont aujourd'hui jeudi tracer le portrait complet dans chaque région et dans chaque établissement du Québec.

«La population peut être très calme. Toutes les mesures ont été prises pour que ça se déroule correctement», a dit M. Rochon.

Le ministre a également assuré que l'opération ne donnera pas lieu à la double rémunération, c'est-à-dire au versement d'un salaire à un retraité invité occasionnellement à reprendre son ancien poste.

Par ailleurs, les établissements hospitaliers peuvent emprunter pour faire face aux besoins financiers gérés par la transition.

Ces emprunts sont garantis par leurs immobilisations.

Dispute sur fond de seins nus

TRENTON, Ontario
Presse canadienne

La tension qui couve en Ontario depuis que les femmes, à la faveur d'un jugement de la Cour d'appel, peuvent se promener les seins nus, a finalement éclaté et fait ses premières victimes.

Heather Genereaux a plaidé coupable hier à l'accusation d'avoir agressé sa voisine, et ancienne meilleure amie, parce que celle-ci persistait à rester seins nus pour se livrer à des travaux extérieurs.

Le juge Stephen Hunter a condamné Mme Genereaux, 24 ans, à une sentence suspendue et à 18 mois de probation.

Heather Genereaux était furieuse que Jennifer Fitzgibbon,

23 ans, se promène seins nus devant son garçon de 10 ans.

Mme Genereaux avait déjà demandé à sa voisine de garder son t-shirt lorsqu'elle tond la pelouse, lave sa voiture ou se fait bronzer. Mme Fitzgibbon répliquait que c'était son droit de se promener poitrine dénudée.

Il y a trois semaines, celle-ci prenait du soleil seins nus dans sa cour. Selon un voisin qui a été témoin de l'incident, Mme Genereaux a passé par dessus la haie, a frappé Mme Fitzgibbon dans l'estomac et lui «a arraché la culotte de son bikini».

Les deux femmes se sont battues et Mme Fitzgibbon, flamboyante nue, a même donné un oeil au beurre noir à sa voisine.

PANIER À SALADE

Tranquille Saint-Jean

GRANBY (AD) — Les services de police de la région sont unanimes: les festivités entourant la Fête nationale se sont déroulées dans le calme, la bonne humeur et la tranquillité. Autant à Granby qu'à Bromont, Farnham, Saint-Césaire ou Acton Vale, on ne signale aucun incident particulier.

Il faut aussi dire que plusieurs municipalités, telle Lac-Brome, n'avaient que peu ou pas du tout d'activités au programme. À d'autres endroits, comme Waterloo et Granby, on a noté une présence accrue de cyclistes qui ont sillonné l'Estriade par la belle journée ensoleillée de mardi, mais sans incident aucun. Une belle Saint-Jean, en somme!



LA VOIX DE L'EST

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1946, publié par La Voix de l'Est, 78, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1982) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Enregistrement no 9679. La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

Pierre Gobeil
président et éditeur
Yvon Gauvin
directeur, finances et administration

Dany Doucet
directeur de l'information
Sylvain Denault
directeur de la publicité

Valère Audy
éditorialiste
Jean-Nil Laplante
directeur du tirage

DUNHAM

Coincidence ou événements ayant un lien de parenté? Quarante-huit heures après qu'un pilote d'avion eut été victime d'un tireur fou, un deuxième crime pour le moins inusité s'est produit hier à l'usine d'épuration de Dunham.

Cette fois, un employé municipal a été menacé par un individu armé et portant une cagoule alors qu'il effectuait de simples travaux de jardinage à l'usine d'épuration des eaux de la municipalité.



ANDRÉ DUCHESNE

L'événement a donné lieu à une longue battue policière qui s'est avérée vaine.

«Sacre ton camp d'icitte», aurait signifié l'homme armé à Donald Balch, un employé saisonnier qui en est à son premier été de travail à Dunham. Il était environ 8h30 lorsque M. Balch, qui coupait l'herbe poussant au pied de la clôture entourant l'usine et le bassin d'aération, a senti quelque chose dans son dos.

«Il s'est retourné et a vu l'homme armé qui lui a dit de partir, relate l'agent Serge Dubord, porte-parole de la Sûreté du Québec en Estrie. Il a quitté immédiatement les lieux, tandis que l'homme armé s'est enfoncé dans une zone boisée.»

L'employé municipal a grimpé dans son véhicule et a tout de suite pris la direction du garage municipal où il est affecté. Rendu là, ses supérieurs l'ont pris en charge et ont alerté les policiers.

«Quand il est arrivé, il tremblait et il pleurait. Nous l'avons fait asseoir et lui avons donné un café. Ça fait quinze ans que je travaille à la municipalité et c'est bien la première fois qu'une telle chose survient», a indiqué le contremaître Julien Charbonneau.

M. Balch, en proie à un violent choc, a été conduit à l'hôpital d'où il est reparti peu de temps après. L'employeur lui a évidemment donné congé pour le reste de la journée. Il nous a été impossible de le rencontrer.

Longue battue

Une fois informés des évé-

«Sacre ton camp d'icitte»

Un homme armé s'en prend à un employé de l'usine d'épuration de Dunham!



Une quinzaine d'agents de la SQ ont participé à la battue, et un hélicoptère a été affecté aux recherches.

photos Alain Dion

ments, les policiers de la Sûreté du Québec n'ont pas lésiné sur les ressources pour tenté de retrouver le cagouillard armé.

Une quinzaine de policiers ont été affectés à une battue des terrains boisés environnants. Ils étaient assistés par un hélicoptère doté d'un équipement pour détecter la chaleur humaine et d'un maître-chien.

Toutefois, au bout de plusieurs heures de recherches, soit autour de 15h, les policiers sont repartis bredouilles.

«Le maître-chien a flairé quelques traces, qui semblaient sortir sur la route (le rang Saint-Joseph)», a précisé l'agent Dubord. En fin de journée, quelques policiers en auto-patrouille continuaient de sillonner le territoire.

Existe-t-il un lien entre cet événement et l'histoire d'un avion Piper dont l'aile gauche a été criblée de plomb lundi matin, alors qu'il épandait des pesticides sur des



champs à Dunham, East Dunham et East Farnham? L'agent Dubord ne s'est pas avancé là-dessus.

Une autre hypothèse serait que des individus entretiennent (et surveillent étroitement!) un

champ de marijuana dans les environs. Mais encore là, les policiers n'ont rien découvert de suspect.

Il reste que cette histoire est pour le moins abracadabrante.

Qu'est-ce qu'un homme armé et portant une cagoule pouvait bien faire un mardi matin à l'usine d'épuration des eaux de Dunham? Voler? Il n'y a rien à voler dans cet endroit plutôt morne...

LA VOIX DE L'EST

RÉDACTION 375-6850
TÉLÉCOPIEUR 777-4865
INTERNET vde@endirect.qc.ca

ÉVÉNEMENTS URGENTS 375-9081
BELL CELLULAIRE (gratuit) #1SCOOP

INFORMATION 375-4555
ABONNEMENTS 375-6951
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30
Samedi: 7h à 10h00

PETITES ANNONCES 375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30
TÉLÉCOPIEUR 777-7221

PUBLICITÉ 375-6993
Lundi à vendredi 8h30 à 16h30
Délai: trois jours ouvrables
TÉLÉCOPIEUR 777-7221

Venez expérimenter la nouvelle façon d'acheter des meubles...

RÉFRIGÉRATEURS
13 pi.cu.
à partir de **549\$**

CLUB MEUBLES
Avantage
1555, boul. Industriel
(angle St-Paul)
FARNHAM 293-4727

OUVERT LE DIMANCHE

SOMMAIRE	
Agenda	10
Décès	23
Économie	16
Jeux	20
À ne pas répéter	10
Petites annonces	19
Météo	21
Sports	24

TIRAGES	
Quotidienne 3	321
Quotidienne 4	7163
Extra	681256
6/49	03-08-10-23-31-47
Complémentaire	46

Prix du journal à la semaine	
Livraison par camelot	Livraison par motorisé
3,58 \$ taxes incluses	3,83 \$ taxes incluses

Pensée du jour

Ceux et celles dont la conversation manque de profondeur se rattrapent souvent sur la longueur.

GUY BUSSIÈRE
OUVERT TOUS LES DIMANCHES de 9 h à 17 h

PHARMAPRIX
Galeries de Granby

LA VOIX DE L'EST — jeudi 26 juin 1997

3

L'Ontario plus rose pour les cochons?

F. Ménard, de l'Ange-Gardien, y construit une méga-porcherie de 1800 truies

Denis Poissant
L'ANGE-GARDIEN

Le plus gros producteur de porcs du Québec, F. Ménard de l'Ange-Gardien, construit présentement une méga-porcherie de 1800 truies dans le village de Saint-Isidore, en Ontario, une province qui semble offrir une plus grande tolérance face à cette industrie.

«C'est moins compliqué en Ontario», soutient Luc Ménard, directeur de la production de cette puissante entreprise familiale dotée d'un chiffre d'affaires de 75 millions \$.

«Il y a un gouvernement agressif pour développer l'agriculture, du bon maïs, toutes les conditions sont là. Et c'est beaucoup moins

bureaucratise. Au Québec, ça prend 90 jours minimum avant d'obtenir un permis de construction. Là-bas, c'est seulement cinq jours.»

De juillet à septembre 1996, 334 demandes d'autorisation de nouvelles porcheries étaient empilées au ministère de l'Environnement (MEF), à un moment où environnementalistes et agriculteurs tentaient d'obtenir ses faveurs dans la foulée de l'adoption de la Loi sur le droit de produire.

Voyant cela, F. Ménard a choisi l'Ontario. «On a toujours une demande pour une nouvelle porcherie à La Présentation, au Québec, mais ça ne sort pas», dit Luc Ménard.

Sa compagnie emploie 250 personnes dans la province. Dessert 200 porcheries. Un demi-million de porcs. C'est le «roi du lard», selon le magazine *L'actualité*, qui a dressé en décembre dernier un bilan de la polémique entourant cette industrie.

Une trentaine de comités de citoyens, dans différentes régions du Québec, tentent de freiner son expansion.

Plus rose à l'ouest?

Le cochon serait-il plus rose à



Luc Ménard

photo Michel St-Jean

l'ouest? Peut-être. Mais la venue de F. Ménard à Saint-Isidore a aussi occasionné des grincements de dents. Le quotidien *Le Droit* d'Ottawa en faisait d'ailleurs état récemment.

«C'est un vrai cauchemar, mentionne dans l'article un résident, Michel Cintrat. Il ne s'agit pas

d'un élevage traditionnel de 200 ou 300 animaux, comme on retrouve dans la région, sinon je ne m'y opposerais pas, mais bien d'un élevage industriel.»

Rien n'arrêtera cependant le projet de 2,5 millions \$. La maternité sera fonctionnelle en décembre 1997.

Selon Luc Ménard, une telle installation représenterait une centaine d'emplois directs et indirects. L'Ontario produit 4 millions de porcs par année, le Québec 5 millions.

«Si ça empire...»

Plein le dos du Québec, F. Ménard? Pas du tout, soutient Luc Ménard. «Nous allons toujours construire des porcheries ici, l'idée n'est pas de toutes les établir en Ontario dorénavant.»

«Mais, ajoutera-t-il plus tard au cours de l'entretien, si ça empire...»

Il a cependant bon espoir que la Loi sur la protection du territoire et des activités agricoles, finalement adoptée la semaine dernière, «donne priorité à la zone verte».

«Mais encore une fois, ça reste à voir.»

La grande tentation

L'ANGE-GARDIEN
DP

On nous laisse la paix ou on fera des affaires ailleurs. Il s'agit d'un ultimatum à peine camouflé. Luc Ménard ne le dira pas ouvertement, mais avoue que la tentation de s'établir massivement à l'extérieur du Québec est très grande, surtout au moment où le marché de l'exportation explose — la consommation de porc a augmenté de 24% dans le monde de 1985 à 1992.

Il donne l'exemple de l'Alberta et de la Saskatchewan, dont les gouvernements «appuient très fort l'agriculture». Sur son bu-

reau traîne même une lettre du maire de MacNutt City (Saskatchewan), Eric Upshall, qui souhaite apparemment que sa compagnie s'y installe!

Et le ministre de l'Agriculture de cette province, lundi prochain, visitera les installations de l'Ange-Gardien. En Alberta, on a le *Pork implementation team*. Le but? Porter à 10 millions de porcs la production annuelle qui était de 2,8 millions en 1995. «On est loin d'avoir ça au Québec», lâche Luc Ménard.

«Si c'est trop compliqué ici, c'est sûr que les autres provinces vont en profiter. Le potentiel d'exportation est là.»

GRANDE VENTE SOUS LE CHAPITEAU

**400 000 \$ d'inventaire à liquider
à prix incroyables**

Pro Jeans
International

61 Robichaud, Granby 776-6574

Jeans
«Jackets» de jeans
Bermudas
T-shirts
Cotons ouatés
Chemises et autres

Du 25 juin
au
6 juillet

OUVERT

du lundi au vendredi
9 h à 21 h
et les sam. et dim.
9 h à 18 h

André Duchesne

GRANBY

Un homme a été retrouvé pendu sous la passerelle Miner, à la hauteur de la rue Long, hier matin à Granby. Si tout laisse croire qu'il s'agit d'un suicide, la police granbyenne n'a pas confirmé ou infirmé cette hypothèse.

Selon nos informations, l'individu aurait été découvert par une personne qui s'en allait à la pêche. En passant du côté de la rue Long, on ne pouvait apercevoir son corps, caché par un pilier de ciment. Il se balançait au-dessus des eaux tourbillonnantes de la rivière, à un ou deux mètres du pilier en question.

Alertés vers 8h30 hier matin, les policiers de Granby ont immédiatement demandé l'intervention des ambulanciers et des membres de l'Unité de secours de la Haute-Yamaska. Ce sont ces derniers qui ont eu la tâche de ramener le corps sur la terre ferme. Pour ce faire, ils ont dû descendre la paroi verticale en rappel.

L'opération s'est déroulée sous les yeux de nombreux curieux, rassemblés de part et d'autre de la passerelle.

Rappelons qu'un suicide par pendaison est survenu à cet endroit au cours des dernières années.

L'immolée est morte

Par ailleurs, la femme en état de dépression qui s'était immolée par le feu le 10 juin à l'arrière de sa résidence de Sainte-Cécile-de-Milton, est décédée de ses blessures dimanche. Elle avait 38 ans.

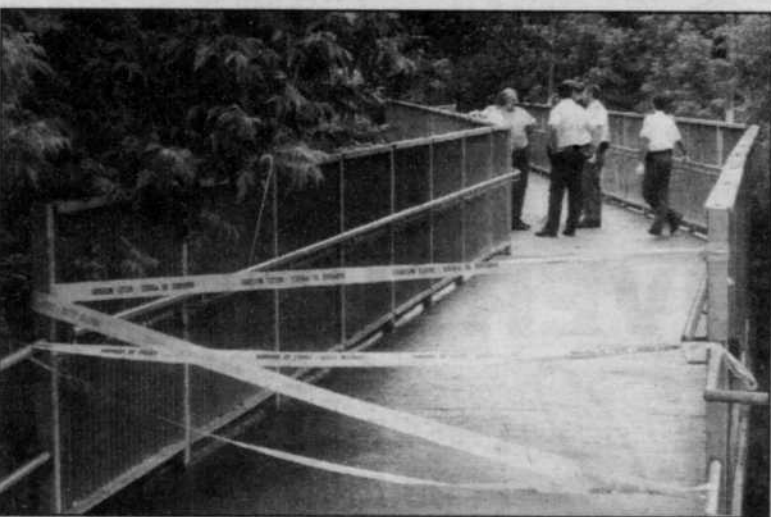
Rappelons que cette dernière avait mis le feu à deux reprises à ses vêtements sous les yeux d'une de ses quatre enfants. Une voisine, Nancy Côté, lui avait héroïquement porté secours.

Depuis cette horrible histoire, la dame était hospitalisée à l'unité des grands brûlés de l'hôpital Hôtel-Dieu de Montréal.

Ce sont les membres de l'USHY qui ont eu la dure tâche de décrocher le corps de l'individu retrouvé pendu sous la passerelle Miner. Des policiers et ambulanciers de Granby ont aussi participé à l'opération.

photo Alain Dion

Pendu sous la passerelle Miner



Jean-Michaël satisfait de sa performance

SAINT-CÉSAIRE
AN

Même s'il ne connaîtra pas avant samedi prochain le verdict du jury, le pianiste Jean-Michaël Lavoie, de Saint-Césaire, est fort heureux de la performance qu'il a livrée, le week-end dernier, au prestigieux Concours de Musique du Canada.

«J'ai très bien joué, je n'aurais pas pu mieux jouer!», a raconté hier matin l'adolescent de 15 ans.

«Mais ça n'empêche pas que la compétition est très, très forte rendu au niveau national. Les petits Chinois de Vancouver, ils sont forts!»

Les résultats du concours, où il concourrait chez les 14 ans — son âge au 31 décembre — avec un concerto de Chopin, seront dévoilés samedi prochain à Montréal. Suivra, le lendemain, un ga-

la où performeront les quatre meilleurs interprètes, toutes catégories confondues.

Et non, Jean-Michaël ne passera pas la semaine à ronger son frein.

«Je suis en vacances, j'en profite!», lance-t-il. «J'ai fait ma job: j'ai bien joué. Et si ça ne marche pas, on se reprendra l'année prochaine!»

36
JOURS

POUR
PRENDRE
L'HABITUDE
DE DIRE
BONJOUR

CG
CIVISME GRANBY

168, rue Principale
Granby
372-6666

751, rue Principale
Granby
375-5596

JEAN COUTU

Enfin
les vacances



BMX "GT"

RÉGULIER 399.95\$

Spécial 349.95\$

Vélos de montagne
À PARTIR DE

199.95\$



Le Kit
vélo

Entretien et
réparation de
vélos de toutes
les marques

Béquille
Cadenas
Porte-bouteille
Bouteille

Spécial 21.95\$

À l'achat
d'un vélo
Régulier
31.95\$

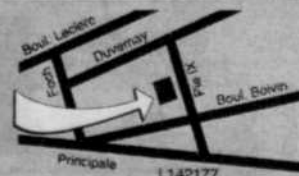
c'est Cool!



32, boul. Pie IX, Granby (Québec) J2G 9G9
Téléphone: (514) 372-3479

DANS LE MÊME LOCAL QUE
L'AMOUREUX SERVI-CENTRE

OUVERT LE DIMANCHE



LA VOIX DE L'EST — jeudi 26 juin 1997

5



La Caisse populaire Desjardins
de St-Paul-d'Abbotsford

AVIS DE CONVOCATION

ASSEMBLÉE EXTRAORDINAIRE

La Caisse invite ses membres à une assemblée extraordinaire qui se tiendra à la date, à l'heure et au lieu indiqués ci-dessous.

Au cours de cette assemblée, les membres seront expressément appelés à modifier le règlement de régie interne de la Caisse pour permettre l'application des dispositions de la Loi modifiant la Loi sur les caisses d'épargne et de crédit.

Le projet de règlement de régie interne proposé tient compte de la disparition de la commission de crédit, du changement de nom du conseil de surveillance en celui de conseil de vérification et de déontologie, du fait que seule une personne physique membre de la Caisse puisse en être élue dirigeant, de l'obligation de la Caisse de se conformer aux normes édictées par la Fédération à laquelle elle est affiliée ou par la confédération, le cas échéant. Il prévoit notamment la possibilité pour la Caisse d'admettre de nouveaux membres auxiliaires, de destituer des dirigeants au cours d'une assemblée annuelle, la possibilité pour le conseil d'administration de constituer un comité exécutif de même que des comités spéciaux.

Tous les membres de la Caisse sont cordialement invités à participer à cette assemblée. Ils peuvent obtenir gratuitement un exemplaire de chacun des projets de règlement en s'adressant à la Caisse pendant les heures d'ouverture.

**CAISSE POPULAIRE DESJARDINS DE
ST-PAUL-D'ABBOTSFORD**
LE JEUDI 26 JUIN 1997 À 19 H

Jacques Riendeau
Secrétaire
Ce 27 mai 1997

Chantal Vallée

ROXTON POND

Ce n'est plus qu'une question de temps: les jeunes de Roxton Pond pourront suivre leur cours de gymnastique et avoir accès à une bibliothèque digne de ce nom dès septembre 1998 si tout va bien...

Le député de Saint-Hyacinthe, Léandre Dion, a confirmé hier à Roxton Pond, en remplacement de la ministre de l'Éducation, Pauline Marois, l'octroi d'une subvention de 530 916 \$ qui couvre 60 % des coûts du projet de près d'un million de dollars chéri par Roxton Pond.

Les représentants du monde de l'éducation et municipal ont chaleureusement applaudi la nouvelle. Il faut dire que le «gymthèque» leur tient à cœur: la Commission scolaire et les municipalités ont déjà résolu de payer le reste de la facture (40 %), ce qui représente un plus de 176 000 \$ pour la CS Des Cantons et une somme équivalente pour Roxton Pond (Village et Paroisse).

Cette participation du «milieu» était la condition sine qua non pour avoir droit à l'aide de Québec.

Pour la présidente de la CS des Cantons, Viviane Schofield, la concrétisation du projet est liée en grande partie à «la vision et la détermination des membres du comité gymthèque» et de tous ceux qui ont collaboré au projet.

Le maire du Village de Roxton Pond, Denis Delorme, s'est aussi réjoui de l'annonce, soulignant que les nouvelles de Québec ne sont pas toutes aussi plaisantes par les temps qui courent...

«C'est pas toujours des nouvelles comme ça. Vendredi passé, elles étaient moins bonnes», a-t-il dit, faisant référence aux responsabilités additionnelles transférées aux municipalités par le gouvernement du Québec.

Le président du comité gymthèque,

Roxton Pond aura son gymthèque

Québec verse 530 916 \$



Le président du comité gymthèque, Patrice Beaumont, la directrice de l'école de Roxton Pond, Nicole de la Chevrotière, et Jean Parent, responsable des ressources matérielles à la CS des Cantons se réjouissent de la concrétisation prochaine du projet de gymthèque.

photo Michel Saint-Jean

que, le professeur d'éducation physique, Patrice Beaumont, a fait valoir que même les anciens élèves pourront bénéficier des nouveaux locaux, lesquels seront accessibles à la communauté en dehors des heures de classe.

Deux ans de travail

Les travaux d'aménagement du «gymthèque», une nouvelle construction qui sera attenante au Pavillon Les Mésanges -un des bâtiments de l'école de Roxton Pond- devraient débuter autour de la mi-juin 1998 afin d'être prêts pour la rentrée scolaire 1998-99, selon le directeur général de la

Commission scolaire des Cantons, Michel Bilodeau.

En donnant son aval au projet, le gouvernement du Québec a offert sur-le-champ une enveloppe de près de 100 000 \$ ce qui permettra l'embauche des professionnels pour la préparation des plans et devis, un travail qui devrait débuter sous peu...

Le projet a nécessité plus de deux ans de travail de la part du comité gymthèque qui a fini par rassembler tout le monde.

La nouvelle construction de 830 mètres carrés, évaluée à 925 000 \$, comprendra notamment un gymnase double, une bibliothèque, des salles de déshabillage, des douches et un bureau.

GRANDE OUVERTURE

Signé

Les 27, 28
et 29 juin

Vêtements de
grandes marques

TOUT NOUVEAU
CONCEPT EN VILLE



Mondetta
Point Zéro
Mossimo
Guess
Buffalo Jeans
O'Neill
Kaid
Mexx
Et bien d'autres...

14, rue Johnson
Granby 372-5885

Stationnement Johnson	Principale
Johnson	Jean Coutu Fleurage



MESSAGE

Bonjour,

**Sérigraphie NF
est de retour!**

Rebienvenue à mes
anciens clients et amis,
vous pouvez
maintenant me
rejoindre

au 541, rue Édouard,
Granby
ou au tél./Télec.:

378-7582

Merci

Normand Fillion
Normand Fillion, Propriétaire

Richard Plante
BROMONT

Une nouvelle école de pilotage à Bromont

Après la faillite d'Air-Estrie, une nouvelle entreprise a pris la relève à l'aéroport des Cantons de l'Est mais ses activités sont toutefois limitées à une école de pilotage.

Eid Air est installée à Bromont depuis septembre 1996 mais ce n'est qu'au mois de mai dernier que la compagnie a vraiment débuté après avoir obtenu les permis nécessaires du ministère des Transports.

Eid Air offre aussi des tours d'avions mais son propriétaire, André Vadeboncoeur, n'a pas l'intention de se lancer dans le service de charter comme son prédécesseur.

«Nous sommes à proximité de Montréal où plusieurs compagnies se battent déjà pour gagner ce marché. Alors, nous préférons nous concentrer sur l'école de pilotage», explique M. Vadeboncoeur.

Eid Air ne possède présente-

ment qu'un seul avion, un Cherokee 140 qui peut loger quatre passagers. Une douzaine d'apprentis pilotes sont déjà inscrits, ce qui satisfait pleinement André Vadeboncoeur qui constate que la demande est en croissance.

«Au cours des trois ou quatre dernières années, c'était plus difficile à cause de la récession mais on voit que les choses se replacent», dit-il.

Pour la majorité des apprentis, ces cours de pilotage sont la réalisation d'un rêve, un rêve qui coûte 7000 \$. «Déductibles d'impôt pour ceux qui aspirent à une carrière commerciale», précise André Vadeboncoeur.

Le cours de pilotage comprend 60 heures de théorie et autour de 50 heures de pratique, une durée

qui peut varier selon les talents de l'élève.

«Piloter un avion n'est pas si difficile, sauf en ce qui a trait aux manœuvres d'atterrissage qui demandent plus de temps. En fait, c'est tout ce qui entoure le pilotage qui est le plus compliqué», indique André Vadeboncoeur.

Selon le propriétaire d'Eid-Estrie, l'élève doit déjà avoir une bonne capacité d'apprendre pour réussir la formation théorique divisée en quatre parties: la navigation, la météo, l'aéronautique et le droit aérien.

À la fin du cours, l'élève obtient une licence de pilote privé qui lui donne le droit de louer un avion. S'il aspire à une carrière commerciale, il devra accumuler 200 heures de vols.



«Piloter un avion n'est pas si difficile», affirme André Vadeboncoeur qui a ouvert son école de pilotage à l'aéroport des Cantons de l'Est en mai dernier.

photo Michel St-Jean

Même s'il existe déjà d'autres écoles de pilotage près de Bromont, à St-Hubert et à St-Jean entre autres, André Vadeboncoeur croit être en mesure de rentabiliser son entreprise.

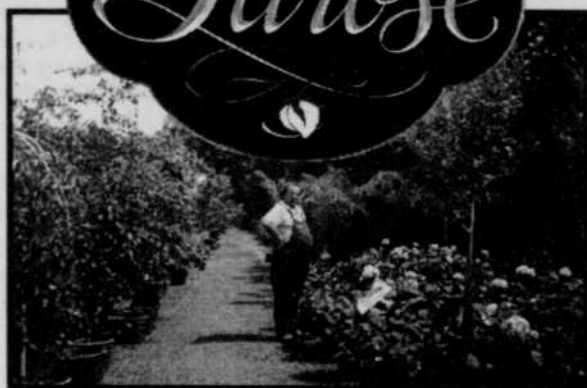
«Avec 12 inscriptions pour partir, c'est très bon et je compte sur le bouche à oreilles pour faire ma publicité. Cela reste la meilleure façon d'augmenter la clientèle», souligne M. Vadeboncoeur.

26

26

26

PÉPINIÈRE
Larose



À SEULEMENT 10 MINUTES DE GRANBY

786 Principale, Roxton Pond

Achetez directement du producteur et obtenez

UNE QUALITÉ EXCEPTIONNELLE

Terre à jardinage Fafard
25 L

3 SACS pour 4⁴⁹\$



Potentille
Gold Finger
Arbuste qui produit
des fleurs jaunes
pendant tout l'été
40cm, en pot

6⁹⁵\$
seulement

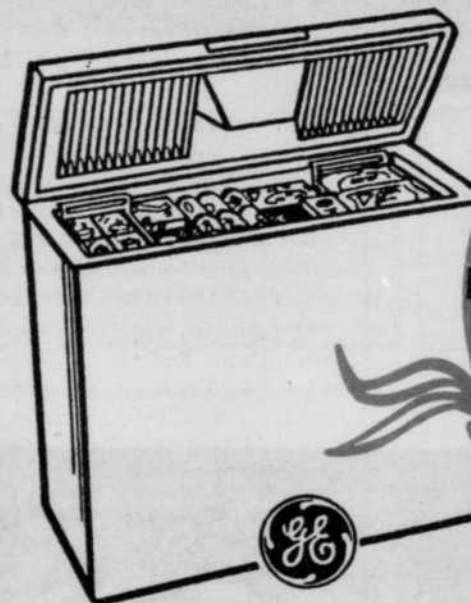
Spéciaux en vigueur du 26 juin au 3 juillet

Nous offrons un service personnalisé.
Comparer, c'est nous adopter!

786 Principale, Roxton Pond

372-6932

L142108



PROMOTION

Devinez le
nombre de
ballons dans
le congélateur
en magasin

et COUREZ
LA CHANCE de
gagner un
congélateur
5 pi. cu.

À partir de

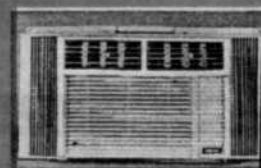
Congélateur **279\$**



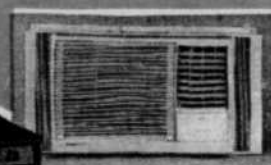
Climatiseur

8 000 BTU
2 vitesses, filtre à air, thermostat
réglable, ensemble d'installation
pour fenêtre

459\$



Garantie : 1 an (pièces et main-d'œuvre)
5 ans (moteur et compresseur)



Danby

Climatiseur

10 000 BTU
3 vitesses, filtre à air,
thermostat réglable,
ensemble d'installation
pour fenêtre

549\$

maxi
MEUBLES
FURNITURE

L142195

MEUBLES RICHARD & LAPLANTE inc.

211 Notre-Dame, Roxton Falls

Tél. : (514) 548-5888 / 548-5800

(Granby 372-1100)

Ouvert dimanche de midi à 16 h



LA VOIX DE L'EST — Jeudi 26 juin 1997

7

Solutions d'affaires *Avantage DataTotal*



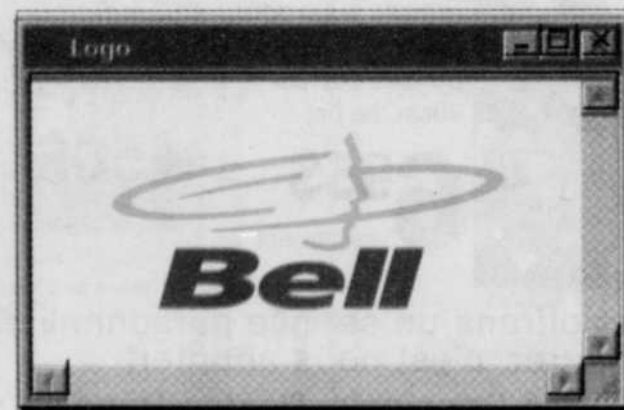
Transmettre

Pour optimiser son réseau d'information et améliorer sa gestion, le fabricant de chaussures H.H. Brown n'est pas passé par quatre chemins. Il a choisi Bell.

Grâce au service de transmission de données *Avantage DataTotal*™ de Bell, les informations sont transmises en temps réel : de la prise des commandes jusqu'à l'inventaire à distance, tout se fait instantanément et sans erreur.

Faites comme de plus en plus d'entreprises qui cherchent des solutions sur mesure, sélectionnez Bell.

1 888 286-8660
<http://www.bell.ca/info.solutions>



Avantage DataTotal est une marque de commerce de Centre de ressources Stentor inc. Bell Canada est usager licencié.



Polyform construit un entrepôt

Les Emballages Polyform, qui possède déjà quatre usines à Granby et emploie quelque 350 travailleurs, a entrepris la construction d'un vaste entrepôt dans le parc industriel. Le président de la compagnie, Jean-Louis Béliveau, a été pour le moins avare de commentaires. Il a refusé de dévoiler le montant de l'investissement et le but réel de la nouvelle construction. «C'est un entrepôt mais on ne sait pas encore exactement ce qu'on va en faire. Peut-être qu'on en louera une partie. Cela ne créera pas d'emplois non plus», a-t-il dit. Dans la demande de permis à la Ville de Granby, il est précisé que la valeur de l'immeuble est de 1,8 millions de dollars et que sa dimension sera de 152 mètres carrés par 61 mètres carrés. Les Emballages Polyform, fondé en 1968, fabriquent de nombreux produits dont des composantes de structures, des emballages industriels, de l'isolant rigide, des produits de flottaison et de rembourrage. Les travaux en vue de la construction ont commencé tout récemment au 1237 boulevard Industriel.

photo Alain Dion



Qu'est-cé ça?

N-602683

**SPAGHETTI
À VOLONTÉ
2.99\$**

Les mercredis et dimanches soir

Réervations : 372-2511

150 St-Jacques, Granby



Plus
restaurant
bar

Venez nous
voir sur
la terrasse

**Spécial
BIÈRE EN FÛT
4 à 7**

Menu pour enfant GRATUIT
du lundi au jeudi

AILES DE POULET 25¢
du lundi au jeudi dès 17 h

1 boul. Mountain Granby 375-1964

**LA CAGE AUX
SPORTS**
RESTAURANT

**SALON DE BILLARD
TERRASSE**

Dimanche : Repas d'enfant
GRATUIT (voir les détails)

750 Principale, Granby 777-1106

Nouvelle terrasse
couverte (Beau temps,
mauvais temps)

MENU SPÉCIAL ÉTÉ
4 à 7 du lundi au vendredi

AILES 25¢

Les mardis dès 20 h
et les jeudis dès 16 h

**GOLF & AUBERGE
BROMONT**

Menu Bistro

sur notre terrasse servi tous les jours
de 11 h à 21 h

95 de Montmorency, Bromont 534-1199



**Le BAR-terrasse
officiel**

AILES 25¢
Du lundi au
vendredi
dès 19 h

777 Principale, Granby 378-3906

**Mon
ÉTÉ**

mes

TERRASSES!



LA VOIX DE L'EST — jeudi 26 juin 1997

9

À NE PAS RÉPÉTER...

Téléphone: 375-6850
Télécopieur: 777-4865

Alain Dion



Qui est-ce?

Elle fut Vénus sortant de l'onde, une déesse du feu et des cavernes, mais surtout celle qui a créé le style «fille de James Bond». Son mariage avec John Derek, sa liaison avec Jean-Paul Belmondo et ses photos de nu dans les magazines ont fait parler d'elle dans toutes les chroniques. On a jamais su exploiter un véritable talent de comique qu'elle avait démontré dans ses premiers films. Qui est-ce? Réponse demain.

Si les enfants devenaient ce qu'en attendent ceux qui leur ont donné la vie, il n'y aurait que des dieux sur la terre. (A. Poincelot)

Suzette Ouellette, du Jardin du Mont, voudrait bien que Monique Jalbert prenne quelques jours de congé avant son mariage avec Mario Bélisle le 5 juillet. Mais Monique ne prendra qu'une seule journée avant l'événement pour finir de se préparer. Espérons que Suzette pourra limiter les dégâts au travail.

C'est dans son «garde-robe» que Lucie Larose reçoit les jeunes hommes qu'elle rencontre pour un emploi chez Sears. Paraît que la

technique lui réussit particulièrement bien.

Au retour de la répétition générale de sa première journée à la maternelle, le petit Maxime a raconté à son papa Pierre McLaughlin qu'il n'avait pas pleuré même si son cœur avait «dansé en-dedans». En entendant l'histoire, c'est finalement maman Suzanne qui s'est mise à pleurer.

Félix Murray, le fils de 2 ans de Patrick, aime bien rendre visite à «Mon câlin» Pee wee Préfontaine le plus souvent possible.

Impossible de briser la moyenne parfaite de Christiane Donais qui encore réussi à identifier la vedette de la semaine dernière. C'est même rendu un événement le jeudi matin pour ses camarades de travail qui se précipitent sur elle pour avoir sa réponse dès leur arrivée. Réussirons-nous à la déjouer cette semaine?

Claude Campbell se promène comme un roi dans sa cour quand il surveille les enfants autour de la piscine Miner, le samedi matin, aux cours de natation. Jusqu'à ce qu'un petit soit malade et qu'il doive descendre dans l'eau pour procéder au nettoyage. Le roi revient bien vite au niveau du peuple.

Daniel Dion a-t-il aimé cuisiner sur son BBQ le soir de la Saint-Jean? Il y avait tellement de «boucane» que les yeux lui pleuraient... de joie. L'avantage, c'est que ça éloignait les «bébittes»...



Les héros obscurs d'une fête

Il y aura toujours de ces héros obscurs pour remettre tout en ordre aux premières heures d'un lendemain de veille. Les employés municipaux de Granby qui faisaient le grand ménage au lac Boivin, hier matin, ont trouvé que les Québécois avaient été particulièrement généreux dans leurs souvenirs de la Fête Nationale. «C'est la première fois qu'y'en a autant. C'est une grosse job», disait l'un d'eux qui en était à son 6e nettoyage de la Saint-Jean.

photo Alain Dion

Bonne Fête



Joyeux anniversaire à Doreen Balch, de Waterloo; Yvon Bélanger, de Bromont (Adamsville); Bertrand Bouchard, de Bromont Adamsville; Cindy Chapman, de Bromont Adamsville; Christian Davidson, de Bromont Adamsville; Mathieu Parent, de Granby; Julie Martin, de Granby; Gilles Cotnoir, (Cao), de Granby; Rachel et Aline Duval, de Granby. Joyeux 4e anniversaire de mariage à Brigitte Allen et Marc Caron, de Waterloo.

(Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h00, au 375-4555.)



La pognes-tu?

Une grande brasserie canadienne défend présentement, devant un tribunal ontarien de surveillance de la publicité, son droit de passer à la télé une réclame de bière où l'on voit deux femmes qui s'embrassent amoureusement dans un bar. Mais jamais nous ne les verrons boire la bière en question à l'écran parce que c'est tout à fait illégal et absolument interdit. La pognes-tu?

Agenda



Aujourd'hui

Bingo au profit des paroisses Assomption et Immaculée-Conception, à 19h, au sous-sol de l'église Assomption.

Rencontre organisée par l'Association québécoise des personnes aphasiques, chapitre Granby, de 14h à 16h, au sous-sol de l'église St-Benoît.

Le groupe Al-Anon «Retour à la vie» se réunit ce soir à 20h, au sous-sol de l'église St-Joseph, à Granby.

Vente de vêtements au profit de la paroisse de Roxton Pond, de 13h à 19h30 aujourd'hui et tous les vendredis de

13h à 16h, au 922 Principale. Informations: Thérèse Maheu au 372-6775.

Conditionnement physique organisé par le Club d'âge d'Or de Cowansville, de 15h30 à 16h15, au 154 rue Principale.

Rencontre avec Mariette Samuel, diététiste, sur l'alimentation de la femme enceinte, au C.L.S.C. de la Haute-Yamaska, 294 rue Dérageon à Granby, à 13h30 au local 006. Informations: 375-1442.

Billard organisé par le Club d'âge d'Or Princesse, à 17h30. Informations: Denis Turgeon au 372-7215.

loto-québec

résultats

**Millions-
POSSIBLES**

1 Pontiac Sunfire
décapotable

Tirage du 97-06-25

2150170

(numéros non décomposables)

97-06-01	2645156	97-06-13	1513527
97-06-02	2194763	97-06-14	2071139
97-06-03	1508477	97-06-15	1343986
97-06-04	2644664	97-06-16	1550344
97-06-05	2172200	97-06-17	2736297
97-06-06	2234717	97-06-18	2698916
97-06-07	2475444	97-06-19	1779272
97-06-08	1743173	97-06-20	2620480
97-06-09	1245280	97-06-21	2510801
97-06-10	1743345	97-06-22	2261007
97-06-11	2078763	97-06-23	2626342
97-06-12	2427884	97-06-24	2425628

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparition entre cette liste et la liste officielle, celle dernière a primé.

Tirage supplémentaire le 29 juin 1997

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

Tirage supplémentaire le 29 juin 1997

AVIS DE CORRECTION

Veuillez noter qu'une erreur s'est glissée dans notre publicité parue en p. 11 du journal Le Plus du 22 juin 97. En effet pour les boissons gazeuses, ce coupon ci-joint devait paraître dans la publicité, et non le prix de 1,69 \$ tel qu'indiqué.

50¢

COUPON

COKE ET SPRITE

régulier ou diète

12 x 355 ml canettes

1,99 \$

avec coupon

2,49 \$

Sans coupon

PROVIGO GAGNON

Valable du 23 au 29 juin 1997 aux supermarchés Provigo Gagnon de Granby et Cowansville. 1 coupon par client.

Toutes nos excuses.

L143575



70 500 \$ pour le Parc de la Jeunesse

Le Canton de Granby et Hydro-Québec ont récemment paraphé la convention de réalisation du Parc de la Jeunesse, un projet auquel Hydro-Québec consacrera un montant de 70 500 \$ dans le cadre de son programme de développement relié à la construction d'ouvrages électriques. L'octroi de 70 500 \$ découle de la construction du poste Leclerc. Le représentant d'Hydro-Québec, Michel Gaumont, a profité de l'occasion pour remettre au maire du Canton, Louis Choinière, une plaque qui scelle l'entente entre Hydro-Québec et la municipalité. Le Parc de la Jeunesse sera aménagé cet été par le comité d'embellissement du Canton à l'angle du chemin 9e rang et de la rue Fréchette. On y retrouvera une grande variété d'arbres, de plantes de fleurs et le comité y tiendra des activités d'initiation à l'horticulture.

photo Michel St-Jean

PANTALONS SÉLECTIONNÉS

lavables, en micro-fibres,
polyester et laine, etc.

20\$

DE RABAIS

AUSSI
VESTONS SPORT
2 pour 1

Pantalons de golf d'été

Pantalons habillés...

Mercerie

Jules Demers

17, rue Centre, Granby
372-4645

26

26

NOUVEAU POUR VOTRE SEA-DOO

Location à long terme
SANS COMPTANT INITIAL !



12856\$*
par mois

XP neuf
1996



16638\$*
par mois

GSX
1997



128569\$*
par mois

GS
1997

*Location 36 mois. Dépôt de sûreté 500 \$ exigé. Valeur résiduelle de 3 740 ** pour XP et GS, 4 840 \$ pour GSX. Transport et préparation INCLUS. Taxes en sus.

JET BOATS
Tout le monde embarque

SEA-DOO

**CENTRE DE LA
MOTONEIGE** ENP

9060 de la Montagne, Valcourt

532-2262



LA VOIX DE L'EST — jeudi 26 juin 1997

11

26

La reine a droit au *God Save the Queen...* en sourd-muet

Michelle MacFee

ST-JEAN, T.-N.
Presse canadienne

Des étudiants de l'Ecole de Terre-Neuve pour les sourds et leurs familles ont chanté le «God Save the Queen» pour la reine Elisabeth, mercredi. Mais les spectateurs présents n'auront entendu que la voix d'une soliste, puisque les 70 chanteurs ont interprété l'hymne national britannique en langage sourd-muet.

D'autres étudiants ont joué

pour la reine une courte pièce de théâtre illustrant le travail accompli par l'inventeur Alexander Graham Bell pour aider les personnes malentendantes.

Une liaison vidéo par Internet avec une école similaire, en Colombie-Britannique, a permis à deux étudiants de démontrer comment la technologie moderne a facilité la communication chez les personnes ayant un handicap auditif.

Terre-Neuve constitue la pre-

mière étape du voyage de 10 jours de la reine et du prince Philip au Canada. Le couple royal s'envolera aujourd'hui du Labrador vers London, en Ontario, où il passera de brèves vacances avant de poursuivre son voyage vers Toronto, North Bay, et Ottawa, en Ontario.

La plupart des activités de la semaine avaient jusqu'à hier été centrées sur les célébrations du 500e anniversaire du voyage de l'explorateur Jean Cabot de Bristol, en Angleterre, à Terre-Neuve, en 1497.

Pour ou contre?

La venue de la souveraine suscite une certaine controverse, certains se demandant si l'argent consacré à la sécurité de la reine et à des aspects connexes de sa visite n'aurait pas pu être utilisé à meilleur escient, dans une province qui souffre d'un taux de chômage atteignant 20 pour cent.

Mais Mark Simms, qui est âgé de 24 ans, estime que la visite de la reine en vaut amplement le coût.

«Plusieurs jeunes n'apprécient pas la reine pour ce qu'elle est et ce qu'elle représente, mais le fait est que nous avons déjà fait partie de l'empire britannique, à une époque.»

Ce lien était plus évident devant le Monument aux soldats morts au combat, où plusieurs centaines de personnes étaient réunies pour voir la reine et le prince Philip déposer une couronne de fleurs. Le couple royal a parlé à de nombreux anciens combattants présents, plusieurs en fauteuil roulant, s'appuyant sur une canne ou portant un appareil auditif.

L'un d'eux, Gus Kelland, a estimé que la monarchie «est un symbole d'unité et de paix».

Au cours d'une cérémonie à Signal Hill, la reine a également dévoilé une plaque commémorant la Tour de Cabot, érigée pour le 400e anniversaire du voyage de l'explorateur européen, et a transmis un message par radio amateur à Bristol, en Angleterre.

LA COURSE LA PLUS FOLLE AU MONDE !

DÉFI VISION '97

Le vendredi 27 juin à 20 h
à l'AUTODROME DE GRANBY

mira

AVEUGLES
AU
VOLANT

25 pilotes aveugles
accompagnés de
25 copilotes du
monde des vedettes.



Billets en vente à l'entrée. Au profit de la fondation Mira.

Freins Expert enr.

Freins garantis 100 ans

tant et aussi longtemps
que vous êtes propriétaire
du véhicule

TOUJOURS

20%

sur plaquettes
et sabots de freins

ESTIMATION GRATUITE



Réparons
toutes les
marques
américaines
et importées

858 Cowie, Granby 777-3737

DOMAINE PLEIN VENT

Centre de villégiature
privé pour

HOMMES
SEVLEMENT

- Auberge
- Camping
- Caravaning
- Île naturiste



Samedi 29 juin
ELECTION DE
M. ET MLE PLEIN VENT
1997
SPECTACLE DPV

Tarifs réduits sur semaine. Rabais de 20 %
aux étudiants et aux groupes de plus de 20
personnes. Venez vous amuser.
Bienvenue à tous! Il nous fera plaisir de
vous accueillir!
Location de chambres, cabines et roulotte
(sur réservation).

1110, montée de la Rivière Upton
RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS
1-888-549-5831 ou (514) 549-5831

Site Web: www.mtlc.qc.ca/mrcaton/pleinv/index.html

Cet été... Partez gagnants

ODYSSEY «Un intérieur ingénieux»
-Jacques Duval

208\$
par mois*

CIVIC LX

«A varloqué toute la concurrence»
-Jacques Duval



348\$
par mois*

CIVIC CX

«La meilleure»
-Protégez-vous



188\$
par mois*

CIVIC EX

248\$
par mois*



CR-V

«La meilleure
de sa
catégorie»
-Jacques Duval

348\$
par mois

DERNIÈRE CHANCE
FINANCEMENT
4,8%

318\$ par mois*

SEULEMENT

**PARTAGEZ L'AVIS
DES EXPERTS**

Venez faire l'essai d'une
Honda 97



ACCORD EX-R V6

Tout équipée,
intérieur de cuir



PRÉLUDE

«Une vraie sportive»
-Jacques Duval

374\$
par mois*

ET TOUJOURS LA MEILLEURE VALEUR DE REVENTE

CONÇUES ET CONSTRUITES
SANS CONCESSION



*Plan de location Honda Canada, 48 mois, 24 000km, 0,06\$/km excédentaire. Coûtant ou échange équivalent: 845\$ CIVIC CX, CIVIC LX, CIVIC EX, 2 000\$ ACCORD EX-R, 1 350\$ ODYSSEY et CR-V, 2 150\$ PRÉLUDE, TTP en sus.

Chagnon HONDA

1711 Principale, Granby 378-9963

Pour un service courtois et professionnel



Réal Chagnon, Président
Stéphane Auclair, Directeur des ventes
Daniel Favreau, Représentant
Gilles St-Laurent, Représentant
Guy Larose, Représentant
John Dubois, Représentant
Denise Sirois, Directrice commerciale

LA VOIX DE L'EST — jeudi 26 juin 1997

13

60 millions pour vaincre le cancer

Gloria Galloway

TORONTO
Presse canadienne

Le gouvernement fédéral parie 60 millions \$ sur une compagnie pharmaceutique française qui espère produire des traitements et des vaccins contre le cancer.

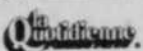
C'est le premier ministre Jean Chrétien qui a annoncé mercredi, à Toronto, la participation du Canada au programme de recherche de 350 millions \$ de Pasteur Mérieux Connaught Canada, une fi-

liale de la multinationale Pasteur Mérieux Sérums et Vaccins, dont le siège social est en France. La contribution fédérale proviendra de son programme Partenariat technologique Canada.

La compagnie espère, grâce à son programme canadien de recherche à long terme, développer des vaccins thérapeutiques susceptibles de prévenir les cancers de la

vessie, du poumon, de la prostate, du col de l'utérus, du sein, des ovaires, du côlon et de la peau.

S'il est fructueux, le programme de recherche pourrait conduire à la production de traitements contre le cancer d'ici six ans, et de vaccins anticancéreux d'ici 10 ans, a affirmé le président-directeur général de l'entreprise, Jean Jacques Bertrand.

loto-québec												<i>résultats</i>											
																							
Tirage du 97-06-25												Tirage du 97-06-25											
1 2 11 12 24												3 4											
28 39 42 45 50												321 7163											
52 53 54 55 59												Extra											
60 65 68 69 70												Tirage du 97-06-25											
												NUMÉRO: 681256											
T V A . LE RÉSEAU DES TIRAGES																							
Les modalités d'encasement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.																							

FORFAIT VACANCES

Logé
Nourri
Transformé...

LA MAISON JEAN LAPOINTE
Pour tout problème
de drogue et d'alcool
(514) 268-2611 1-800-567-9543

**Auberge
du fenil**

SOUPER DANSANT

Venez vous joindre aux célébrations
avec le chansonnier Diégo!

Les 27 et 28 juin

TABLE D'HÔTE
5 services
21,50 \$

Réervations : 297-3362

96 Mont-Bon-Plaisir
Eastman



Tous les JEUDIS

\$ SOIRÉE \$
JOUR DE PAIE
Venez chercher \$
votre paie \$

**VENDREDI
ET SAMEDI
GYMM**
Orchestre local

L'endroit #1 à Granby
Augmentation de
LA PAIE pour ceux qui se
présentent avant 22 h

Animation de notre
«D.J.» Dany Tee

CE JEUDI : Bienvenue à tous les
vendeurs automobiles!

VENDREDI SOIR TOP 5
RETOUR de
du DÉCOMPTÉ DANY TEE

14, rue Johnson, Granby 372-8321

BAR D.C.

Venez vous amuser avec nous!

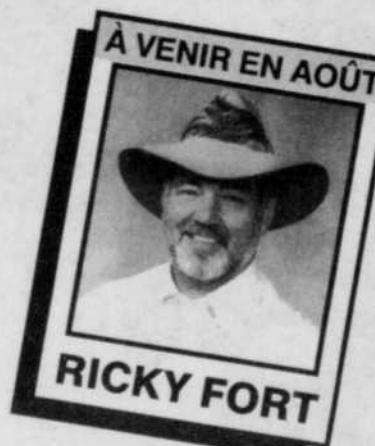
NOUVEAU MUSICIEN NOUVEAU
avec animation
tous les jeudis, vendredis et samedis

DU 26 JUIN AU 3 AOÛT

**RENE
LACROIX**
en spectacle

À VENIR EN OCTOBRE

**MICHEL
ET PIERRE**
de Sherbrooke



RICKY FORT

Louise et Priscillia
se font un plaisir de
vous accueillir à notre 5
à 7 du lundi au
vendredi

Bienvenue à tous et toutes!

430 Principale, Granby 378-2692

L141850



On vient de partout
pour un VRAI party!

Venez rencontrer notre
«staff» très apprécié
du public!

Tout le week-end

MÉGA PARTY
RÉTRO et kétaïne!

Le temps des boîtes à «gogo»
repart de plus belle!

- Années 60-70 -

Toutes les gangs habillées
kétaïne et rétro recevront
des «bulles-bulles» et
beaucoup plus!!!

JEUDI SUPER, SUPER «LADIES NIGHT»
La maison vous reçoit totalement et
pour LUI, une attention particulière

VENDREDI

SOIRÉE DES DAMES

Entrée gratuite pour ELLES
Très belle rose pour les 100
premières clientes

Pour lui, une attention particulière
avec la soirée

«OURS POLAIRE»
Très, très rafraîchissant!

SUPER SAMEDI SOIR
DES «BOYS»!

Le seul endroit
en région qui pense réellement
à vous!

DIMANCHE



Venez vous rafraîchir
dans notre
PISCINE INTÉRIEURE
sur la terrasse couverte!

38 St-Charles Nord, Granby

Du plaisir, des rencontres
de la musique...

et **VOUS!**

Sonorisation • Éclairage • Pyrotechnie
Les professionnels de l'événement!
Nouvelle technologie:
• Projecteur vidéo
• Projecteur multimédia
• Projecteur laser
• Écran géant
26 St-Joseph, Granby
777-7799
Service • Location • Vente



"5 à 7" DOUBLEZ
VOTRE PLAISIR
du lundi au vendredi

«C'est au Studio que ça se passe!»

Le rendez-vous
des hommes
d'affaires!



L'endroit où vous
serez le mieux
entouré pour jouer
au VIDEOPOKER!



TABLE
de
BILLARD

EN PLUS :
8 nouvelles danseuses à chaque semaine!



176 Principale, Granby
Entrées avant et arrière
Stationnement Johnson

BAR ST-PAUL

822 Principale, St-Paul-d'Abbotsford

NOUVELLE ADMINISTRATION

JEUDI - VENDREDI -
SAMEDI

Danse sociale
Rétro/Country

avec
**Oscar &
Félix**



CE DIMANCHE 29 JUIN DÈS 16 H

DÉFILÉ DE
MODE

Fine lingerie
7 mannequins

SOUPER AU SPAGHETTI
le tout pour seulement
5\$ p.p.



3 SPECTACLES DE CHANSONS
avec
KASHA LYNN

Gaston Barabé, gérant

L141892

RÉSERVATIONS 379-9190

OUVERT
7 jours sur 7
10 tables de billard

MAINTENANT TOUS LES
SAMEDIS

DÉFI STRIP TEASE

Entrée 4 \$
dès 21 h

10 PICHETS
À GAGNER

FORMULE
1-2-2

MÉGA
BEACH PARTY
EXTÉRIEUR

Le dimanche 13 juillet prochain
avec en spectacle
FRUIT DE LA PASSION
et leur succès
TIC TIC TAC



Safari
Night Club

11, boul. Mountain, Granby

Safari HOT-LINE 777-2442

L141622

Joyeuse fête
du CANADA!

Pour du plaisir et
de la détente!

Les bars de la région
vous accueillent!

Soyez prudent!

L143523

PIANO BAR
La Cachette
TOUJOURS LE MEILLEUR
ENDROIT EN VILLE

Danse sociale,
country
et rétro

EN
JUIN

Venez vous
divertir
au son
de M. MUSIC

Les jeudis, vendredis
et samedis

Ne manquez pas notre
SPECIAL
de 11 h à la fermeture
du dimanche au mercredi
Bienvenue à tous!

Jeudi
de 19 h à minuit :
SOIRÉE DES DAMES

NOUVEAU!
2 appareils
VIDEO POKER

Notre D.J. Laurent est sur place
les jeudis, vendredis et samedis

OUVERT 7 JOURS
à partir de 11 h

12 Mountain
Granby 777-0991

L141573

le Pub MACINTOSH

TOUT NOUVEAU!
Notre belle terrasse
à l'arrière
Profitez de l'été!

Jeudi et
vendredi
de 19 h à 21 h
«LADIES
NIGHT»
Soirée du huard

Jeudis, vendredis
et samedis soir (sur réservations)
les samedis et tous les midis
Pour les amateurs de rôti de boeuf
c'est un rendez-vous!

AUSSI
FONDUE CHINOISE
10\$ À VOLONTÉ

Venez découvrir
nos
spéciaux 6,95\$
du midi
Incluant : soupe, café, dessert



Venez entendre
LUCY MORIN,
chansonnière
tous les vendredis, samedis
et dimanches de juin

DIMANCHE
Soirée
spaghetti VOLONTÉ 2,95\$
Spaghetti aux
fruits de mer 5,95\$

12, rue Principale, Granby

776-1044

Stationnement gratuit à l'arrière

L141628

OTTAWA
Presse canadienne

L'économie canadienne semble bien partie pour une croissance régulière, entraînée par la demande des entreprises, révélait hier Statistique Canada. Cet optimisme se fonde sur le dernier indice composite publié par l'agence fédérale.

L'indice composite, qui agit comme indicateur de ce qui attend les secteurs-clés de l'économie, a grimpé de 0,7 pour cent en mai, soit le même pourcentage que le mois précédent.

Huit des 10 composantes de l'indice ont progressé durant le mois de mai.

L'emploi dans les services com-

merciaux s'est particulièrement raffermi après qu'une hausse marquée des profits, dans le premier trimestre de l'année, eut engendré la plus forte hausse de l'investissement des entreprises depuis 1994.

Statistique Canada affirme que la demande des entreprises a continuellement grimpé jusqu'à maintenant, comme le démontrent la hausse des importations de machinerie et d'équipement et les permis de construction dans le secteur non-résidentiel.

La demande pour les produits manufacturiers a également bénéficié de ce boom économique puisque les nouvelles commandes de

biens durables n'ont pas connu une telle progression depuis deux ans.

La demande des ménages s'est pour sa part ralentie après avoir connu des gains rapides en début d'année, qui sont parmi les plus marqués de la décennie. Le logement a enregistré sa première baisse depuis janvier 1996 alors que les ventes de biens durables, comme les appareils électro-ménagers, ont diminué.

«Cela traduit l'évolution partagée de facteurs tels la croissance de la confiance des consommateurs et de l'emploi ainsi que l'affaiblissement des revenus et des taux d'épargne», écrit Statistique Canada.

MONTREAL
Presse canadienne

La rémunération moyenne s'est accrue de 3,40 \$ au Canada en avril pour atteindre 599,88 \$. Mais les heures travaillées sont également légèrement plus longues, s'établissant à un nouveau sommet de 31,3 heures pour les salariés rémunérés à l'heure.

L'augmentation de salaire de 0,6 pour cent enregistrée en avril fait suite à trois mois de stabilité. La rémunération moyenne est de quatre pour cent plus élevée qu'à la même date en 1996.

Ce sont les secteurs de l'exploitation forestière et des services forestiers, de la construction, du commerce de gros et des manufacturiers qui ont connu les hausses de rémunération les plus

fortes.

En contrepartie, le salaire des employés des secteurs de l'éducation, de la santé et des services sociaux, de l'hébergement et de la restauration, a peu augmenté au cours de l'année écoulée.

Au chapitre des heures travaillées, la hausse a été plus forte dans le secteur des services (divertissements, loisirs, services personnels et domestiques) et dans le commerce du gros.

Avril n'a toutefois vu que 7000 personnes de plus sur les listes de paye des employeurs par rapport au mois précédent. S'il y a eu hausse de salariés dans les secteurs de l'hébergement, de la restauration et chez les manufacturiers, elle a été partiellement annulée par une baisse dans le secteur de la construction.

Titres	Ventes Haut Bas Ferm. Chang.			
	X100			
ADS	700	12,250	12,000	12,000 -0.35
Aur Res	56000	6,450	6,000	6,400 +0.15
Account.b	400	0.300	0.270	0.270 -0.03
Abnibi-C	322022	25,650	25,150	25,350 +0.10
Ateterna	10160	8,000	7,750	7,900 -0.05
Agnico E	1500	13,950	13,750	13,950 +0.10
Agrikt	21400	1,250	1,210	1,250 +0.10
Air Canada	89305	9,950	9,800	9,950 +0.15
AirCan.A	700	1,300	1,300	1,300 +0.10
Alcan	7100	34,850	34,800	34,900 -0.20
Alcan Al.	102622	48,400	47,150	47,300 -0.20
Algenie	8800	2,750	2,600	2,650 -0.10
Algo Sr.1	219	3,500	3,500	3,500 +0.10
Allo.A	10011	0,900	0,900	0,900 -0.08
TAIAT.b	2950	10,500	10,200	10,200 +0.10
AICT.L	10500	6,000	5,950	6,000 +0.05
Alelix	5000	10,500	10,000	10,500 +0.70
AlilcanViv	11700	13,950	13,550	13,550 -0.20
AlilcanViv	1000	14,000	13,750	13,750 +0.10
Alor Forest	600	32,500	32,500	32,500 +0.50
Alvavista	18500	0,990	0,900	0,990 +0.10
Amalgam				ivior plus b
Amisco	4000	5,850	5,500	5,850 +0.10
Amisk.A	1161	1,800	1,800	1,800 +0.10
Angl.Swis	53267	0,750	0,570	0,750 +0.10
Antoro	43000	0,220	0,210	0,210 -0.04
Appel	35700	0,550	0,520	0,550 +0.10
Appel.st	7000	0,200	0,200	0,200 +0.05
Asbestic	54000	0,420	0,400	0,400 -0.03
Ascent	20	24,450	24,000	24,000 -0.65
Ashton	1300	2,500	2,500	2,500 +0.10
Atco I	14570	26,600	26,400	26,450 +0.10
Atco II	1200	26,500	26,500	26,500 +0.10

Titles	Veris Hout Bas Firm. Chan			
	X100			
Caldera	229475	0.840	0.780	0.780 -0.05
Canal-N.B.	200	22.750	22.750	22.750 +0.3
Canalys	30533	2.050	1.950	2.050 +0.10
Cambium	55600	0.500	0.500	0.500
Cambior	126955	17.000	16.550	16.700 +0.3
Cambridge	9550	11.900	11.750	11.800
Camco	4500	5.350	5.350	5.350 +0.2
Camdev	2308	5.900	5.750	5.750 -0.2
Camco	16338	52.250	51.500	52.050 -0.2
Canac	470	0.250	0.250	0.250
Cam Res	2500	0.900	0.880	0.880 -0.02
CanCap p	2500	25.350	25.300	25.350 +0.05
CanCap	12500	0.110	0.110	0.110 -0.0
Can.Frac	4000	15.500	15.350	15.350 -0.1
Can. Nat	11375	60.400	59.500	59.750 +1.1
Can Oxy	9302	31.100	30.100	30.850 +0.6
CP Ltd	22201	38.850	38.300	38.600 -0.4
Can Resil	600	10.450	10.450	10.450 -0.0
IC Tite A	1524	27.100	27.000	27.100 -0.1
55 Iniki A	3850	38.650	38.400	38.500 -0.1
ICmac-A	35300	5.250	5.000	5.100 +0.0
Canene	700	2.100	2.100	2.100 -0.1
Canisr A	1000	3.000	3.000	3.000
Canitrex	7000	3.200	3.000	3.000 -0.2
Can Oper	5000	5.000	5.000	5.000
Can Op A	114900	5.000	4.950	4.950 -0.05
Cascades	16750	9.150	9.050	9.100 +0.05
Cascor A	1080	25.000	24.850	24.850 -0.15
Can. wta	18000	0.120	0.120	0.120
Can. wta	1000	2.500	2.500	2.500
Clasia	15225	0.680	0.620	0.680 +0.0
Chateau	6800	8.700	9.300	8.700 +0.4
Chauvo	100	19.000	19.000	19.000

Titres	Ventes Haut Bas Ferm. Char. 90			
Forzani	2750	2.000	1.850	1.850 - 0
IFourSeas	3325	42.600	39.000	42.600 + 3
FroidJUN	13300	11.000	10.900	11.000
Freeween	13500	0.490	0.480	0.480 - 0

G				
IGic.tra.A	600	11.000	11.000	11.000 + 0
Gaz.Metro				Ivoir plus -
Genec.sr.1	5000	0.200	0.200	0.200 + 0
Genstra	20640	3.320	3.280	3.280 - 0
Global	2000	1.050	1.050	1.050
IGldorp.A	11400	10.100	10.100	10.100 + 0
IG.B.Nier	2000	0.175	0.150	0.150 - 0
IG.pram	8000	2.000	1.800	2.000 + 0
G.Bright	350	3.250	3.250	3.250 + 0
IGt.Li.Ni	5000	0.400	0.400	0.400 + 0
G.W.Jeffe	2300	33.500	33.500	33.500 + 0
g.w.IJF.75	1000	29.350	29.350	29.350 + 0
Greenhop	1000	0.680	0.680	0.680 - 0
Greenish	23100	0.210	0.170	0.170 - 0
Gulf Res.	21950	12.000	11.500	11.500 - 0
Gulf R.p.a	84900	4.300	4.260	4.300 + 0

H à J				
Hartco	4140	9.700	9.600	9.600
Hawker	1000	4.150	4.100	4.150 + 0
Hietron	49500	0.400	0.400	0.400 + 0
Herous	52100	3.500	3.450	3.500 + 0
Hollins Inc	780	11.650	11.600	11.600 - 0
H Bay Co	2000	31.600	31.600	31.600 - 0
IBEX	1500	6.000	6.000	6.000 + 0
IFL CDA	42	92.000	92.000	92.000

Titres		Ventes Haut Bas Fern. Ch. 1000	
Mellor	15570	1.500	1.250
Menotect	1000	4.200	4.200
Menora	5000	0.480	0.480
Methanex	14800	12.800	12.450
Metro R.A.	3677	15.650	15.450
Metwerks	2195	9.450	9.450
M.Tempus	1000	0.420	0.420
Microtec	2300	4.800	4.800
Midval	63889	15.550	14.700
Milam	13346	0.145	0.140
M.D.Nd	15300	1.000	0.930
Minorca	99100	0.700	0.690
Minor wt	33700	0.100	0.070
Mirandor	24900	0.600	0.520
Mispec	71700	1.200	1.080
Mitchell B.	30850	14.600	14.500
Mtcc Tel.	1000	11.250	11.250
Mitel Corp	364432	7.550	7.150
Mitel 2.00	500	26.050	26.000
Molson A.	2550	23.150	22.900
Morisco	300	25.550	25.550
Moor	12659	30.150	30.150
Murgor	20000	0.490	0.450

N à Q		Ventes Haut Bas Fern. Ch. 1000	
Nice Div U	6090	5.200	5.100
NVA nrg U	19720	10.050	10.000
NVA nrg U	19720	10.050	10.000
Ni Glidor	40000	0.200	0.200
Niocan	30000	0.750	0.720
Nora exp	60300	1.050	0.960
Nor Forst	3926	9.850	9.700

g	Titles	Ventes Haut Bas Firm. Ch. X100			
00	(Shall) Can	43900	1 860	1 760	1 800
00	Sherrill Can	400	61 750	61 500	61 500
00	Shermag	19560	12 200	12 000	12 100
50	Sherritt	1500	7 300	7 300	7 300
50	Shirmax	1500	4 150	4 000	4 000
00	Sico	13500	12 450	12 250	12 250
70	SiliconVis	4000	2 000	1 950	1 950
00	S-Beaud	6300	4 500	4 350	4 450
00	(Sinos)	11000	0 470	0 400	0 400
50	SordranA	400	3 750	3 750	3 750
50	Socisco	167294	0 080	0 080	0 080
00	Southern	481611	23 600	23 500	23 500
00	Speedwar	2300	2 000	2 000	2 000
00	(st) Genev	52067	0 870	0 830	0 840
00	St-Laurent	2750	22 000	22 000	22 000
00	Stampedr	3400	5 450	5 400	5 400
00	Stel 1.94	200	25 900	25 900	25 900
00	Stelco A	48950	10 650	10 500	10 550
00	(Strat. Val.	1760	2 500	2 500	2 500
50	Strex	3000	0 400	0 400	0 400
00	Strogo	3500	11 400	11 400	11 400
00	Sullivan	3300	2 100	2 000	2 000
00	Suncor	197	36 600	36 500	36 600
00	Sundust	66033	1 450	1 250	1 350
00	SynergysA	3700	9 000	8 900	8 950
00	TD Div				(voir plus)

ing	Titles	Ventes Haut Bas	Pers. Chang
		X100	
060	Unican A	10 27,500	27,500 27,500 -0.5%
050	Unican B	5990 27,950	27,950 27,950 -0.5%
100	Unifort	1000 4,880	4,880 4,880 -0.7%
500	Un.Domin		(voir plus bas)
200	V.Houtte	3900 34,000	33,750 34,000 -0.7%
100	Vaegon	34450 2,450	2,200 2,450 +10.2%
150	VenCan	7900 0,990	0,950 0,990 +0.01%
050	Ventel	1500 0,130	0,130 0,130 +0.01%
010	Victron	29300 11,750	11,250 11,300 +0.05%
100	Wider	49020 0,350	0,310 0,350 +0.04%
250	Virgine	7061 2,850	2,500 2,700 +0.10%
050	Vogel	1000 2,250	2,250 2,250 -0.10%
200	Westair	9655 5,500	5,450 5,500 +0.01%
030	Westburne	26700 16,750	16,700 16,750 +0.01%
000	Westcoast	4375 25,400	25,250 25,400 +0.15%
100	Westn/Pac	159800 1,350	1,150 1,250 +0.01%
150	WestStar	735 38,250	38,250 38,250 +1.00%
	Westr I-U		(voir plus bas)
100	X-CHG	6000 0,320	0,310 0,310 -0.06%
020	Xernac	1000 0,400	0,400 0,400 -0.02%
050	Yale CIA	55000 0,260	0,250 0,260 -0.01%
	Total Sales : 13,873,900		
		US \$	
150	Bq.Ry.srl	1250 28,250	28,100 28,100 -0.10%
050	B.TD.SrG	200 25,750	25,750 25,750 +0.45%
050	Inco.Pr	500 52,650	52,050 52,050 -0.50%
	Total Sales : 1,950		
	Debentures (in 000's)		
050	cAinCan D	127 127,000	127,000 127,000
150	cBoralex 7%	140 103,000	103,000 103,000 +0.50%
050	cFronx 9%	122 103,000	101,000 103,000 +1.50%
050	cler. 7.25%	102 100,800	100,000 100,800 -0.80%

	27	34.50	34.150	34.150
Ault				
Aurington	14900	0.450	0.390	0.450 + 0.080
Aurion	18900	1.640	1.610	1.640 - 0.010
Autostock	500	0.050	0.050	0.050
Avcorp	10300	4.700	4.550	4.700 + 0.150
Avco	26	26.750	26.500	26.750 + 0.250
Axcal	11200	11.450	11.300	11.450 + 0.150
Azomut	5575	0.850	0.750	0.750 - 0.250
BC GAS	22393	0.250	0.250	0.250 + 0.100
BC Telecom	158504	32.300	31.750	32.200 + 0.250
BCE Inc.	105548	40.200	39.650	40.150 + 0.250
BCE Div.				
BCE Div. Vtr				(voir plus bas)
BCE Div. Mtl				(voir plus bas)
Bent Corp.	2200	42.900	42.250	42.900 - 0.400
Bentec	6300	15.250	15.200	15.200 + 0.150
BHP Ltd.	12214	12.500	12.450	12.500
BPI (Canada)	12250	2.250	2.100	2.250 + 0.100
BQ Laser	126969	26.500	27.950	27.950 + 1.800
Boue Nat.	287952	17.400	17.150	17.400 + 0.500
Bouq Nat Inc.	3000	11.250	11.250	11.250
Bouq Nat Inc.	3000	11.250	11.250	11.250
Bouq Nat Inc.	23200	12.900	12.700	12.800 + 0.250
Bouq Nat Inc.	3700	23.900	23.900	23.900 + 0.250

KimStL	500	13.400	13.250	13.400	+0.60
Cinr Miv	815	42.000	40.500	40.500	+0.50
Cinr Suv	600	42.000	41.750	41.750	+0.25
Cinram	950	36.000	36.650	36.650	+0.65
CoKlema	6000	15.700	15.250	15.200	+1.10
CoLest	2400	27.000	25.500	27.000	+1.50
CoMest	100	22.350	22.350	22.350	+0.00
CoCnBv	500	19.850	19.850	19.850	+0.00
CocG Cabi	5700	11.250	11.150	11.250	+0.20
Cocgoe	418250	9.000	8.900	8.950	+0.05
Coleraine	135816	0.320	0.300	0.300	+0.02
Comenco	3350	36.000	36.250	36.500	+0.60
Concert	3700	1.850	1.900	1.800	-0.15
Concortex	3860	3.850	3.125	3.125	-0.72
ConFres	34420	0.620	0.610	0.620	+0.01
Contin pr	1000	1.750	1.750	1.750	+0.00
Coreco	2500	8.450	8.250	8.250	-0.25
CoscienA	4300	3.260	3.250	3.250	-0.05
Cott	2600	14.600	14.150	14.150	-0.70
Covitec	24000	0.650	0.590	0.590	-0.60
Cristal	400	24.200	24.000	24.000	-0.50
Cristobal	10650	0.520	0.500	0.500	-0.20

PI, Inc A	2040	13.650	13.200	13.650	
ITEC wt	1750	1.750	1.700	1.750 +0.2	
ITEC wt	500	0.150	0.150	0.150	
IT Educ	16340	6.950	6.700	6.950 +0.1	
Ideal Mt	4900	3.500	3.400	3.400 -0.1	
Immaculad	39572	7.500	7.300	7.300 -0.2	
Impr. Qr	28523	71.640	70.700	70.700 -0.9	
InMedia	34005	25.550	25.250	25.400 -0.1	
Inco P&E		2.500	2.500	2.500 -0.0	
Incva Pr	7380	28.400	28.250	28.250 -0.1	(voir plus bas)
Innet Ltd	27193	42.500	41.400	41.400 -0.9	
Innet Mt	906	6.550	6.550	6.550 -0.0	
Investment	15000	7.500	7.300	7.300 -0.2	
Inv Grp	272	32.000	32.000	32.000 +0.2	
Island Tel	70	29.250	28.900	29.250 +0.2	
Ivaco sr1	20	21.500	21.500	21.500	
Ivaco sr5	3664	25.500	24.850	24.850 +0.0	
JAG Mt	21700	1.250	1.100	1.150	
Jannock	2198	20.900	20.800	20.850 -0.0	
Jennings, C.A	1140	1.400	1.400	1.400 -0.0	
Jordan	60806	0.180	0.170	0.170 -0.0	
Liberty	1943	7.800	7.700	7.700 -0.1	

Norcan	64890	32,500	32,500	32,500
Nor Tel	613533	125,000	122,500	123,200
N Tel Sr5	16100	25,600	25,500	25,500
Norstar	10120	12,600	11,950	11,950
Novacorp	1316871	11,600	11,450	11,600
N S Power	29083	14,400	14,400	14,350
Novastar	3200	7,750	6,880	6,880
Novic	3200	5,750	5,600	5,700
Nymox	4515	9,000	9,000	9,000
O'Donnell	14100	8,450	8,350	8,400
Olco-A	2400	0,480	0,480	0,480
Orb ex-c	13965	0,430	0,430	0,430
Orb exp	37000	0,170	0,150	0,170
Orb exp	1200	0,120	0,120	0,120
Oreans	18000	2,150	2,150	2,150
Osha A	30100	20,200	20,150	20,150
Pan Arm	14523	0,400	0,350	0,350
Pandm.Pt	2300	29,000	29,000	29,000
Pantoram	1500	1,100	1,100	1,100
Papboard	44500	6,500	5,650	5,850
Park Med	66260	0,260	0,220	0,240
Park Med	66260	0,260	0,220	0,240
Peapack	2000	8,650	8,650	8,650

Technilab	1100	9.200	9.000	9.000
Teck A	100	28.000	28.000	28.000
Tfeck B	29.028	28.000	27.800	27.900
Teknor	1780	7.000	6.900	6.900
Tfel Mt B	1450	52.600	52.400	52.300
Telesigbo	1371	52.600	52.400	52.550
Telink Av	2200	1.350	1.310	1.310
Telink Telesigbo	8450	15.500	15.500	15.500
Telus	4805	25.600	25.150	25.550
Tempea	42118	12.850	12.550	12.800
Templem				(voir plus)
Theratech	9530	4.700	4.700	4.700
ThomCor	11667	32.850	31.250	32.400
Timinco	1000	3.250	3.250	3.250
Tiormen	19200	2.900	2.850	2.850
Tyco Telesigbo	12.400	12.400	12.400	12.400
TyAltaCo	141299	16.700	16.500	16.550
TyCan PI	806730	28.050	27.850	28.050
TyCan P.8	240	49.250	49.250	49.250
TyCan P.2 U	43170	26.850	26.700	26.850
Transat	33198	9.400	9.150	9.150
TransDv ir				(voir plus)
TransDv ir	19950	9.900	9.750	9.750

	Total Sales	1,000	51,000	51,000	51,000	-1,000
Partially Paid Securities						
BCE Div S Wt	200	26,000	26,000	26,000		
NVA sWts	2400	14,000	13,500	14,000	+0.50	
TD Div	2000	0.750	0.750	0.750		
Totals	9,600	51,000	19,600	19,600		
Partially Paid Securities						
TriadDiv	18300	7,600	7,350	7,500	+0.20	
Total Sales	18,300					
Trust Units						
Athabasca	25211	22,900	22,700	22,850	+0.20	
EnerMark	74004	7,450	7,400	7,400		
FirstPre	16238	4,650	4,600	4,650	-0.05	
Pengr Inc	800	29,600	29,200	29,600	+0.40	
Templem	2247	14,750	14,600	14,600	+0.10	
West U I	4000	10,700	10,600	10,700		
Total Sales	123,405					
Special Warrants						
	3000	3,550	3,500	3,500	-0.05	

Bq Royale	42021	63.600	82.900	53.050 +1.000
Bq Ry, sL	500	29.300	28.900	28.950 +0.500
Bq Ry, sLF	1100	29.250	29.000	29.250 +0.250
Bq Ry, sRG	500	29.000	29.000	29.000 +0.250
Bq Ry, sR				(voir plus bas)
B.TD, Srg				(voir plus bas)
B.TD, TD	9610	43.700	43.000	43.150 +0.100
B.TD, Srh	340	29.800	29.800	29.800 +0.600
Bq C, Imp	95436	37.100	36.100	36.350 +1.000
Bq C, Imp	34980	35.550	35.500	35.550 +2.000
BMO S, rL	100	28.750	28.750	28.750
BMO S, rL	2000	26.300	26.700	26.700 +1.000
B, N.E, Nccc	47948	61.850	60.550	61.650 +3.550
B, NE Srg	2400	29.300	29.000	29.100 +0.350
B, NE Srg	2700	29.250	29.100	29.100
B, NE Srg	2350	29.200	29.100	29.100 +0.050
B, NE Srg	4494	26.050	25.950	26.050 +0.100
Barnick	60480	31.450	30.700	31.100 +0.300
Barnick	432	5.700	5.600	5.600 +1.000
Barnett	960	12.350	12.350	12.350 +0.300
Baton	2150	1.140	1.430	1.480 +0.220
Baton	1299	15.850	15.650	15.650 +0.200
Bernvest	400	2.020	2.020	2.020 +0.020
Bestar	1000	1.070	1.070	1.070 +0.010
Biochem	155178	33.200	31.250	31.350 +1.650
Biomira	3350	7.000	6.950	7.000 +0.050
Bioniche	2208	1.150	1.150	1.150 +0.010
Zoliden, r	9130	7.850	7.500	7.500 +0.450
Bomb A	9096	31.500	31.000	31.000 +0.450
Bomb B	270235	31.200	30.800	31.000 +0.450
Bomb, Sr1	1190	25.600	25.500	25.500 +0.250
Bomb, Sr2	1800	26.250	25.950	25.950 +0.050
Bomb, Sr3	2800	30.000	4.750	4.750
Branca A	200	34.450	34.450	34.450 +0.100
Brunor	13000	0.210	0.200	0.210 +0.010
Brunor	2167	30.000	29.900	30.000 +0.050
Brunesi	217	1.800	1.800	1.800 +0.100

DTM Info	6800	3,950	3,850	3,950 +0.10
Datamark	1000	4,350	4,300	4,300 -0.05
Demson	793270	0.400	0.370	0.380 +0.01
Desjar.A	6500	15,500	15,600	15,650 +0.01
Desj.pr.A	4500	24,200	24,300	24,050 -0.05
Diamond	87360	3.370	3.350	3.350 -0.01
DiagnCar	10650	2,900	2,750	2,750
Digital	2000	0.450	0.450	0.450 -0.05
Dieteri	2000	2,110	2,050	2,110 +0.01
Dofasco	7900	26,050	25,650	25,900 +0.10
Domico	19575	18,250	18,100	18,100 +0.05
Domico.wt	5000	7,500	7,250	7,250 -0.30
Dormtex	1500	8,000	8,000	8,000
Dormtar	48659	12,350	12,100	12,250 -0.10
Dorm.Stor	700	18,100	18,100	18,100
Dorshu.A	181250	30,000	29,500	29,750 +0.65
Dorshu.A.B	3620	26,500	26,500	26,500
Dorrel.B	579	25,000	25,000	25,000 +1
Dylex	2376	2,250	2,250	2,250 +15
Dynacor	61666	0,750	0,500	0,750 +11
Eagle	900	13,250	13,250	13,250 -50
Echo Bay	3400	0,150	7,950	8,100 +0.30
Ecodur	15000	0,520	0,490	0,520 +0.02
Edpetr	22797	24,100	23,500	23,500 +20
Excon	3000	3,050	2,850	2,850 +10
Elan	500	9,950	9,900	9,900 +10
Emco Ltd	980	15,650	15,600	15,600 +10
Empire.A	215	17,950	17,950	17,950
EmpMark				plus plus
EmpFnd.G				plus plus
Espalau	12700	0,930	0,880	0,880 -0.07
Exploges	43500	0,220	0,210	0,215 -0.01
Extndi.mv	500	20,600	20,600	20,600 +50
Extndi.mv	12240	20,450	19,900	20,450 +220
FPI Ltd	2140	2,250	2,150	2,250 +150
Finstar	7200	1,500	1,300	1,300 -0.40

	K	M	M
KWG Res	18100	5.200	5.000
Kaufel B	57000	2.800	2.800
Kimpex	2000	0.145	0.145
Kinowest	20000	0.500	0.500
Konitzer	27200	0.450	0.400
LG Tech	200	3.900	3.000
LGS Inc	105025	10.350	9.150
lybphrm	4500	4.250	4.200
Laidlaw A	250	22.000	22.000
Laidlaw B	75025	19.950	19.650
Lap. Ver B	10100	4.500	4.500
Laser A	225	18.100	18.100
Lerroux B	1300	4.600	4.600
Lexam	550	4.200	4.200
Lichtman	1300	1.320	1.370
Loblaw	4663	20.000	19.800
Lorenz	14488	47.800	46.500
Lug G Ltd	104571	1.250	1.250
Lund Intns	61875	28.000	27.000
Lundn SrA	31735	23.250	23.250
Lundn SrB	200	28.150	28.150
Loubel	37000	0.240	0.200
Louven	123200	0.460	0.450
Lyslake	101700	6.630	6.630
MDSI	400	37.500	37.250
MAGNAC	4000	2.750	2.750
MAV	3500	0.500	0.500
Maxx	76185	13.000	12.900
MacKenzie	1657	29.000	28.950
Macron	3000	0.360	0.360
Magna A	3350	83.600	83.000
Malartic	4000	0.315	0.310
Mallet Que	12000	2.100	2.050
Malot B	1400	1.750	1.750

Perkins-P	3925	6,900	6,700	6,900 + 0.00
Peter Cat	34726	23,300	22,900	23,250 + 0.00
Philp	800	22,000	21,750	21,750 + 0.00
PhoenixLS	2500	10,300	10,200	10,200 + 0.00
Pia Dome	87947	24,000	23,200	23,200 + 0.00
PCS Inc	d700	105,850	105,000	105,150 - 0.01
Power C	104869	34,250	33,800	33,950 + 0.00
Power Fin	236675	35,000	32,950	34,000 + 0.00
Premium	400	12,800	12,650	12,650 - 0.01
Pro-Or	1000	0.460	0.460	0.460 + 0.00
Proctor	19100	0.730	0.660	0.700 + 0.00
Promax	3500	0.490	0.472	0.490 + 0.00
Proville	68620	7,800	7,400	7,400 - 0.03
QuebecTel	16230	24,750	24,500	24,500 - 0.01
QuebecA	500	26,500	25,800	26,000 + 0.00
QuebecB	17701	26,000	25,700	26,000 + 0.00

	R	t	S	T	S
iRadio A	1050	12,750	12,750	12,750	
iRadison	11500	0.380	0.250	0.380	-0.01
iRainier	29600	6.050	6.000	6.000	
iRanger II	3900	13,300	13,100	13,100	-0.01
iRaudin	21100	0.290	0.220	0.290	-0.01
iRenapace	3888	39,700	38,450	39,700	+0.00
iRepar	104650	0.620	0.580	0.620	+0.01
iRichieu	1700	10,000	9,900	10,000	
iRichmont	5100	5,250	5,200	5,200	
iRobest	33500	1,000	0.720	1,000	+0.01
iRocket	17000	800	0.750	0.770	+0.01
iRocetteL	2200	26,500	26,450	26,500	
iRoger.C.B	5900	9,200	9,200	9,200	-0.01
iRolland C	220	70,000	70,000	70,000	
iRoyal.Avi	4200	2,700	2,700	2,700	
iRoyal.G	2300	36,600	36,400	36,400	-0.01
iRoyal.Lpg	4440	3,400	3,400	3,400	+0.00
iRoyal.Sad	15000	0.800	0.800	0.800	+0.00

Trmark	5281	60.300	59.600	60.000	-0
Trnzhahn	5752	30.950	30.500	30.500	-0
Trnha wdA	1171	6.200	6.050	6.050	-0
Troyman	42250	0.700	0.650	0.650	-0
Tumbroue	11450	5.900	5.750	5.750	-0

INDICES

NE

Dow Jones.....

MO

Composé.....

TO

TSE 300

Valeurs

Nova Corp.....

Cambior Inc.....

TransCda Piplin.....

Southern Inc.....

Mitel Corp.....

50	Total Sales	12,000			
50	Partnership Units				
50	Amalg In	5600	9,200	9,300	9,300
50	Gaz Metro	26375	18,000	17,750	17,900 + 0.05
50	Total Sales	31,975			

W YORK
 7689,89 Chang. net: -68,24

NTREAL,
 3305,69 Chang. net: +21,18

ORONTO
 6515,08 Chang. net: +24,12

les plus actives

..... à 11,60\$ Chang. net: +0,20\$

..... à 16,70\$ Chang. net: +0,35\$

..... à 28,05\$ Chang. net: +0,30\$

..... à 23,50\$ Chang. net: +1,25\$

..... à 7,30\$ Chang. net: -0,30\$

	C			
C-MAC	2380	16,900	16,750	16,750
CAE Inc.	44039	10,650	10,400	10,450 +0.300
CCCL In.B	400	16,800	16,600	16,600
CGI Gr.A	4389	35,000	34,500	34,500 -0.300
Com Dev	650	25,000	24,000	25,000 +2.250
CS Res.	9860	15,850	15,800	15,850 +0.050
CT Fin.	1000	37,000	36,200	37,000 +1.000

Denj s1	100	17.000	17.000	17.000
1st.Mr A	2800	19.500	19.500	19.500
FirstPrem				(voir plus bas)
FirstPr us	900	25.950	25.550	25.950 + 0.10
Fiet.CanA	340	24.000	24.000	24.000 - 0.25
Foronola	1700	22.800	22.550	22.550 + 0.50
Forex a	900	4.550	4.550	4.550 - 0.15
Forex b	3075	4.250	4.200	4.200 - 0.05
Forex Inc	5721	34.750	34.500	34.600 + 0.05

Mani IR	29873	8.700	8.650	8.700 + 0.05
Mpie Leaf	1500	14.750	14.500	14.600 - 0.30
Cal2 wt.96				(voir plus bas)
Marconi C	13400	25.000	24.250	24.500 - 0.90
Marit Te	994	26.450	26.450	26.450 - 0.30
Mariteu	1008	6.650	6.650	6.650
Maude	1386	0.250	0.250	0.250
Mazarin	41143	1.600	1.550	1.550 - 0.05
McWat A	10200	0.790	0.780	0.790 + 0.01

SAMSys	500	0.900	0.900	0.900	-0.1
SNC-Lav	12943	15.200	15.100	15.150	
SR.telcom	3200	6.900	6.800	6.800	-0.1
St.Savva	3200	0.650	0.650	0.650	+0.0
San.Fra.A	300	11.400	11.400	11.400	+0.6
(Saturn).S	4200	4.400	4.250	4.250	
Seagram	25350	\$6.550	\$6.200	\$6.350	+0.8
Sears.Cat	2103	18.800	18.650	18.650	-0.3
Siemitec.a	8275	3.160	3.050	3.050	-0.0

Or
En baisse.....
Dollars
En baisse.....

.....	337,30\$
r canadien	
.....	0,7172

NEW YORK	
Dow Jones.....	7689,89 Chang. net: -58,24
MONTREAL	
Composé.....	3305,69 Chang. net: +21,18
TORONTO	
TSE 300	6515,08 Chang. net: +24,12

Nova Corp.....	à 11,60\$ Chang. net: + 0,20\$
Cambior Inc.....	à 16,70\$ Chang. net: + 0,35\$
TransCda Piplin.....	à 28,05\$ Chang. net: + 0,30\$
Southern Inc.....	à 23,50\$ Chang. net: + 1,25\$
Mitel Corp.....	à 7,30\$ Chang. net: - 0,30\$

En baisse..... 337,30\$

En baisse.....	0,7172
----------------	--------

L'odyssée du commandant Cousteau s'est arrêtée

Matthieu Wintrebert

PARIS
Associated Press

Considéré comme l'un des pères de la plongée moderne, farouche défenseur de la mer et de l'environnement en général, «pacha» de la Calypso coiffé d'un éternel bonnet rouge et efficace promoteur de ses aventures écologistes à la télévision, le commandant Jacques-Yves Cousteau s'est éteint tôt mercredi à Paris.

Celui qu'on a considéré comme l'un des Français les plus populaires au monde est mort à 2h30 à son domicile parisien, a précisé sa veuve Francine. Agé de 87 ans et souffrant de problèmes respiratoires depuis quelques mois, il a succombé des suites d'un «accident cardiaque».

Alors que les télégrammes de condoléances continuaient d'affluer, un «grand hommage» lui sera rendu à l'occasion de ses obsèques lundi prochain à 10h30 en la cathédrale Notre-Dame de Paris. On précisait dans son entourage que sa dépouille sera enterrée en France et que la mer, ce «monde du silence» qu'il aimait tant, ne sera donc pas sa sépulture.

L'océanographe souffrait depuis plusieurs mois d'une affection respiratoire qui l'avait contraint il y a cinq mois à être hospitalisé à l'hôpital Beaujon, avant d'entamer une convalescence à son domicile



Jacques-Yves Cousteau est mort à 87 ans des suites d'un «accident cardiaque».

photo Associated Press

parisien, a précisé sa veuve.

Elle a ajouté lors d'une brève allocution au siège de la fondation à Paris que la voix de son défunt époux allait continuer de se faire entendre. «Il m'avait demandé de mettre en place toutes les mesures nécessaires à la défense de ses idées», a-t-elle ajouté en exprimant son «total dévouement à la poursuite de ses projets» et sa «formidable détermination à continuer son combat», citant le projet de construction du navire Calypso II et le lancement à l'avenir du projet de TV «la Voix humaine».

Co-inventeur en 1943 du scaphandre autonome, ce qui lui assu-

rerait une rente bien utile pour financer ses futures expéditions, il avait découvert la plongée seulement cinq ans plus tôt et n'a eu de cesse depuis de se consacrer à ce milieu qui le fascinait et où il se sentait «comme un ange» qui flotte.

D'une de ses expéditions en mer Rouge, il ramènera un livre à succès, «Le Monde du Silence», dont l'adaptation au cinéma avec Louis Malle lui vaudra une Palme d'Or à Cannes en 1956 et un Oscar l'année suivante. Naviguant sur la Calypso depuis 1952, il sillonna toutes les mers du globe, expérimentant des sous-marins de poche, des «maisons sous la mer» et des navires révolutionnaires comme l'Acyone et ses «turbo-voiles».

S'il a souffert de sa brouille avec Jean-Michel et de l'échec financier en 1992 de son Parc océanique au cœur de Paris, il n'aura eu de cesse ces dernières années de se battre pour l'interdiction totale des armes nucléaires et d'associer les «générations futures» à la défense de la planète.

«Captain Planet» restera comme l'homme qui a su replonger une bonne partie de l'humanité dans l'élément liquide. «L'avenir de la civilisation dépend de l'eau», rappelait-il en janvier 1997 en recevant une nouvelle distinction à Orlando (Floride). En soixante ans, son credo n'a jamais changé.

Un vaisseau percute la station Mir

Vladimir Issatchenkov

MOSCOU
Associated Press

Un vaisseau de ravitaillement a percute la station spatiale Mir lors d'un test mercredi, ce qui a provoqué la dépressurisation de l'un des six compartiments de la station. Les deux Russes et l'Américain qui se trouvent à bord sont toutefois indemnes.

Après l'accident, l'équipage a refermé le sas reliant le module Spektr endommagé, l'isolant du reste de la station, a précisé Viktor Blagov, directeur adjoint du Centre de contrôle des missions près de Moscou. «Nous sommes parvenus à stabiliser la situation. On n'envisage pas d'évacuer l'équipage ou de larguer le module» endommagé, a-t-il ajouté.

La pression à bord de Mir a légèrement baissé après la collision mais elle est revenue rapidement à la normale. En revanche, dans le compartiment Spektr, elle «descend vers zéro», a révélé Rob Navias, porte-parole de la NASA. Cette fuite signifie que l'oxygène du compartiment part dans l'espace. Les stations spatiales, à l'instar des avions, sont pressurisées, c'est-à-dire maintenues à la pression atmosphérique normale.

Viktor Blagov a aussi précisé que Mir avait perdu environ le tiers de son approvisionnement

électrique à la suite de l'accident, ce qui va entraîner une limitation des expériences prévues. On étudie d'ores et déjà sur Terre le moyen d'utiliser plus efficacement l'énergie à bord de Mir.

La collision s'est produite à 13h15 heure de Moscou (9h15TU) alors que l'équipage s'entraînait manuellement à arrimer le vaisseau de ravitaillement Progress. Celui-ci a apparemment éraflé le revêtement du module Spektr. L'accident n'a été confirmé à Moscou que deux heures plus tard, après que la NASA l'eut annoncé aux Etats-Unis.

Projet pour sauver les forêts

NATIONS UNIES
Associated Press

Afin de tenter de sauver les grandes forêts de la planète, la Banque mondiale et le Fonds mondial pour la nature (WWF) ont annoncé mercredi un projet de créer un réseau de zones protégées comprenant 10% de chaque type de grande forêt d'ici l'an 2000.

Ce plan prévoit aussi d'ici 2005 une «gestion durable» de 100 millions d'hectares de forêt boréale et d'autant de forêt tro-

pical humide.

Le WWF souligne que cette initiative représente une avancée majeure «qui produira des résultats quantifiables et inversera la marée de la déforestation».

«Il ne s'agit pas d'un objectif pour doux rêveur mais d'un projet sur lequel nous avons planché», a souligné pour sa part devant la presse le président de la Banque mondiale, James Wolfensohn, qui s'exprimait en marge du sommet de la Terre aux Nations unies à New York.

DES ACHATS LUMINEUX

A.MURALE EXTÉRIEURE

262001
Blanche ou noire

79,95 \$



C.LAMPADAIRE EXTÉRIEURE

à têtes multiples

- Aluminium moulé
- Poteau décoratif inclus
- Choix de couleurs

4067 et 263034 369,95 \$

C.

D.

B.SUSPENSION EXTÉRIEURE

26005

79,95 \$

D.LAMPADAIRE EXTÉRIEUR

simple

• Choix de couleurs

239,95 \$

Tête seulement

79,95 \$

LA BOUTIQUE LUMINEUSE

l'éclairage par excellence (face à Agropur)
523 Principale, Granby 378-9332

LA SUPER VENTE

1/2

PRIX COMMENCE!

Sur tous les vêtements de la saison.

Tailles de 3 à 18 ans

- Ensembles sport
- Robes-soleil
- Bermudas
- Chandails
- Pantalons
- Blouses

Huguette

285, boul. Boivin, Granby 378-4550

LA VOIX DE L'EST — Jeudi 26 juin 1997

17

10
millions\$
demain



ANNONCES

PETITES

Dès 8 h,
jusqu'à 17 h 30,*
composez
375-8888
* avant 16 h.
pour publication
le lendemain

RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
ÉROTISME	295 - 296
EMPLOIS	301 à 306
ÉDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350
VÉHICULES AUTOMOBILES	361 à 371

Pour placer une petite annonce signalez:

375-8888

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toutes erreurs, annulations, doivent être soulignées avant 16 h pour être corrigées ou annulées le lendemain.

(lundi au vendredi)

201 PROPRIETES A VENDRE

AUCUN COMPTANT. bung. brique, 6 pces, planchers bois franc partout, foyer, s-sol fini avec salle de jeux, s.bain et 2 autres c.c., garage, terrain 25,000 pi.ca. 375-7055

A VENDRE, MAISON style suisse, au Mont Shefford, hivernisée, 2 c.c., 5 acres, avec vue imprenable. Pas d'agent. Inf: 539-5348 ou 1-800-361-9030 demandez Arthur.

PAR LE PROPRIÉTAIRE, Roxton Pond, bungalow 1996, 3 c.c., 2 s.bain, 2 salons, toit cathédrale, terrain 16,000 pi.ca., prix 71,500\$. Info: 378-3847

WARDEN: maison à vendre, en brique rouge, toiture refait à neuf, belle remise, grand terrain paysager, acheteur sérieux seulement. 514-774-9560 après 19h

La Capitale
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ



Acheteurs
ou
vendeurs,
vous pouvez
compter sur
mes 17 années
d'expérience.

201-C409385

Hélène Desrochers
378-8461 375-6369

202 PROPRIETES A REVENUS A VENDRE

DUPLEX au 238-240 Reynolds à Granby, 2 grands 5½ rénovés, le haut à 450\$/mois, le bas libre à l'acheteur, abri d'auto, entrée de chaque côté, 98,000\$.

Renaud Béliveau 378-4120
Remax Professionnel ctr. imm. agréé

DUPLEX 2X5½, entrée privée, constr. récente, accepterait échange chalet, auto, bateau, etc. 378-3472

206 MAISONS MOBILES A VENDRE

A VENDRE terrains et maison modulaire en démonstration. 5% comptant, terme 25 ans, A 1313 Denison Est, coin Sylvie, Granby, 375-3600



120 LOGEMENTS
VENDUS
EN 12 MOIS

Yves Forand

375-1621 378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé
201-C407274

206 MAISONS MOBILES A VENDRE

MAISON MOBILE À VENDRE OU À LOUER
5½ pces, libre imm. S'adresser au 1633 Principale, Granby. 378-0213

16 x 70' NABCO incluant un terrain, balance de paiement, 131\$ par semaine. 375-3253

208 TERRAINS A VENDRE

TERRAIN en bordure de rivière, Canton de Granby, avec arbres matures, possibilité de construire. Inf: 777-5704

209 TERRES-FERMES A VENDRE

A DONNER, GRANGE située au Fulford et mesurant environ 30 pi. sur 40, en échange de sa démolition et du nivellement du terrain. Appeler Claude Fournier à Granby, 378-8461.

213 ROULOTTES TENTES-ROULOTTES

A LOUER TENTES-ROULOTTES Bonair avec frigo, Route 112, Granby. Ouvert 7 jours. 514-378-0149

FIFTH WHEEL 1992, Prowler 29.5', lits superposés, lit queen, à air, auvent, attache-vélo, beaucoup d'extra, 14,500\$. 777-2152

PETITE TENTE-ROULOTTE, 6 PLACES
Starcraft 1983, parmi les plus légères sur le marché, facile à trainer, 325 kilos, toit rigide, exc. condition, 2,200\$. 378-3002

ROULOTTE 4 places, 14 pi, tout équipée, Coccinelle, A1, prix demandé 1,800\$. 293-5842

TENTE-ROULOTTE, 6½x6' fermée, ouverte 6½x12', couche 4 pers., la toile fait le toit et les côtés, 525\$ nég. 539-0728

216 PROPRIETES A VENDRE OU A LOUER

MAISON MOBILE 12x60, int. rénové, beaucoup d'inclus, terrain loué, chemin Grande Ligne, 450\$/mois. Possibilité d'option d'achat. Libre 1er juillet. 372-4443

STE-CÉCILE DE MILTON maison de campagne à vendre ou à louer, grand 4½, libre en juillet, par le propriétaire. Inf: 378-0959

241 APPARTEMENTS A LOUER - GRANBY

AAAAAAAAAAAAA 3½, 310\$ à 370\$, meublés, chauffés, éclairés, porte-patio, balcon, libres, rue Simonds, Groulx, boul. Fortin. 777-7204

AAA- TOUT FOURNI + CÂBLE 1½- 315\$; 2½- (avec chambre) 355\$. 3½- 365\$ à 410\$. 3½-4½ (avec buanderie) 455\$ à 550\$. Inf: 378-4121

APP. 2½, libre 1er juillet, 359, boul. Leclerc, voisin de Rita Fleuriste, meublé, chauffé, eau chaude fournie, syst. lav. séch. central, 325\$/mois. 378-3810, cell. 531-1131

APP. 2½ meublé, chauffé, éclairé, piscine ext., 385\$/mois, libre imm., au 125 St-Michel. Inf: 777-1474

CENTRE-VILLE, APP. 3½ semi-meublé, chauffé, 335\$, libre 1er juillet, au 62 St-Charles Nord. 372-5880 ou 372-9726

CENTRE-VILLE près du bureau de poste, 3½ semi-meublés modernes, entièrement rénovés, chauffés, éclairés, câble vision et stores inclus, lav. séch. gratuites et dont un avec bois franc et brique, superbe. Page: 1-514-557-1646. De plus LOFT À LOUER, chauffé, éclairé, 2,100 pi.ca.

241 APPARTEMENTS A LOUER - GRANBY

DANS UN 4 LOGIS: 2½ meublé, chauffé, éclairé, serv. lav. séch., stationnement, endroit tranqu. Place de Touraine. 375-7587

GRAND 2½ meublé, chauffé, centre-ville, endroit calme et paisible, libre 1er juillet. Réf. demandées. Après 17h 372-3219

IMM. OU JUIL., 2½, grand 3½, meublés, chauffés, rénovés, s. lavage, locker, rue Elgin ou près centre-ville. AUSSI 3½ style condo, comme neuf, parc ind. 375-7735

LAC BOIVIN Cedar, 2½-3½ meub. luxueusement, c.c. fermées, buand., rangement, stat. 2 autos, 300\$. 375-539-1385

3½-4½, meublés ou semi-meublés, lav. séch. incl., tapis neuf dans salon, frais peint, stat. déneigé, 350\$ à 400\$. 143-1 et 145 St-Georges. Références. Cell. 776-2872, pag. 360-8957, ligne Granby

3½ & 4½ tapis neuf dans salon et frais peint, endroit tranquille, lav. séch. inclus. Références demandées. Libre. Cell: 776-2872 Page: 360-8957

242 MAISON A LOUER REGION

LAC BROME: cottage, vue et accès au lac, garage, terrasse, foyer, 3 c.c., 2 s. bains, libre 1er juillet, 700\$/mois. Pas d'animaux. 514-676-0572 ou 243-0375

ST-VALÉRIEN: Joli cottage, poss. 3 c.c., près de la rivière, site enchanteur, poêle à bois, beaucoup d'inclus, libre 1er juillet, 550\$/mois. 378-0608

WARDEN, MAISON À LOUER libre 1er juillet, dans le village. Inf: le soir, (514)774-9560

243 MAISON A LOUER GRANBY

MAISON À VENDRE OU À LOUER, Canton de Granby, 8½ pièces, piscine, cascade d'eau, cours asphaltée, grand garage 28x50, libre imm. 375-6826 ou 375-2796

244 LOGIS A LOUER GRANBY

BROMONT

Près des
Centres d'achats
• Fraichement peint
• Ménage fait au complet

PISCINE

3½ - 4½

Bureau de location

9, rue Sherbrooke

Bromont

11 h à 19 h

tous les jours

534-3629

244C409391

CLAUDE FOURNIER

POUR VOUS...

Qui ne réfléchit pas avant d'agir ou de prendre une décision est sans cesse menacé de changer d'idée.



La Capitale
Claude Fournier courtier
Courtier immobilier agréé

378-8461

C-409394



La Capitale Francine Légaré
courtier inc.

Francine Légaré

La Capitale

378-8461

7 JOURS

201-C409386

- Le service d'abord et avant tout !

PIERRE
Brissette
AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ
1996
1er VENDEUR
LA CAPITALE / GRANBY 1996

244 LOGIS A LOUER GRANBY

AAAAAAAAAAAAA 5½-4½-3½-2½, sect. Galeries ou lac Boivin. Prix intéressant. Locataire avec bonnes références. 375-1621

AAAAAAAAAAAAA

4½, 335\$ à 350\$

5½, 375\$ à 395\$

LIBRES. Frais peints, balcon, porte-patio, grand stationnement. Références exigées.

175 BOUL. FORTIN
1160 SIMONDS SUD
CONCIERGE, 777-7204
Propriétaire: 777-2272

LOCATION LOGEMENT

1½-2½-3½-4½-5½ meublés ou non
Libres immédiatement, août, septembre
Plusieurs styles de logis ds tous les prix
Plusieurs secteurs à Granby

777-1516

AAAAAAA- RUE LEROUX gr. 4½, intercom, asp. central, remises int/ext., concierge. CENTRE-VILLE, gr. 3½, s.meublé ou non, serv. lavage près Principale, 372-0659, 777-0730

BROMONT CONDO SUPER DE LUXE 4½

Décoration professionnelle

• Meubles neufs comprenant:

- Poêle
- Réfrigérateur
- Laveuse/sécheuse
- Lave-vaisselle
- Micro-ondes
- Télécouleur
- Aspirateur central
- 29 po

2 mobiliers de chambre + mobiliers de cuisine et salon

PISCINE EXTÉRIEURE

Sous conditions et références

Informations:

534-3629

244C409389

103
VENTES EN 96

Pierre Bellefleur

Vend



378-4120

RE/MAX
RE/MAX PROFESSIONNEL INC.
Courtier immobilier agréé

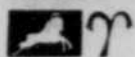
1050 Principale, Granby, Québec J2G 8C8

LA VOIX DE L'EST — jeudi 26 juin 1997

19

HOROSCOPE

BÉLIER



du 21 mars
au 20 avril

Un état de tension existera sur le plan sentimental. Acceptez le programme de divertissements que la personne qui vous aime établira. Libérez-vous d'un vague sentiment de solitude.

TAUREAU



du 21 avril
au 20 mai

Belle sentimentalité en perspective. Une personne qui vous aime mais un peu distante vous fera nettement des avances. Vous vivez dans un climat de chaleur amoureuse, de joie, de bonne humeur.

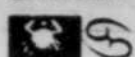
GÉMEAUX



du 21 mai
au 21 juin

Oscillations en amour, jalousie et soupçons non fondés ébranleront votre entente avec l'être cher. Dissipez les malentendus et démontrez de la compréhension.

CANCER



du 22 juin
au 22 juillet

Croyez en votre bonne étoile, la chance va vous sourire sous plusieurs aspects. Vous aurez plus confiance en vous et vous retrouverez un équilibre affectif qui contribuera à votre épanouissement.

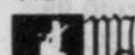
LION



du 23 juillet
au 23 août

Quelques querelles d'amour risquent de troubler la stabilité de votre vie affective. Méfiez-vous de votre sens critique et des paroles que vous pourrez prononcer.

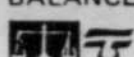
VIERGE



du 24 août
au 22 sept.

Vous vous orientez vers plus de maturité dans vos réactions; vous ferez preuve de tolérance, d'indulgence, et vous pardonnerez facilement les petits manquements de la personne qui vous aime.

BALANCE



du 23 sept.
au 23 oct.

Un bonheur paisible enrichi d'événements heureux. Vous serez heureux de trouver un appui et un réconfort auprès d'une personne qui vous témoignera de l'affection.

SCORPION



du 24 oct.
au 22 nov.

Vous entrez dans un climat de conquête, si votre cœur est libre, acceptez donc toutes les invitations. Si vous aimez, la personne chère sera sentimentale mais aussi trop possessive et exclusive; le climat vous semblera lourd.

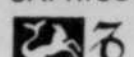
SAGITTAIRE



du 23 nov.
au 21 déc.

Climat calme mais chaleureux qui vous fera passer de belles heures. L'idéal que vous nourrissez peut se réaliser. Vos sentiments évolueront sur de bases nouvelles, oubliez le passé qui risque de ternir le bonheur présent.

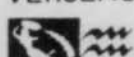
CAPRICORNE



du 22 déc.
au 20 janv.

Aujourd'hui, un ami ou un parent peuvent vous causer une agréable surprise. Demain, il sera probablement question de voyage ou d'entreprise nouvelle. Ayez du respect pour vos supérieurs.

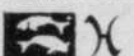
VERSEAU



du 21 janv.
au 19 fév.

Vous allez développer une situation sentimentale heureuse et tranquille. Vous penserez un peu égoïstement que la personne qui vous aime est là pour vous aider. Vous serez plus démonstratif, plus insouciant et plus gai.

POISSONS



du 20 fév.
au 20 mars

Ne vous laissez pas submerger par les regrets, faites face à l'avenir avec clairvoyance, ne jouez pas à l'incompris, ni au pantoufard, réveillez-vous et agissez.

244 LOGIS A LOUER GRANBY

AAAAA IMM. RÉCENT, paisible, rue Fournier, 4%, dans un haut, repeint à neuf, asp. central, inst. lav.-séch. ou buanderie, armoires mélamine, libre juillet, 379-5150

AAAA 1ER JUILLET, 5% avec s.sol, dans un 4 logements, 81-4 Drummond, 615\$. Inf: 777-0244, 372-1636, 777-7204

AAA-BERTRAND, 3%-4%
BOURGET, 3% meuble, chauffe, éclairé
★ PRES DES GALERIES ★
Inf. 378-1709

AAA-POUR 50 ANS ET + avec ASCENSEUR 1er juillet, Au 66 St-Charles S., grands 3%, logements de qualité, très ensoleillés, à partir de 355\$. Avec bain tourb., 395\$. 777-0244, 372-1636, 777-7204

AAA PRES DES GALERIES rue Belcourt, grand 4%, frais peint. 263-7456, 378-4427

AA 3%-4% SEMI-MEUBLÉS 385\$ ET + 4% moderne libre imm., frais peint, tapis nettoyés, Inf. 265 Simonds, 372-2474

AU 330 SIMONDS SUD LOGIS 3%-4%, très propres, meublés ou non meublés, asp. central, libres imméd. Références demandées. 378-2257 ou 242-1026 Mance.

AU 58 DUBÉ 3% spacieux, paisible, gr. balcon ensoleillé, entrée privée, foyer, asp. central, 2 stat., insonorisé, 372-0549

A SOUS-LOUER 4% et 5% à partir du 15 juin, 1 mois gratuit. 378-9587 ou 375-4397

BOUL. BOIVIN: 4% près des services, très propre, 1er juillet. 372-8655 ou 378-2632

CENTRE-VILLE, près Cégep, 2%-3% meublés ou non, constr. neuve, intercom, porte-patio et balcon. Après 18h 372-9319

CENTRE-VILLE, dans un bas

4% entièrement repeint, inst. lav.-séch., remise, stationnement, libre 1er juillet, 345\$/mois. Inf: 375-0652

DANS DUPLEX Beau 5% récent, foyer, armoires en chêne, grand terrain, sous-sol fini: avec entrée privée, salle de bain, salon avec foyer, grande chambre, rangement et garage, 375-0791

DUPLEX grand 5%, 2e étage, portes et fenêtres modernes au 9 Robinson nord. 378-0101, jour, 372-8682, soir.

LIBRE 1er JUILLET: frais rénové, frais peinture, inst. lav.-séch., près de toutes commodités et du parc industriel, 505-509, rue St-Rémi, 3% à 250\$, 4% à 335\$. Paget: 1-514-556-8545

244 LOGIS A LOUER GRANBY

GRANDS 3%-4%-5%

Très bien insonorisés, avec ascenseur, bien éclairés, comptoir-lunch, remise int., grand balcon.

INFO: 777-9543 ou 375-7428

GRAND 3% semi-meublé, à 10 min. de marche du centre-ville ou des Galeries, chauff., ecl. (Idéal pour pers. âgée seule). 375-0543

GRAND 5% dans haut de duplex, près hôpital, secteur tranquille, libre imm. Info: 375-3218

GRAND 6% semi-détaché, rue Alexandra près lac Boivin, 650\$/ms, rez-de-chaussée. 378-4605, 372-9037, 375-4133

HAUT DE DUPLEX grand 6% avec garage, libre 1er juillet. 375-9649 après 17 h

LOGEMENTS 4%-5%, nouveau sect. boul. Fortin, très grands logements. Arrangement possible. Inf: 378-9556

LOGIS 4%, très grand, porte-patio, balcon, intercom, service conciergerie, balayouse centrale, armoires mélamine, remise ext. 1 MOIS GRATUIT, 350 Massé. 777-1205

LOGIS 5% pces, aire ouverte, balcon, porte-patio, rang. int./ext. libre imm. 455\$. Inf. Carmen 1-514-795-6801

NOUVELLE ADMINISTRATION

174 Bourgeois, 3% à 250\$, 4% à 325\$, libres immédiatement. Manon Simard, 372-4931 ou pag.: 360-1199

RUE LEROUX

Dans le rond point, 4%, très grand, grandes fenêtres, beaucoup d'armoires, bien insonorisé, aspirateur central, case de rangement, libre imm. 378-9314 ou 372-6454

RUE REYNOLDS, 3% haut duplex, semi-meublé, inst. lav.-séch., bois franc, stat., 1er juillet. Références. 372-8102

RUE ROBINSON 4% à louer, libre 1er août, 360\$/mois. Référence demandée. Inf: 372-5222

RUE ST-MICHEL 4%, 1er plancher, piscine ext., bien insonorisé, 485\$/mois. Inf: 777-1474

RUE ÉVANGÉLINE: à 500 pi des Galeries, 3%, 290\$/mois. 375-2953

SECTEUR LAC BOIVIN, 201 rue Allan, 4% pour juin et juillet; 2% semi-meublé. MOIS GRATUITS pour bail à long terme. Inf: 777-5967, 372-6607

MOTS CROISÉS

LILIANE CHRÉTIEN

HORIZONTALEMENT

- Sagaie - Monnaie de la Yougoslavie.
- Mammifère ruminant des régions boréales - Salaires.
- Baryum - Pas ici.
- Dieu suprême du panthéon sumérien - Kodiac - Curium.
- Nettoya en lavant et en frottant - Qui est d'une grâce affectée et fade.
- Faire un accroc - Riv. de France.
- Laize - Caractère de ce qui est vain.
- Transpire - Convient - C'est un atome.
- Art. esp. - Note - Il est causé par une agression quelconque sur un organisme.
- S'approprie indûment un droit qui appartient à autrui - Baie des côtes de Honshu.
- Docteur de la loi musulmane - Par la voie de - Protactinium.
- Pénitence - Retira.

VERTICALEMENT

- Créduité - Patrie d'Abraham.
- Affront public - Pousse son cri, en parlant d'un rapace nocturne.
- Six - Tonton - Pièce de charrie.
- Rudiment - Exhale de la vapeur.
- Règle - Paresseux - Reptile lacertilien.
- Capitale de la Norvège - Aber.

- Unité de mesure de flux lumineux - Puni avec rigueur.
- Mourrait (litt.) - Iridium.
- Arrêt momentané d'une activité - Sakiek.
- Mélodie - Sans effet (f.pl.).
- Réponse du pape à une supplique - Nombre.
- Manillon - Voies d'un cerf qui fuit - FI. de France.

SOLUTION DU PROBLÈME NO 36

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
V	A	G	I	S	S	E	M	E	N	T	S
A	M	E	L	I	O	R	E	R	A	I	T
M	O	D	E	M	I	D	I	C	O		
P	U	E		A	N	G	I	N	E	L	
I	R	O	Q	U	O	I	S	E	G	O	
R	N	U		L	O	I	R	R	N		
E	R		E	P	A	N	O	U	I	E	S
S	E	G	T	E	S	N	T	H			
M	U	E	T	S		S	E	O	I	R	
S	E	R	R	I	E	Z		M	U	L	E
O	T	E		T	R	I	P	E	L	U	
U	S	E	R		E	P	A	U	L	E	S

NO 37

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

MOT MYSTÈRE

8 LETTRES — LE MOT CLÉ: BACTÉRIES

abri	Gram	mieux	sérum	viral
aérobie		mildiou	sida	virus
alarmé	Hansen	mort	spore	
algue		muguet		zooglye
amibe	insane	mycose	T.A.B.	
asepsie	isolé		test	
aseptiser		Pasteur	tétanos	
	Koch		toto	
bacille		peur	tréponème	
bacilliose	lutte		tubercu-	
bactérie		sain	lose	
brucella	malade	saleté		
	maladie	santé	vie	
carie	microbe	septique	V.I.H.	

Solution du problème précédent: mascara

M	P	E	U	R	E	P	N	I	A	S	A	M	E	S
R	U	V	E	S	E	T	O	T	O	I	I	S	I	O
E	I	G	O	L	S	U	R	I	V	L	S	P	D	N
H	D	C	U	E	G	R	Q	A	D	E	H	O	A	A
E	Y	A	T	E	U	O	S	I	S	A	A	R	L	T
M	S	A	L	E	T	E	O	O	T	E	N	E	A	E
E	S	I	T	A	P	U	L	Z	M	P	S	B	M	T
N	L	S	D	T	M	U	B	R	U	C	E	L	L	A
O	A	U	I	A	C	A	A	M	E	I	N	S	E	A
P	M	S	T	R	C	L	A	R	I	V	R	I	T	E
E	E	I	E	T	A	G	T	H	V	C	S	B	N	R
R	I	B	E	R	E	U	R	I	C	P	R	A	A	O
T	U	R	I	U	U	E	O	A	E	O	S	O	S	B
T	I	T	A	M	X	M	M	S	M	N	K	E	B	I
E	L	L	I	C	A	B	A	C	I	L	L	O	S	E

244 LOGIS A LOUER GRANBY

3 1/2-4-5% POUR JUILLET, meublés ou non. Près parc ind. et des Galeries. François: 372-0557, Gilles: 378-6968

3% DANS TRIPLEX situé au 141 rue Laval, libre imm., 275\$/mois, Tél. 375-3193

SUPER SPÉCIAL

Logements luxueux 3 1/2-4-5%

Plusieurs modèles disponibles, certain chambre communicante avec chambre de bain. Immeuble avec ascenseur.

776-9905, 375-7428

4%, RUE DES JARDINS, libre 1er juillet; 5%, rue Laval, libre 1er juillet. Inf. 378-5066 ou 375-5064

44 BOUL. FORTIN

Logis 4%, demi s-sol, dans 6 logis, propre, tranquille, stores verticaux, ventilateur de plafond, 295\$/mois, libre 1er juillet. Info: 375-0521

4% AU 60 PARÉ, constr. récente, aspirateur central, stationnement, remise int., libre 1er juillet. Et 4% au 333 St-Jean, 1er étage, remises int. et ext., libre 1er juillet. 372-4198

4% dans 4 logis, avec balcons avant et arrière, corde à linge, remise, frais peint, très propre. 375-6169

4% meublé ou non, repeint à neuf, libre imm.; 3% meublé ou non, 4%, 5%, juin, juillet. Rues Simonds et Fournier. 378-9587, 375-4397

4% MODIFIÉ 2e plancher, avec vue sur le lac, bien insonorisé, piscine extérieure, 535\$/mois. Inf. 777-1474

5% POUR PERSONNE RETRAITÉE, 2e étage, près de tous les services, grande galerie vitrée, libre 1er juin, 106 St-Charles Sud. 372-6511

9, RUE FERNANDEL 4%, libre 1er juillet, grandes pièces, très propre, remise ext., eau chaude fournie, 325\$. Inf. (514) 772-5120, pag.: 360-7540

245 LOGIS A LOUER REGION

BROMONT: GRANDS 3 1/2-4% meublés ou non, bien éclairés, disponibles imm., près des glissades d'eau. Bal. centrale, poss. de bail au mois, à partir de 295\$. Inf. 534-4882

COWANSVILLE, 3 1/2-4-5%

chauffés, éclairés, piscine, terrain de jeux, 1 mois gratuit. A partir de 345\$/mois. 266-0369

ROXTON POND: rue Stanley, 4%, 2e étage, avec garage, 310\$.

RUE ELMIRE, 4%, 2e étage, avec garage, 320\$.

Libres imm. et frais peints. 372-7465

WARDEN: 5% SUR 2 ÉTAGES, refait à neuf, avec cour arrière, 375\$/mois. 539-5094

WATERLOO: 4% bien éclairé, constr. récente. Et au CENTRE-VILLE: 3 X 3%, meublés ou semi-meublés; aussi local commercial environ 1,000 pi.ca. 539-1093

247 LOCAUX A LOUER

AU 19 ST-CHARLES SUD: Près Principale, 2,400 pi.ca. ou moins, constr. récente, vaste stationnement, climatisation, situé au-dessus du commerce Les Follieries. 375-1960 ou après 18h 375-7132.

251 CHAMBRES A LOUER

CHAMBRES NEUVES 12x25, s. de bain individuelle, câble, lav. séch. inclus. Inf. 378-4347

CHAMBRE meublée, poêle et frigo, micro-onde, chauffée, éclairée, inst. lav-séch., située rue Déragon, 185\$/mois. Libre imm. Info 777-4744

256 BUREAUX A LOUER

BUREAU À LOUER 69-1 rue Drummond, Granby, 723 pi.ca., chauffé, libre imm., (partiellement meublé si désiré). 372-3437

265 ANIMAUX A VENDRE

CHATONS PERSAN bleus, vaccinés, enregistrés, 6 semaines. inf. 263-3749

266 ARTICLES DE SPORT

GYMNASTIQUE, barres asymétriques professionnelles, à petit prix. Jour: 372-0881, soir: 375-4446

268 PISCINE

INSTALLATION ET RÉPARATION de piscine, 15 ans d'expérience à votre service. (514) 249-7966

268 PISCINE

PISCINE 24', moteur 1hp, rouleau et toile solaire, filtre, échelle, tout équipée. Toute démontée, livraison incluse 850\$ 539-2571

269 BATEAUX

KAYAK de marque Dimension et Kayak de mer, ainsi que canot Old Town et Quessy, usagés ou légères imperfections. 535-6393 Lawrenceville

270 VENTE DE GARAGE

VENTE D'UNE SEMAINE. Vêtements d'enfant neufs; Tissu; Dentelle; Élastiques, etc. 950 Brodeur à Granby. 375-4391

271 DIVERS A VENDRE

A BON PRIX: New Kids on the Bloc. Plus de 125 pages de photos couleur dans un cartable, du jamais vu. En surplus 2 livres photos couleur. Extra 1 cassette neuve, 125\$. Inf. 772-5176 ou 772-2949.

CLIMATISEUR 5000 BTU, 60\$; chaise de parterre longue, en résine de synthèse, 50\$. 372-5980

FENÊTRES EN ALUMINIUM diff. grandeurs. Porte de camion pour fifth wheel en aluminium. Miroirs de camion. 372-0081

FRAISES

Elles sont mures, gros et détail, nous avons différents spéciaux. Au kiosque champêtre A. Morin, prop. 15 route 235, St-Paul d'Abbotsford. 379-5217 ou 379-9903

FRAISES disponibles au kiosque. Ouverture pour auto-cueillette bientôt. Info. 379-5277. Tomates de serre. A LA GROSSE FRAISE, MARAICHER ANDRÉ CÔTÉ, 2150 Rang Papineau, St-Paul d'Abbotsford

LAVEUSE, SÈCHEUSE 175\$, air climatisé 60\$, TV couleur 50\$, micro-onde 50\$ 777-8621

LAVEUSE ET SÈCHEUSE en très bonne condition, 500\$ discutable. Casque de moto + paire de bottes Harley Davidson. Inf. 777-0413

LIT D'EAU grandeur King, 12 fibres, côté et tête de lit rembourrés, accessoires compris, 450\$ 372-7994

OFFICE 14x18, isolé, chauffé, aluminium-vinyle, toilette, lavabo, pour être déménagé. Faites une offre. Inf. 375-2203

* ENTRETIENS M.G.B. *

LAVAGE DE TAPIS

Nouvel équipement à séchage rapide

13.99\$/PIECE (12x14)

MOB. SALON 45\$

Inf. 777-0790. Serv. 24 hres

★ Terre noire ★

de très bonne qualité livrée au petit et au gros camion

André Lacoste Paysagiste Inc., 378-3444

2 BILLETS pour RUSH, payés 81\$ laisse à 60\$. Samedi 28 juin. Niveau: rouge 116. Aussi CD à vendre. Info: 776-4483

4 TRÈS BONS BILLETS pour le groupe "Bush", le mercredi 9 juillet 97 au Centre Molson de Montréal, au montant de 40\$ chacun. Info: Luca, 375-1665, poste 234 sur semaine, de 8h à 16h; ou fin de semaine: 372-6000

295 ESCORTES

AAAAA AGENCE LA COLOMBE!

Le plus grand choix d'hôtesse. Serv. 15 min. avant minuit. Spécial sur l'heure avant minuit. Nous engageons. 375-8915

AAA AGENCE SEXCELLENCE AAA

Services et qualité à bon prix. Nouveau choix. 372-3576

AGENCE D'ESCORTS 69

Jolies hôtesse d'expérience. Granby et environs. Inf. 372-3769

AGENCE JACINTHE.

Service et qualité. Granby et environs. Nous engageons. 534-0984

301 PERSONNEL DEMANDE

CHERCHE PERSONNE SEULE de 50 ans et + pour travailler et demeurer dans une résidence pour personnes âgées, de type familial. Doit aimer les personnes âgées, bonne travaillante, et aimer faire la cuisine, avec petite rémunération. Diane, 372-0664

COMMIS D'ÉPICERIE

A temps partiel, minimum 3 ans d'expérience. Etre dynamique est un atout. Se présenter avec C.V. au Provigo Gagnon, 320, boul. Leclerc, Granby, demandez Ronny Côté.

CONTRACTEUR pour confection de linge d'enfant. Polojama, coton ouaté, Jumpsuit, Danièle, 372-6400

301 PERSONNEL DEMANDE

COUTURIÈRES À DOMICILE possédant overlock, avec expérience. Inf. (514) 774-9018

COUTURIÈRES demandées possédant plain et overlock, pour confection de linge d'enfant à domicile. Danièle, 372-6400

CUISINIER(ÈRE) demandé(e), avec bonne expérience. 514-295-2141

ADJOINTE AU MARKETING

Poste temporaire (long terme)

PRÉREQUIS:

- Bilinguisme obligatoire
- Maîtrise des logiciels Word et Excel
- Expérience en marketing

FONCTIONS:

- Secrétariat
- Administration
DISPONIBILITÉ:

- Immédiate

SALAIRE:

- Compétitif

- Selon expérience et qualifications

Apportez votre curriculum vitae avant le 3 juillet 1997:

INTERIM Plus Inc.

85, rue Ottawa

Granby (Québec)

J2G 2R9

Nous pratiquons l'équité en matière d'emploi. Seules les candidatures retenues pour entrevue recevront confirmation.

AIDE-CUISINIER(E) demandé(e), exp. 3 ans, 35 hres/sem., disp. fins sem., pour

Rendez-vous 469-5211 Demander André

BARMAID SERVEUSE demandée, jour, soir et weekend. Salaire intéressant. Disponible, ponctuelle et très impliquée. Contacter Michel au 776-1595 ou 360-8996 paget

CAFÉ INN À KNOWLTON recherche un(e) cuisinier(e) demandé(e), expérience cuisine bistro requise. Se présenter au 264, chemin Knowlton, Mill Pond Village.

CHAUFFEUR CLASSE 1 demandé pour les États Unis, Nouvelle Angleterre et province Québec. 379-9144

GÉRANT D'ÉPICERIE

Minimum 5 ans d'expérience. Autonome et dynamique sont des atouts. Se présenter avec C.V. au Provigo Gagnon, 320, boul. Leclerc, Granby, demandez Ronny Côté.

INFIRMIÈRE OU INF. AUXILIAIRE demandée. S'adresser au 150 St-Charles Sud, Granby

JE SUIS À LA RECHERCHE de peintres en bâtiment, attestation C.C.Q. requise. Info: 469-4638 demandez Richard

MÉCANICIEN D'ENTRETIEN pour compagnie de transport, posséder un permis de classe 1 serait un atout. 379-9144

MÉCANICIEN CLASSE "C" pour station service Ultramar à Granby. Salaire selon le Comité Paritaire. 375-5599 ou 469-0952

M.I.P. RAIL INC., entreprise spécialisée dans le secteur ferroviaire, recherche un(e)

SECRÉTAIRE

COMPTABLE

• Minimum 2 ans d'expérience en tenue de livres informatisée;

• Connaissance des logiciels tels que Word et Excel serait un atout.

Envoyer votre C.V. au:

700, Route 112

St-Césaire, QC J0L 1T0

PRÉPOSÉ(E) demandé(e). S'adresser au 150 St-Charles Sud.

REPRÉSENTANT poste à temps partiel, Granby et région, clientèle fournie, salaire intéressant + boni. Inf. 777-7779

SERVEUSE BARMAID DEMANDÉE

Avec expérience, belle apparence, à temps partiel. Apportez votre C.V. avec photo au 12 Principale, Granby.

SERVEUSE SEXY se présenter au Palais à 635 Cowie entre 10h et 15h, et demandez Geneviève. Ne pas téléphoner s.v.p.

2 MÉCANICIENS de camions lourds diesel avec expérience, 44 heures semaine, salaire selon expérience. Références requises. 514-464-4631

343 SERVICES DIVERS



SERVICE C. LAROQUETTE

Réparation

d'électroménagers

- Laveuse

- Sécheuse

- Cuisinière

- Réfrigérateur

Spécialiste

du four micro-ondes

777-0770

C40780



Météo

La Voix de l'Est

MétéoMédia

Aujourd'hui

25/10

Passages nuageux en matinée, ciel variable en après-midi. Probabilité de précipitations: 30%.

Demain

25 max

13 min

Samedi

28 max

16 min

Dimanche

28 max

16 min

Lundi

26 max

14 min

La Carte Régionale

Acton Vale 24/10

Valcourt 25/10

Granby 25/10

Waterloo 25/10

Farnham 26/14

Cowansville 25/10

Sutton 25/10

Le tour du Québec

Abitibi	Var	20/10
Bas St-Laurent	Var	21/10
Bois-Franc	Ave	24/10
Côte Nord	Var	19/8
Gaspésie	Nua	18/7
Lac St-Jean	Var	21/9
Mauricie	Ave	24/10
Montréal	Var	26/14
Outaouais	Ave	25/14
Québec	Ave	23/11
Saguenay	Var	21/9
Sherbrooke	Var	25/10

Au soleil

Acapulco	Sol	34/25
Bermudes	Nua	27/24
Cancun	Ave	36/23
Fort Lauderdale	Var	32/26
Mexico	Ave	26/13
Montego Bay	Ave	33/26
Orlando	Var	33/23
Varadero	Sol	29/24

Le vent

20Km/h de l'ouest



Almanach local

Température Max Normale	23.7°
Température Min Normale	12.8°
Max Record	1980 29.0°
Min Record	1986 6.0°
Précipitations hier:	1 mm



Phases de la lune



© Services Commerciaux MM 1997

343 SERVICES DIVERS

MINI-EXCAVATION BISAILLON APCHQ
Mini-excavatrice, chargeur, creusage intérieur et autres, haies de cèdre, drainage. Transport terre et gravier. 372-4738

RAMASSONS DE TOUT pour les défavorisés. Urgent besoin de vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non; vieille ferraille et vieille machinerie. Allons chercher gratuitement. 7 jrs/sem. 776-1313

DÉMÉNAGEMENT Réservez tôt! 776-6325

LES PROS DU MARTEAU

Constr., rén., maint. Rés., comm., ind. Travail garanti, 22 ans d'exp. pour vous servir dans tous vos travaux à prix compétitif. François Lavallée, 372-9458

MASSAGE

COURS DE MASSAGE - 125\$
MME LABBÉ, 777-4370

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

L141507

349 AMITIÉ/RENCONTRE

L'ÉQUILIBRE, 777-0706, PRÉPAREZ L'ÉTÉ, présentation selon vos critères personnels. Réf. pages jaunes sous agence de rencontres. Terme de crédit accepté. Aussi service à la clientèle gai.

370 AUTOS

ATTENTION

NOUS FINANÇONS SUR PLACE

1995 CADILLAC, 4 p., Sedan de ville
1993 CADILLAC, 2 p. Eldorado
1992 VAN PLYMOUTH VOYAGER, 7 places
1987 VAN DODGE, 7 pass.
1986 VAN CHEVROLET ASTRO, 7 pass.
1985 VAN DODGE, 7 pass.

VOITURES SPORT

1980 FIAT CONVERTIBLE
1976 MG MIDGET convertible
Plusieurs autres comme : Camaro, Firebird, Chevrolet Z24, Datsun Z280, etc. **CONCILIANT AUTO**
1375 Principale, Granby

CAMARO IROCZ 86 rouge, peinture neuve, moteur 305pc, Air clim., T-Top, mécanique parfaite condition, prop. unique, 4,500\$ Pierre Ostiguy 469-4472

FAUT VENDRE! FIREFLY 1995, 2 ptes, aut., 4 cyl. 777-4332

FORD TEMPO L 1994, vert forêt, 14,000 km, 8,500\$. Inf: 534-4882

HONDA CIVIC 1991 spéciale édition, automatique, air climatisé, 4 portes, en parfaite condition! 360-8954

JETTA 1990, 4 portes, vert callipso, toit ouvrant, appuie-tête arrière, sac à skis. 372-1290

MAZDA MPV 1992, en très bonne condition, 125,000 km, aut., 6 cyl. Info: 777-3688

MERCURY LYNX 1986, 123,000 km, en très bonne condition, 850\$ 777-2145

NISSAN 85 300ZX, 800\$, ESCORT 84, man., 500\$, TOPAZ 86, 350\$, MAZDA 323 87, 4 portes, man., 1,000\$, HUNDAY EXCEL 89, 500\$, SUZUKI 86, 600\$, A voir au 331 Brignon à Granby.

PONTIAC FIREFLY 1989 pour pièces, 400\$. Pontiac Firefly 1988 pour pièces, 400\$. Inf.: 372-9604

PONTIAC SUNBIRD LE, 1994, 2 portes, 4 cyl., 5 vitesses, blanc, propre comme neuf! Prix spécial. 378-4544

SUZUKI FORSA 1987, 2 portes, 5 vit., 175,000 km, bien entretenue, 1,800\$ nég. 375-2812

REMERCIEMENTS

Au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

GG



AVIS PUBLIC À TOUS LES CONTRIBUABLES DE LA SUSDITE MUNICIPALITÉ

1- Lors d'une assemblée régulière tenue le 2 juin 1997, le conseil municipal a adopté le règlement suivant:

Règlement no. 276, imposant un tarif aux fins de financer le service centralisé d'appels d'urgence (9-1-1) de la municipalité.

2- Toute personne intéressée peut consulter ledit règlement pendant les heures d'ouverture à l'Hôtel de Ville, 122 Lakeside, Lac Brome, QC.

3- Le Règlement no. 276 entre en vigueur à compter de la présente publication.

Donné à Ville de Lac Brome
Ce 26e jour de juin 1997
Catherine Bouchard
Greffière

410407814

AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE SUIVANT DÉCÈS (A. 795 et ss. C.c.Q.)

AVIS est donné, conformément aux dispositions du Code civil du Québec, que les liquidateurs de la succession Jacques Chagnon, décédé dans la municipalité de Lac Brome, province de Québec, le 14 août 1996, et ont la dernière adresse connue étant le 116, rue Rock Island, Bay Foster, ville de Lac Brome, province de Québec, ont procédé, le 2 mai 1997, à la clôture de l'inventaire des biens et dettes du défunt et de sa succession et que l'acte d'inventaire s'y rapportant peut être consulté par les créanciers, héritiers, successibles ou légataires du défunt et de sa succession, à l'adresse suivante:

SUCCESSION JACQUES CHAGNON

BUISSON, BRASSARD

AVOCATS

A/S. Me Claude P. Buisson

1,333, boul. Chomedey

Bureau 700

Laval, Québec

H7V 3Y1

Tél.: (514) 973-9000

Fax téléc.: (514) 973-9015

Le présent avis est publié conformément à la présente publication au registre de la publicité des droits personnels et réels mobiliers de la province de Québec, conformément à la loi.

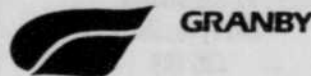
EN FOI DE QUOI, NOUS AVONS SIGNÉ À LAVAL, PROVINCE DE QUÉBEC, CANADA, CE 5e JOUR DE MAI 1997

BUISSON, BRASSARD

S.E.N.C.

Par Me Claude P. Buisson, ass.

410407815



AVIS PUBLIC

AVIS DE PROMULGATION DU RÈGLEMENT NUMÉRO 2197-1997

AVIS PUBLIC est donné, par le soussigné, greffier de la Ville de Granby:

1. Que lors d'une séance ordinaire tenue le 2 juin 1997, le conseil municipal de la Ville a adopté le règlement intitulé: «Règlement numéro 2197-1997 décrétant la construction de travaux d'infrastructure sur la rue Massé, de l'existant vers l'ouest, pour une somme de 38 000\$ dont 9 586,16\$ sont payables à même le fonds général, 28 413,84\$ payables par les riverains par voie d'une taxe spéciale».

2. Que ledit règlement a pour objet de décréter des travaux d'aqueduc, de fondation de rue, de pavage et de bordure de béton sur la rue Massé, de l'existant vers l'ouest, d'approprier une somme de 9 586,16\$ à même le fonds général et d'imposer une taxe spéciale aux riverains pour pourvoir au paiement desdits travaux de 38 000\$.

3. Que ledit règlement a reçu un avis d'opportunité de la Municipalité régionale de comté de la Haute-Yamaska, en date du 12 juin 1997.

4. Que ledit règlement est déposé à mon bureau, à l'hôtel de ville, 87, rue Principale, Granby, Québec, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance.

5. Que ledit règlement entrera en vigueur selon la loi.

DONNÉ À GRANBY, QUÉBEC, en ce 20 juin 1997.

Le greffier,
Me Michel Pinault
410407813

RWANDA

Un espoir:
votre solidarité!



APPEL D'OFFRES



MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ DE LA HAUTE-YAMASKA

Le conseil de la MRC Haute-Yamaska recevra des soumissions pour des travaux de nettoyage de la branche 3 du cours d'eau Lachapelle située en la municipalité de Sainte-Cécile-de-Milton, le tout sur une longueur d'environ 1 413 mètres.

Chaque soumissionnaire devra respecter les exigences du cahier des charges, lequel pourra être obtenu moyennant un dépôt non remboursable de 25\$ à la MRC de la Haute-Yamaska située au 739 de la rue Dufferin au Canton de Granby. Chaque soumission devra être accompagnée, entre autres, d'un chèque visé payable à la MRC de la Haute-Yamaska, d'un montant au moins égal à 10 % de la valeur totale de la soumission ou d'un cautionnement de soumission d'une valeur égale à 10 % du prix contractuel, le tout émis par une compagnie d'assurances ou une institution financière reconnue.

Les soumissions devront parvenir au bureau de la MRC de la Haute-Yamaska, situé à l'adresse mentionnée précédemment, au plus tard le 7 juillet 1997, 11 h 30 et seront ouvertes publiquement à compter de 11 h 35 le même jour. Les soumissionnaires peuvent assister à l'ouverture des soumissions.

Le conseil de la MRC de la Haute-Yamaska se réserve le privilège de n'accepter aucune des soumissions, même la plus basse, et seules les soumissions conformes à la demande seront considérées.

Donné au Canton de Granby, ce 20e jour du mois de juin mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept (1997).

Johanne Gaolette
MRC de la Haute-Yamaska

4110407816



VILLE DE WATERLOO

APPEL D'OFFRES

REEMPLACEMENT DE TOITURE

HÔTEL DE VILLE DE WATERLOO

417, rue de la Cour, Waterloo (Québec) J0E 2N0 (514) 539-2282

Favreau, Blais, St-Pierre & Associés, architectes

64, rue Ottawa, Granby (Québec) J2G 2R8 (514) 372-9222

La Ville de Waterloo, Propriétaire, demande des soumissions pour les travaux de remplacement de la toiture à l'hôtel de ville de Waterloo, 417, de la Cour, Waterloo (Québec).

Les plans, devis, documents contractuels et autres renseignements pourront être obtenus au bureau des architectes, contre un dépôt de cent dollars (100 \$) fait à l'ordre de la Ville de Waterloo qui sera remboursé au soumissionnaire s'il remet les plans et devis en bon état, dans les trente (30) jours qui suivent l'ouverture des soumissions.

Les soumissions (l'original et deux copies) dans des enveloppes cachetées et adressées au soussigné, seront reçues à l'Hôtel de ville de Waterloo au 417, rue de la Cour, Waterloo (Québec), jusqu'à 14 h, heure en vigueur localement, le jeudi 10 juillet 1997, pour être ouvertes publiquement au même endroit, le même jour et à la même heure.

Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé, fait à l'ordre du Propriétaire, correspondant à 10 % du montant de la soumission ou d'un cautionnement de soumission, établi au même montant, valide pour une période de 60 jours de la date de remise des soumissions.

Cette garantie de soumission devra être échangée à la signature du contrat pour une garantie d'exécution et une garantie des obligations pour gages, matériaux et services. Lorsque ces garanties sont sous forme de cautionnement, le montant de chacune d'elles correspond à 50 % du prix du contrat et lorsqu'elles sont sous forme de chèque visé, le montant de chacune d'elles correspond à 10 % du prix du contrat.

Seuls sont autorisés à soumissionner pour l'exécution des travaux, les entrepreneurs de construction au sens de la Loi sur la qualification des entrepreneurs de construction (L.R.Q., chap. Q-1) qui ont leur principale place d'affaires dans la Province de Québec.

Les Entrepreneurs soumissionnaires sont responsables du choix des sous-traitants, tant pour leur solvabilité que pour le contenu de leurs soumissions.

Le Propriétaire ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

Denise Bélanger
Greffière

602727



commission scolaire
DISTRICT de BEDFORD
DISTRICT of BEDFORD
school board

APPEL D'OFFRES

RÉAMÉNAGEMENT ÉCOLE L'HÉRITAGE 424, rue Saint-Valier, Granby (Québec) J2G 7Y4

COMMISSION SCOLAIRE DISTRICT DE BEDFORD

200, rue Adélaide-Godbout, C.P. 20, Cowansville (Québec) J2K 3H2

Téléphone : (514) 266-0944

Favreau, Blais, St-Pierre & Ass.,

architectes

64, rue Ottawa

Granby (Québec) J2G 2R8

Tél. : (514) 372-9222

Peter Kupin, ingénieurs-conseils

639, rue Saint-Jacques

Granby (Québec) J2G 3P6

Tél. : (514) 372-7943

La Commission scolaire District de Bedford, propriétaire, demande des soumissions pour les travaux de réaménagement à l'école L'Heritage, 424, rue Saint-Valier, Granby (Québec).

Les plans, devis, documents contractuels et autres renseignements pourront être consultés au bureau de l'architecte ou obtenus contre un dépôt de cent dollars (100 \$) qui sera remboursé au soumissionnaire s'il remet les plans et devis en bon état, dans les trente (30) jours qui suivent l'ouverture des soumissions.

Les soumissions, dans des enveloppes cachetées et adressées au soussigné, seront reçues au 200, rue Adélaide-Godbout, Cowansville (Québec) J2K 3H2, jusqu'à 14 h, heure en vigueur localement, le onzième (11^e) jour du mois de juillet 1997, pour être ouvertes publiquement au même endroit, le même jour et à la même heure.

Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé au montant de quinze mille dollars (15 000 \$) fait à l'ordre du propriétaire, la Commission scolaire District de Bedford, ou d'un cautionnement de soumission, établi au même montant, valide pour une période de 45 jours de la date d'ouverture des soumissions. Cette garantie de soumission devra être échangée à la signature du contrat pour une garantie d'exécution et une garantie des obligations pour gages, matériaux et services. Lorsque ces garanties sont sous forme de cautionnement, le montant de chacune d'elles correspond à 50 % du prix du contrat et lorsqu'elles sont sous forme de chèque visé, le montant de chacune d'elles correspond à 10 % du prix du contrat.

Seules seront considérées aux fins d'octroi du contrat les soumissions des entrepreneurs ayant un établissement au Québec ou, lorsqu'un accord intergouvernemental est applicable, au Québec ou dans une province ou un territoire visé par cet accord, et détenant, le cas échéant, la licence requise en vertu de la loi sur le bâtiment (L.R.Q., c. B-1.1).

Les entrepreneurs soumissionnaires sont responsables du choix des sous-traitants, tant pour leur solvabilité que pour le contenu de leurs soumissions.

Toutes les soumissions devront être faites conformément aux dispositions du règlement sur les contrats de construction des immeubles des commissions scolaires en vigueur depuis le 16 août 1990.

Le propriétaire ne s'engage à accepter aucune des soumissions reçues.

M. James Bissell
Directeur général

**7e
anniversaire
du décès de**



M. Ray-Marc Flibotte
survenu le 26 juin 1990

Nous n'aurions jamais cru que tu partirais si vite loin de nous, que tu ferais les yeux pour ne plus jamais voir le soleil. Pourtant la vie l'a décidé ainsi. Notre peine est grande mais ton souvenir l'apaise doucement sachant qu'un jour nous serons réunis à nouveau.

Ton épouse, tes enfants, ton gendre et ton petit-fils Hugo. Une messe sera célébrée le 26 juin à 7 h 10 en l'église St-Eugène de Granby.

412-C407348

**PRIÈRE À LA
VIERGE MARIE**

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

Y.M.

**PRIÈRE À LA
VIERGE MARIE**

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

P.S.

DÉCÈS



**Lagrandeur
M. Denis**

A son domicile le 22 juin 1997, à l'âge de 51 ans est décédé M. Denis Lagrandeur époux de Mariette Brouillard Lagrandeur demeurant à Ste-Anne de la Rochelle. Les funérailles auront lieu le samedi 28 juin 1997. Le convoi funèbre partira de la

**Résidence Funéraire
Bessette & Fils inc.**
5034 Foster, Waterloo

Tél.: 539-1606 Fax: 539-3035

pour se rendre à l'église de Ste-Anne de la Rochelle où le service sera célébré à 11 h. La crémation aura lieu à Granby au Jardin Commémoratif de l'Est. Heures d'accueil: vendredi de 14 h à 17 h et 19 h à 22 h. Jour des funérailles, samedi, à compter de 9 h jusqu'au départ du salon à 10 h 30.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Mariette, ses enfants: Mannon (Sylvain Bernier); Marc (Karine Lemay). Sa mère Alberta Casavant Lagrandeur. Ses frères et sœurs: Jeanne-Mance; Gaétane (Gérald Lépérance); Georges-Émile (Jeannine Ferland); Bernadette (Roland O'Buchon); Jean-Guy (Lucille Dupont); Paul-Maurice (Madeleine Lebeau); André (Mariette Sénécal); Claudette (Henri Laverrière); Nicole (Denis Pelletier); Gilbert (Micheline Fredette); Urbain (Lise Caron). Sa belle-mère Lauréanne Fortin Brouillard. Son beau-frère Marcel Brouillard (Huguette Blanchard) ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

(26-27-28)

**Se anniversaire
du décès de**



**Mme Gisèle
Gagnon Perron**
survenu le 26 juin 1992

Demain et toujours le souvenir d'un être trop tôt disparu restera gravé dans les cœurs et les yeux reverront sans pleurer la douce image du passé. Alain, Suzanne, Marlène, Hélène, Carole, Nataly.

412-C407811



**Laverrière
M. Henri**

A Granby, le 25 juin 1997, à l'âge de 79 ans et 11 mois est décédé M. Henri Laverrière, conjoint de Mme Claudette Lagrandeur, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le vendredi 27 juin.

Le convoi funèbre partira du :

**Complexe Funéraire
Le Sieur**

60 boul. Pie IX à Granby

Tél. 777-1414 - Fax 777-0999

pour se rendre à l'église St-Benoît où le service sera célébré à 11 heures, suivi de la crémation au Crématorium Le Sieur, et de là au Columbarium Le Sieur. Les heures d'accueil seront jeudi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture à 9 heures, vendredi, journée des funérailles.

Il laisse dans le deuil outre sa conjointe Claudette, ses enfants, Lise, Charles et Luc. Ses frères et sœurs, Philippe (Kathleen Mitchell) de Granby; Rose-Hélène Laverrière-Mitchell de Granby; Germain de Granby; Sœur Claire-Aline Laverrière (Sœurs du Précieux Sang) de Trois-Rivières; Daniel (Jacqueline Brooks) de Ste-Cécile de Milton, ainsi que plusieurs beaux-frères et belles-sœurs, oncles, tantes, neveux, nièces, autres parents et amis.

(26-27)



**BERNARD
M. Georges**

A Villa Bonheur, le 24 juin 1997, à l'âge de 78 ans et 8 mois, est décédé paisiblement M. Georges Bernard, époux de feu Claire Côté, autrefois de Farnham.

Les funérailles auront lieu le vendredi, 27 juin 1997. Le convoi funèbre partira du salon funéraire

F. & J.M. Désourdy

205 Principale Est

Farnham

Tél: 293-4474, fax: 293-8525

pour se rendre à l'église St-Romuald de Farnham. Les heures d'accueil seront jeudi soir de 19 h à 22 h; et jour des funérailles, vendredi, le salon ouvrira ses portes à midi jusqu'au départ du salon à 14 h.

Il laisse dans le deuil son épouse feu Claire Côté; ses enfants: Réal (Louise Gervais); Lyne (Ezio Magnone); ses 5 petits-enfants: Karine, Pascale (Maxime Girard), Olivier, Jean-Philippe, Sarah; et un arrière-petit-fils, Anthony.

Ses frères: feu Donat (feu Jeanne Blanchette); feu Gérard (feu Rachel Côté). Ses beaux-frères et belles-sœurs: feu Alice Côté-Deland; Jimmy Jovin (Réjeanne Côté); André Côté (Gisèle Robert); Raymond Hamel (Lise Côté), et plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

Ses enfants désirent remercier le personnel du 2e étage de Villa Bonheur pour les bons soins prodigués tout au long de son séjour.

(26)



**ROBERT
Émile**

Au Centre Hospitalier Brome Missisquoi Perkins de Cowansville le 23 juin 1997 à l'âge de 88 ans est décédé M. Émile Robert époux de feu Rachel Marois demeurant à Waterloo.

Les funérailles auront lieu le vendredi, 27 juin 1997.

Le convoi funèbre partira de la

**Résidence Funéraire
Bessette et Fils inc**

5034 Foster à Waterloo

Tél: 539-1606 Fax: 539-3035

pour se rendre à l'église St-Benoît où le service sera célébré à 14 h.

Inhumation au cimetière de la paroisse.

Heures d'accueil: mercredi et jeudi de 14 h à 17 h et 19 h à 22 h. Jour des funérailles, vendredi, à compter de 12 h jusqu'au départ du salon à 13 h 45.

Il laisse dans le deuil, ses enfants, Emilda (Claude Peck), Rose-Amande (Claude Casavant), Emile (Lyne Chagnon), Réjeanne (Laval Rousseau), Paul et son amie, Noël (Lise Miller), ses petits-enfants, Lise, Marie-Claude, Chantale, Lyne, Carole, Robin, Claude, Langis, Priscilla et Éric, ses 9 arrière-petits-enfants, ainsi que plusieurs beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

(25-26-27)



**PLANTE
BERGERON
Mme Rachelle**

En Virginie, le 19 mai 1997, à l'âge de 70 ans, est décédée accidentellement Mme Rachelle Bergeron née Plante.

Outre son conjoint Lionel Bergeron, elle laisse dans le deuil Dennis et Robert (Bob) Cyr, fils de Lionel Bergeron.

Ses frères et sœurs: Maurice Plante (Rachel Fontaine); Loral Plante (Lucienne Bouchard); Liane Plante Rousseau; Jeannine Plante (Bernard Vincelette); Lucienne Plante Robert; Monique Plante (Gérald St-Hilaire); Raymond Plante (Eileen Garside).

Sa belle-sœur, Lorraine Bergeron Chappas et son beau-frère Normand Bergeron ainsi que de nombreux neveux et nièces, parents et amis.

Les funérailles auront lieu le samedi 28 juin 1997 en l'église Notre-Dame de Bonsecours à 15 heures. La famille recevra les témoignages de sympathie, samedi, journée des funérailles, à l'église à compter de 14 h 30.

(26-27)



**ROBERT
Mme Rachel**

A St-Césaire le 23 juin 1997, à l'âge de 83 ans est décédée Mme Rachel Robert. Elle laisse dans le deuil ses frères Rosaire (Madeleine Daignault) de St-Césaire; Ovil (Réjeanne Bernard) de St-Paul d'Abbotsford. Sa sœur Jeanne (Jean-Paul Ostiguy) de L'Ange-Gardien. Ses belles-sœurs Mme Jeannette Bergeron (feu René Robert) de St-Pie; Mme Simonne Tanguay (feu Léopold Robert) de St-Césaire. Plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis. Elle est exposée au

Salon Funéraire

Yvon Desnoyers & Fils
1251 St-Paul, St-Césaire

Les funérailles auront lieu le samedi 28 juin à 11 h en l'église de St-Césaire suivies de l'inhumation au cimetière de St-Paul d'Abbotsford. La famille désire remercier très sincèrement le personnel de l'Ambassade du 3e âge de St-Césaire pour les bons soins prodigués à Mme Robert. Heures de visites: Vendredi de 19 h à 22 h, samedi ouverture à 9 h.

(26-27)



**GAGNÉ
Mme Ginette**

À l'Hôtel-Dieu de Montréal, le 22 juin 1997, à l'âge de 38 ans, est décédée Mme Ginette Gagné née Normandin, épouse de Pierre Gagné, demeurant à Ste-Cécile de Milton.

Les funérailles auront lieu le vendredi 27 juin en l'église Baptiste de Ste-Cécile de Milton, 305 rue Bédard à Ste-Cécile de Milton, à 19h45. Direction:

Maison Funéraire

Girardot & Ménard Ltée
170 Dufferin à Granby

Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738

La famille recevra les témoignages de sympathie au salon funéraire vendredi, journée des funérailles, à compter de 17 h 15.

Des dons à la Fondation de l'Hôtel-Dieu de Montréal, département des grands brûlés seraient appréciés. Des formulaires sont disponibles au bureau du salon funéraire.

Outre son époux, la défunte laisse dans le deuil ses enfants: Sébastien, Marie-France, Nicolas et Josiane; ainsi que sa mère, Mme Cécile Morin Normandin de St-Valérien. Ses beaux-parents, Bertrand Gagné et Ghislaine Desruisseaux de Ste-Cécile de Milton. Lui survivent aussi ses frères et sœurs, beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces, autres parents et amis(c)s.

(26-27)

INCINÉRATION

**L'unique four crématoire
à Granby**

Ouvert aux visiteurs

(514) 777-1171

997 Des Colombes

Dans le respect de vos attentes... de famille à famille

Bessette & Fils

RÉSIDENTIEL FUNÉRAIRE



372-C409395

BASEBALL



CLASSEMENT

Parties à St-Louis et Los Angeles non comprises

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	48	28	632	—
Florida	45	30	600	2½
New York	43	33	566	5
Montreal	42	33	560	5½
Philadelphia	23	51	311	24

SECTION CENTRALE

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Houston	38	39	494	—
Pittsburgh	35	41	461	2½
St. Louis	34	40	459	2½
Cincinnati	32	43	427	5
Chicago	29	46	387	7½

SECTION OUEST

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
San Francisco	44	32	579	—
Colorado	40	36	526	3½
Los Angeles	37	38	493	6
San Diego	32	43	427	11½

Mardi, 24 juin

San Francisco 4 San Diego 1
Cincinnati 7 Montréal 8, 10 manches
Florida 4 Philadelphia 1
N.Y. Mets 6 Atlanta 5
St. Louis 7 Chicago Cubs 2
Pittsburgh 8 Houston 3
Colorado 6 Los Angeles 2

Mercredi, 25 juin

Florida 7 Philadelphia 5
Pittsburgh 1 Houston 1
Cincinnati 2 Montréal 1
Atlanta 14 N.Y. Mets 7
San Diego 7 San Francisco 14
Cubs de Chicago à St. Louis
Colorado à Los Angeles

Jeudi, 26 juin

Montréal en Floride, 19h05.
St. Louis à Cincinnati, 19h35.
Philadelphia à Atlanta, 19h40.
Houston à Cubs de Chicago, 20h05.
San Francisco au Colorado, 21h05.
San Diego à Los Angeles, 22h05.

Vendredi, 27 juin

Houston à Cubs de Chicago, 15h20.
Montréal en Floride, 19h05.
N.Y. Mets à Pittsburgh, 19h35.
St. Louis à Cincinnati, 19h35.
Philadelphia à Atlanta, 19h40.
San Francisco au Colorado, 21h05.
San Diego à Los Angeles, 22h05.

LES MENEURS

LIGUE NATIONALE

Parties d'hier non comprises

Joueur	MU	AB	P	CS	Moy.
LWalker Col.	73	270	73	111	411
Gwynn SD	71	286	46	113	395
Piazza LA	71	251	42	89	355
Blauser Atl.	73	238	47	83	349
Lofton Atl.	67	285	50	98	344
Lankford SL	55	280	41	68	340
Galaraga Col.	72	286	63	97	339
Joyner SD	59	265	29	68	332
Bagwell Hou.	76	277	53	90	325
Olerud NYM	73	271	50	86	317
Larkin Cin.	57	186	30	59	317

Au bâton — LWalker, Colorado, 411; Gwynn, San Diego, 395; Piazza, Los Angeles, 355; Blauser, Atlanta, 349; Lofton, Atlanta, 344; Lankford, St. Louis, 340; Galaraga, Colorado, 339.

Points — LWalker, Colorado, 73; Biggio, Houston, 63; Galaraga, Colorado, 63; Burks, Colorado, 55; Bagwell, Houston, 53; EYoung, Colorado, 52; Lofton, Atlanta, 50; Olerud, New York, 50; Bonds, San Francisco, 50.

Points produits — Galaraga, Colorado, 80; Bagwell, Houston, 71; LWalker, Colorado, 64; Alou, Florida, 61; Castilla, Colorado, 58; Kent, San Francisco, 56; Chulones, Atlanta, 55; Bichette, Colorado, 55.

Coups sûrs — Gwynn, San Diego, 113; LWalker, Colorado, 111; Lofton, Atlanta, 98; Galaraga, Colorado, 97; Biggio, Houston, 95; EYoung, Colorado, 90; Bagwell, Houston, 90; DSanders, Cincinnati, 90.

Doubles — Grudzielanek, Montréal, 27; Bagwell, Houston, 25; Morandini, Philadelphia, 24; LWalker, Colorado, 24; Bonilla, Florida, 24; Clayton, St. Louis, 22; Biggio, Houston, 22.

Triples — DeShields, St. Louis, 8; WGuerrero, Los Angeles, 7; Randa, Pittsburgh, 6; Womack, Pittsburgh, 6; DSanders, Cincinnati, 6; Tucker, Atlanta, 5; EYoung, Colorado, 5.

Circuits — Bagwell, Houston, 22; LWalker, Colorado, 22; Galaraga, Colorado, 21; Castilla, Colorado, 19; Hundley, New York, 17; Burks, Colorado, 17; Bonds, San Francisco, 17.

Buts volés — DSanders, Cincinnati, 32; Womack, Pittsburgh, 28; DeShields, St. Louis, 27; EYoung, Colorado, 19; Lofton, Atlanta, 19; Clayton, St. Louis, 18; LWalker, Colorado, 17.

Lanceurs (9 décisions) — Neagle, Atlanta, 10-1, .909, 3.26; Estes, San Francisco, 10-2, .833, 2.70; BJones, New York, 12-3, .800, 2.29; Juden, Montréal, 8-2, .800, 4.34; PJMartinez, Montréal, 9-3, .750, 1.64; GMaddux, Atlanta, 9-3, .750, 2.67; Kile, Houston, 8-3, .727, 2.21; Gardner, San Francisco, 8-3, .727, 3.50.

Retraits — Schilling, Philadelphia, 139; PJMartinez, Montréal, 124; AlBenes, St. Louis, 119; Nomo, Los Angeles, 119; KJBrown, Florida, 107; Smoltz, Atlanta, 96; Stottmyre, St. Louis, 87; RMartinez, Los Angeles, 87.

Victoires protégées — Beck, San Francisco, 25; Nen, Florida, 20; JoFranco, New York, 18; ToWorrell, Los Angeles, 16; Wohlers, Atlanta, 15; Bottalico, Philadelphia, 14; Eckersley, St. Louis, 14.



CLASSEMENT

Parties d'hier soir non comprises

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Baltimore	50	23	685	—
New York	43	32	573	8
Toronto	33	38	465	16
Boston	34	40	459	16½
Detroit	32	41	438	18

SECTION CENTRALE

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Cleveland	38	33	535	—
Chicago	37	37	500	2½
Milwaukee	35	37	486	3½
Kansas City	34	38	472	4½
Minnesota	34	40	459	5½

SECTION OUEST

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Seattle	43	32	573	—
Anaheim	40	35	533	3
Texas	37	37	500	5½
Oakland	31	46	403	13

Lundi, 23 juin

N.Y. Yankees 5 Detroit 2
Minnesota 7 Cleveland 2
Boston 7 Toronto 6
Milwaukee 5 Baltimore 0
ChiSox 7 Kansas City 6
Anaheim 1 Texas 0
Seattle 6 Oakland 5

Mardi, 24 juin

N.Y. Yankees 12 Detroit 9
Cleveland 10 Minnesota 5
Boston 9 Toronto 6
Baltimore 6 Milwaukee 2
ChiSox 4 Kansas City 0
Anaheim 7 Texas 6
Oakland 4 Seattle 1

Mercredi, 25 juin

N.Y. Yankees 3 Detroit 1
Baltimore 9 Milwaukee 1
Kansas City 7 White Sox de Chicago 8 (10m)
Anaheim 4 Texas 5
Minnesota à Cleveland
Boston à Toronto
Oakland à Seattle

Jeudi, 26 juin

Detroit à Boston, 19h05.
Toronto à Baltimore, 19h35.
White Sox de Chicago au Minnesota, 20h05.
Milwaukee à Kansas City, 20h05.
Texas à Oakland, 22h05.
Anaheim à Seattle, 22h05.

Vendredi, 27 juin

Detroit à Boston, 19h05.
Cleveland à N.Y. Yankees, 19h35.
Toronto à Baltimore, 19h35.
White Sox de Chicago au Minnesota, 20h05.
Milwaukee à Kansas City, 20h05.
Anaheim à Seattle, 22h05.

LES MENEURS

LIGUE AMÉRICAINE

Parties d'hier non comprises

Joueur	MU	AB	P	CS	Moy.
FThomas CHW	60	214	51	82	383
Salmoner Cle	57	209	36	77	368
IRodriguez Tex	70	295	47	104	353
WClark Tex	61	221	34	77	348
Greer Tex	72	270	51	92	341
Ramirez Cle	63	225	37	76	338
NVaughn Bos	65	239	49	80	335
Jonice Cle	63	218	44	73	335
Corra Sea	70	264	51	88	333
EMartinez Sea	75	274	52	91	332

Points — Griffey Jr, Seattle, 64; Knoblauch, Minnesota, 58; BeWilliams, New York, 54; Hollins, Anaheim, 53; GarciaParra, Boston, 52; EMartinez, Seattle, 52; 6 à égalité à 51.

Points produits — Griffey Jr, Seattle, 78; TMartinez, New York, 68; ToClark, Detroit, 63; Belle, Chicago, 63; Buhner, Seattle, 60; McGwire, Oakland, 57; Thome, Cleveland, 56.

Coups sûrs — IRodriguez, Texas, 104; GMartinez, Seattle, 91; GarciaParra, Boston, 90; Griffey Jr, Seattle, 90; TMartinez, New York, 89.

Doubles — Cora, Seattle, 25; O'Neil, New York, 25; Sprague, Toronto, 24; IRodriguez, Texas, 23; RDavis, Seattle, 22; Carillo, Milwaukee, 22; ARodriguez, Seattle, 21; Greer, Texas, 21; SALomer, Cleveland, 21.

Triples — Jeter, New York, 6; GarciaParra, Boston, 5; Vizquel, Cleveland, 5; 8 à égalité à 4.

Circuits — Griffey Jr, Seattle, 29; McGwire, Oakland, 27; TMartinez, New York, 25; Thome, Cleveland, 21; MVaughn, Boston, 20; Buhner, Seattle, 20; ToClark, Detroit, 19.

Buts volés — BLHunter, Detroit, 33; Nixon, Toronto, 33; Knoblauch, Minnesota, 30; TGoodwin, Kansas City, 29; Vizquel, Cleveland, 19; Durham, Chicago, 17; Burnitz, Milwaukee, 14.

Lanceurs (9 décisions) — Rajohnson, Seattle, 11-2, .846, 2.33; Clemens, Toronto, 11-2, .846, 1.90; Erickson, Baltimore, 10-2, .833, 3.34; Mussina, Baltimore, 8-2, .800, 3.50; Key, Baltimore, 11-3, .786, 2.59; Dickson, Anaheim, 8-3, .727, 3.37; Hentgen, Toronto, 8-3, .727, 2.61; Cone, New York, 8-3, .727, 2.21.

Retraits — Rajohnson, Seattle, 157; Cone, New York, 147; Clemens, Toronto, 113; Apier, Kansas City, 102; BMcDonald, Milwaukee, 93; Mussina, Baltimore, 87; Hentgen, Toronto, 86; Alvarez, Chicago, 86.

Victoires protégées — RAlmyers, Baltimore, 25; MRivera, New York, 24; RHernandez, Chicago, 18; DeJones, Milwaukee, 17; Wetland, Texas, 15; Aguilera, Minnesota, 15; Taylor, Oakland, 13.



RENDEMENT DES EXPOS

Joueur	AB	P	CS	PF	CC	BY	Moy.
Andrew Shane	64	10	13	9	4	0	203
Fletcher Darrin	157	25	45	35	10	0	287
Grudzielanek Mark	302	36	88	29	2	16	291
Guerrero Vladimir	125	19	38	15	3	0	304
Lansing Mike	285	46	77	36	12	8	270
McGuire Ryan	48	7	21	9	3	0	438
Obando Sherman	39	3	4	8	2	0	103
Orsulak Joe	93	8	22	7	1	0	237
Rodriguez Henry	276	39	80	51	16	3	290
Santangelo F.P.	184	39	59	21	4	6	321
Sagui David	186	37	61	27	6	1	328
Stankiewicz Andy	46	5	13	2	0	0	283
Stronge Doug	146	17	45	23	4	0	308
Vidro Jose	15	1	1	0	0	0	067
White Rondell	274	36	76	33	9	9	277
Widger Chris	127	15	34	22	4	1	268

AU MONTICULE

Joueur	G	P	VP	ML	BB	RM	PM
Bullinger Jim	5	6	0	92.0	49	48	5.28
Cormier Rhael	0	1	0	1.1	1	0	33.75
Oral Omar	1	1	1	25.2	13	12	9.84
Hermanson D.	3	4	1	70.0	34	63	3.60
Juden Jeff	8	2	0	83.1	40	61	4.32
Martinez Pedro	9	3	0	108.0	28	135	1.58
Perez Carlos	8	4	0	101.0	26	40	3.30
Smith Lee	0	1	0	18.2	7	14	6.77
Stull Everett	0	1	0	3.1	4	216.20	—
Telford A.	2	1	0	39.0	20	16	2.54
Torres Solomon	0	0	0	19.2	5	11	4.13
Urbina Ugueth	2	5	13	32.2	17	39	4.42
Voldes Marc	2	2	1	30.2	15	18	4.71
Veres Dave	2	2	1	37.1	17	27	3.38

LANCEURS PRÉVUS

LIGUE NATIONALE

Montréal (Juden 8-2) à Floride (Rapp 4-4), 19h05.
St. Louis (Stottmyre 5-5) à Cincinnati (Burba 4-7), 19h35.
Philadelphia (Beech 0-2) à Atlanta (Neagle 10-1), 19h40.
Houston (Holt 7-5) à Chicago (Castillo 4-9), 20h05.
San Francisco (VanLandingham 4-5) à Colorado (Rekar 1-0), 21h05.
San Diego (Bergman 1-2) à Los Angeles (Candioti 4-2), 22h05.

LIGUE AMÉRICAINE



Wimbledon à l'eau!

Les averses ont saboté la majeure partie du calendrier du tournoi de Wimbledon, hier, si bien que les organisateurs songent à poursuivre sur une troisième semaine les activités du prestigieux tournoi anglais.

photo Associated Press

SOCCER

LIGUE PROFESSIONNELLE A

Parties d'hier non comprises

Équipe	MU	V	D	VP	BP	BC	PS
Hershey	16	12	4	1	29	13	34
Richmond	16	8	8	0	21	20	24
Caroline	14	7	7	1	24	16	19
Charleston	13	4	9	0	17	28	12
Raleigh	14	6	8	3	12	22	12
Jacksonville	14	2	12	0	13	33	6

ASSOCIATION DE L'EST

SECTION ATLANTIQUE

SECTION NORD-EST

Équipe	MU	V	D	VP	BP	BC	PS
Toronto	13	10	3	1	27	17	28
Rochester	12	8	4	0	29	20	24
Montréal	9	7	2	0	16	3	21
Long Island	13	7	6	2	18	13	17
Connecticut	11	5	6	3	12	16	9
Worcester	13	3	10	0	12	28	9

CONFÉRENCE DE L'OUEST

SECTION CENTRALE

Équipe	MU	V	D	VP	BP	BC	PS
Nouvelle-Orléans	14	8	6	1	20	22	22
Orlando	13	5	8	0	19	21	15
Nashville	13	7	6	4	16	16	13
Atlanta	12	5	7	2	11	21	11
Milwaukee	12	4	8	1	10	17	10
Minnesota	10	3	7	0	6	7	9

SECTION PACIFIQUE

Équipe	MU	V	D	VP	BP	BC	PS
Seattle	15	11	4	2	25	11	29
Vancouver	14	10	4	1	27	14	28

Detroit (Moebler 4-6) à Boston (Eshelman 1-2), 19h05.

Toronto (Clemens 11-2) à Baltimore (Erickson 10-2), 19h35.

Chicago (Baldwin 4-8) à Minnesota (Hawkins 1-1), 20h05.

Milwaukee (Mercedes 3-2) à Kansas City (Haney 0-2), 20h05.

Texas (Santana 3-2) à Oakland (Prieto 5-5), 22h05.</

Monica Seles l'emporte entre les gouttes de pluie

WIMBLEDON
Associated Press

Monica Seles est passée entre les gouttes pour remporter hier son match du premier tour des Internationaux de Wimbledon en battant l'Australienne Rachel McQuillan en deux sets, 6-0 et 6-2, sur le court central du All England Club.

La pluie avait retardé le début de la partie.

Seles, tête de série no 2, n'a mis que 45 minutes pour mener 6-0, 5-2, et obtenir une balle de match sur le service de McQuillan. L'Australienne a réussi à la sauver sur un coup droit avant une nouvelle interruption de 40 minutes en raison de la pluie.

De retour sur le court, Seles n'a mis que 105 secondes pour décrocher la victoire.

«Ça n'a pas été facile parce que je devais jouer lundi, a dit Seles. J'ai passé toute la journée à attendre. Je suis tout simplement contente d'avoir enfin pu jouer.»

De son côté, McQuillan, a concédé que l'attente avait été longue : «J'avais hâte d'en finir. J'étais déjà épuisée en commençant le match. J'aurais dû être prête, mais je manquais d'énergie. Quand on joue contre quelqu'un de la trempe de Monica (Seles), ça ne pardonne pas.»

Dans le seul autre match qui a pu s'achever hier, la Tchèque Jana Novotna, tête de série no 3, a dominé l'Allemande Wiltrud Probst en l'emportant 6-4, 4-6 et 6-0 sur le court numéro no 1.

La pluie incessante qui est tombée sur Wimbledon semble conduire tout droit vers une pro-



Deux matchs seulement ont été disputés hier à Wimbledon où les averses ont contrecarré les plans des organisateurs. Dans une de ces rencontres, la Tchèque Jana Novotna (photo) a vaincu l'Allemande Wiltrud Probst en trois sets.

photo Associated Press

bable extension en troisième semaine.

Comme seulement 16 matchs avaient pu être conduits à leur terme lundi lors de la journée inaugurale, le tournoi a continué à prendre du retard. A la moitié de la première semaine, de nombreux matchs du premier tour restent à disputer.

Si des rumeurs laissaient envisager que des rencontres pourraient être jouées dimanche, rompant en cela la tradition anglaise, il semble plus vraisemblable que

le tournoi devrait déborder en troisième semaine si le mauvais temps continue. Cela s'est déjà produit plusieurs fois, dont l'année dernière quand les demi-finales et la finale du double dames avaient été disputées le troisième lundi.

«On peut encaisser une autre journée ou deux de contre-temps, a déclaré l'officiel Alan Mills, mais pas plus. Il faut refaire le calendrier en espérant que le beau temps revienne.»

Lamarre et Thivierge passent

TERREBONNE
Presse canadienne

Les jeux sont faits. Jean-Louis Lamarre, du club Bromont, et Serge Thivierge, de Laval-sur-le-Lac, participeront aux rondes finales du Défi ReMax-Courvoisier, les 18 et 19 juillet, au club de golf Le Mirage de Terrebonne. Les deux ont mérité ce droit hier, en se classant respectivement premier et deuxième, à l'issue des deux rondes de qualification qui regroupaient 45 professionnels du Québec, sur le parcours Arizona du Mirage.

Lamarre a ajouté un 68 à son 69 de la veille pour un total de 137, cinq coups sous la normale, alors que Thivierge terminait à 139 (71-68). Rémi Bouchard (Le Mirage), Marc Girouard (Glendale) et Kevin Sénécal (Cedarbrook) ont pour leur part conclu la compétition à moins-2.

Quant à Daniel Talbot, le me-

neur (67) à l'issue de la première ronde, il a dû se contenter d'un 75 hier pour un cumulatif de 142, la normale du parcours, en septième place.

Lamarre et Thivierge joindront donc les Jimmy Vandette, de Summerlea, vainqueur de l'édition 1996, et Stéphane Talbot, exempté de la qualification en vertu de son titre de champion du circuit en 1996, pour cette compétition «skins game» dont l'enjeu global sera de 27 500 \$.

«J'ai déjà participé trois fois à ces épreuves, au milieu des années 1980, et je me souviens d'ailleurs de la bourse de 9000 \$ que j'avais récupérée sur un seul trou à ce moment-là. Ça se passait alors au club Saint-Zotique.»

«C'est d'autant plus satisfaisant de sortir premier de cette qualification, que les meilleurs golfeurs professionnels du Québec étaient au rendez-vous pour mériter les deux seules places dis-

ponibles.

«Je suis content pour moi, mais aussi pour Serge (Thivierge) qui a dû 'bûcher' au cours des dernières années et qui récolte enfin le fruit de son travail», a raconté Lamarre à la suite de sa victoire.

Thivierge a pour sa part dit avoir travaillé très fort pour obtenir cette qualification.

«La preuve c'est qu'hier (mardi), j'étais à moins-6 sur les trous à normale 5, alors qu'aujourd'hui je me retrouve à plus-1, et pourtant je termine ma ronde avec trois coups de moins que mardi.

«A deux reprises déjà, en 1988 et 1989, j'ai participé à cette compétition skins game, et je tenais vraiment à répéter l'expérience cette année. C'est un défi bien différent des tournois ordinaires et ça vaut la peine d'y mettre les efforts en conséquence», a conclu Thivierge.

LES TERRAINS D'ÉTÉ

PAINTBALL CITY

Granby

Traverse du lac et attaque en bateau

Ne manquez pas notre **SPÉCIAL DE JUILLET**

5 nouveaux forfaits

- Village
- Tranchées
- 3 «speedballs»
- 1 forteresse sur île
- 7 terrains boisés (avec rivière)

Masque antibuée (garanti) inclus dans certains forfaits

Quantités limitées L141600

1-888-889-CITY (2489)

Développement des ressources humaines Canada Human Resources Development Canada

Hé ! Vous déménagez ?

Demandez donc de l'aide !

EMBAUCHEZ 372-9595

des étudiants. Canada

Autodrome Granby

VENDREDI 27 JUIN, 20 h

Castrol présente

SPÉCIAL CHAMPION SPARK PLUG 358

+ MOD Syracuse - SPO - RM - TOUR

Pepsi présente

10e DÉFI-VISION
(Fondation MIRA)

Prix d'entrée :
Adultes : 15 \$
Étudiants avec carte : 5 \$
Enfants jusqu'à 12 ans : gratuit

VENEZ ENCOURAGER VOS COUREURS PRÉFÉRÉS

De l'action garantie avec :
Steve Paine, Luke Plante, Mike Romano, Réal Lafrance, Robert Ranger, Marco Potvin, Daniel Ruel, Normand Vogel, Claude Gagné, Gaétan Gatién, Martin Gagné, etc.

375-3055 • Internet : www.citenet.net/autodrome-granby

TELE 7 DIRT Castrol XTEP BFGoodrich MOLSON EXPORT PEPSI

L141043



Desroches avec le Canadien

Le Granbyen Jonathan Desroches pourrait dans quelques années évoluer devant ses proches dans l'uniforme du Canadien de Montréal si sa progression continue de façon constante.

Chose certaine, le jeune défenseur semblait destiné à jouer dans les Maritimes au cours de la saison prochaine. S'il n'avait pas été échangé aux Wildcats de Moncton, il aurait suivi les Prédateurs à Sydney.

De cette manière, son ex-entraîneur à Granby, Michel Therrien, pourra suivre le développement de l'éventuel porte-couleurs des Canadiens de Fredericton.

La sélection de l'ex-joueur des Vics de Granby survient quelques semaines après l'entrée en scène de Philippe Choynière, de Dunham, et Jean-François Dufour, de Bedford, sur la scène du hockey universitaire américain.

Ces trois hockeyeurs pourront donc servir de modèles aux jeunes joueurs évoluant dans les différentes organisations de hockey de la région.

Charbonneau relève le défi: Bellefroid le rate de peu

Un autre athlète de la région, soit le Cowansville Steve Charbonneau, a appris une bonne nouvelle en se taillant un poste avec les Alouettes de Montréal.

Le premier choix au repêchage de l'équipe montréalaise n'a pas beaucoup eu l'occasion de se faire justice lors des matchs préparatoires, mais il a suffisamment impressionné pour obtenir avec la troupe de l'entraîneur-chef Dave Ritchie.

Francis Bellefroid a par ailleurs vu son nom être retranché à quelques jours de la fin du camp. L'ex-porte-couleurs des Gaiters de Bishop a ouvert les yeux à plusieurs personnes en se débrouillant bien en dépit d'un gabarit plus petit que les autres seconds en lice au camp de l'équipe.

Une bonne délégation aux Jeux du Canada

Tout semble indiquer que la région comptera environ une douzaine d'athlètes aux prochains Jeux du Canada. La sélection de Lyne Duranleau, Mathieu Lagrandeur et Yannick Courtemanche en volley-ball vient s'ajouter à une nomenclature déjà fort intéressante.

Carl Rainville, Martin Lamarche et Geoffrey Borduas, trois lutteurs des Patriotes de St-Césaire, sont déjà qualifiés dans cette discipline tout comme le Cowansville Phil Delorme. Il faut rappeler aussi que Lyne Bessette sera en action en cyclisme, Mélanie Blanchard en softball féminin et Mathieu Parent en athlétisme en fauteuil roulant.

Les athlètes les plus susceptibles de s'ajouter à cette liste sont des adeptes de natation, soit Geneviève Noiseux et Charles-Étienne Goyette. Leur rendement aux championnats canadiens de natation déterminera leur sort au sein de l'équipe du Québec à Brandon.

GRANBY
FB

Les choses continuent de bien fonctionner pour les jeunes baseballeurs Simon Lussier et Eric Grégoire qui ont été invités à un camp d'évaluation des Braves d'Atlanta.

Lussier est un voltigeur de 19 ans, provenant de St-Césaire, qui évolue avec les Guerriers juniors de Granby tandis que Grégoire est un artilleur granbyen qui défend les couleurs de la formation mid-jet AAA de Sherbrooke.

«Le camp va avoir lieu au stade Riverside à Lasalle et l'un des dépisteurs présents va être Richard Isabelle», de noter Matt Alston, l'entraîneur-chef des Guerriers seniors qui sera également à Lasalle. Richard Isabelle est celui qui avait recruté le lanceur granbyen Yan Lagrandeur.

Lussier et Grégoire, rappelons-

Lussier et Grégoire invités à un camp d'évaluation des Braves

Les Guerriers juniors signent un gain de façon inusitée

le, ont pris part à un camp d'évaluation des Expos de Montréal le 18 juin à Ottawa. Ils ont été invités à un deuxième camp à la fin de juillet au Stade olympique.

Gain inusité

Les Guerriers juniors de Granby ont remporté une victoire dans des circonstances inusitées 4-3, mardi soir, face à la formation de Windsor.

Le match a en effet pris fin en début de sixième manche lorsque

Dominic Côté, de Windsor, a été expulsé après avoir tenté de marquer au moment où le score était égal 3-3. Il a utilisé ses crampons à son deuxième essai, ce qui a lui a valu de subir les foudres de l'officiel.

Les visiteurs se sont donc retrouvés avec un nombre insuffisant de joueurs pour continuer la rencontre, procurant ainsi la victoire aux Guerriers qui comptaient plusieurs réservistes dans leur alignement.

Le lanceur gagnant Martin Plante a gardé les siens dans la



Simon Lussier photo d'archives

rencontre en n'allouant que cinq coups sûrs et un seul sur but sur balles. Il a également retiré quatre adversaires sur des prises.

Les Guerriers ont laissé huit coureurs sur les sentiers, dont trois en quatrième manche, alors qu'il n'y avait qu'un seul retrait. Ils ont tout de même profité de la générosité de la défensive adverse pour égaliser le score 3-3 dans cette même séquence de jeu.

Jeux du Québec: plusieurs finales d'ici la mi-juillet

GRANBY
FB

La délégation de la région Richelieu-Yamaska aux Jeux du Québec à Montréal continuera de prendre forme en fin de semaine avec la tenue des finales dans trois disciplines.

Les adeptes de natation seront au rendez-vous au Centre aquatique à Cowansville le samedi 28 juin dès 9h tandis que le tennis St-Luc de Granby accueillera les meilleures raquettes de la région les 28 et 29 juin, et ce, à 8h, à chaque jour.

Les athlètes évoluant en natation en eau libre seront par ailleurs à l'oeuvre à Sherbrooke dimanche à 10h30 dans une compétition regroupant quelques régions.

Le parcours du Vieux Village à Bromont regroupera les adeptes de golf le mercredi 9 juillet tandis que la finale de ski nautique sera présentée à Rock Island Bay, à Ville de Lac-Brome le samedi 12 juillet. Une autre finale nécessitant un plan d'eau sera celle de la voile, le 19 juillet, à Sargent Bay, au lac Memphrémagog.

Sports d'équipe

En ce qui a trait aux sports d'équipe, la région Richelieu-Yamaska comptera un total de six formations, dont deux en basket-ball et en soccer, de même qu'une autre en volley-ball féminin et en softball féminin.

Le club de basket-ball masculin sera dirigé par le Granbyen Jacques Demers et le camp d'en-

traînement se déroulera à l'école secondaire J.-H.-Leclerc à Granby. Luc Langelier pilotera l'équipe féminine qui s'entraînera à l'école secondaire Ozias-Leduc à St-Hilaire.

D'autre part, les adeptes de soccer peaufineront leur préparation à St-Hyacinthe sous la direction de Lionel Moreau (équipe féminine) et Gaétan Dion (club masculin).

Les finales régionales en athlétisme et en cyclisme ont déjà eu lieu.

La 33e Finale provinciale des Jeux du Québec se déroulera à Montréal du 1er au 10 août. L'ex-dg du Canadien de Montréal, Serge Savard, agit à titre de président du comité organisateur de cette importante manifestation.

Rentrée manquée pour Johnson et victoire pour Bailey

PARIS
Associated Press

Bien loin de leur forme olympique d'Atlanta, Marie-Josée Pérec et l'Américain Michael Johnson ont totalement manqué leur rentrée lors du meeting Gaz de France de Charléty hier à Paris.

Les deux doubles champions olympiques des 200 et 400m, annoncés blessés, ont connu de terribles revers, la Française en finissant seulement septième du 200m dans le temps très médiocre de 23,17 secondes, alors que Michael Johnson s'est effondré dans la dernière ligne droite du 400m, pour finir cinquième et endurer son premier gros revers sur la distance depuis 1989.

Pour Johnson, la gifle est inattendue. Sorti en tête du dernier virage, l'Américain chaussé de «sou-

liers d'or» à Atlanta, s'est effondré pour laisser son compatriote Antonio Pettigrew s'envoler vers la victoire décrochée en 44,86 secondes.

«Je manque d'entraînement, je ne suis pas blessé», a déclaré Johnson, contraint à l'abandon pour une contracture à la cuisse gauche le 1er juin lors du défi sur 150m à Toronto — il n'avait plus couru depuis ce temps —, où il était opposé au champion olympique du 100m le Canadien Donovan Bailey.

Bailey justement a facilement remporté le 100m en 10,07, affirmant qu'il est prêt à retrouver Johnson prochainement dans un nouveau défi.

Pour revenir à Pérec, qui avait déclaré forfait pour la Coupe d'Europe à Munich ce week-end en raison d'un trait de fracture au péroné, elle n'a jamais été dans

l'allure d'une course remportée par l'Américaine Inger Miller en 22,49.

Sur 200m, le Namibien Frank Fredericks l'a emporté. Le Danois d'origine kényanne Wilson Kipketer, deux fois tombeur du record du monde en salle lors des mondiaux de Bercy en mars, a remporté le 800m en 1:44,03 minute.

Sur 1500m, la lutte entre le Marocain Hicham El Guerrouj et l'Algérien Nourredine Morceli recordman du monde du 1500m, a tourné à l'avantage du premier (3:31,87 contre 3:33,98 pour Morceli deuxième). Mais loin du record du monde de l'Algérien, de 3:27,37 en 1995.

Enfin, sur 5000m, le recordman du monde en titre, l'Éthiopien Haile Gebrselassie, est parti seul en tête dès les 3000m, pour remporter en solitaire une victoire facile en 13:01,51 minutes.

SPORT AMATEUR

Nataskouach

GRANBY- Les porte-couleurs du club de natation Nataskouach de Granby ont décroché la deuxième place parmi les 18 équipes en lice lors de la compétition provinciale invitation tenue à St-Jean-sur-Richelieu.

Roxanne Oetelaar a brillé avec une récolte de cinq médailles d'or et une d'argent.

Sa coéquipière Marielle Ménard a accédé à la plus haute marche du podium à trois occasions en plus de décrocher le deuxième rang à une reprise. Yan Charbonneau a été un autre triple médaillé d'or en plus de terminer au deuxième rang une fois et au troisième échelon à deux occasions.

Geneviève Lavigne a mis la main sur deux médailles d'or et deux d'argent.

Pour sa part, Kevin Horner a terminé en tête deux fois et au deuxième échelon à une occasion. Il a aussi réalisé les standards de la Coupe de l'Est du Canada dans deux épreuves. Marc Farand a obtenu deux médailles d'or et trois de bronze. Il a également réussi le standard de la Coupe de l'Est du Canada une fois.

Virginie Savard a remporté deux médailles d'or et une de bronze.

Marc-Olivier Goyette (trois médailles d'argent et une de bronze), Tammy Boulanger (un deuxième rang et une troisième place), Marc-André Hébert (une deuxième place), Isabelle Ménard et Dominic Charbonneau (une médaille de bronze).

Michel Lajeunesse

MONTREAL
Presse canadienne

Encore une fois, la relève s'est effondrée et l'attaque n'a jamais pu obtenir le gros coup sûr.

Mike Kelly, qui ne frappait qu'à un rythme de .220 et qui avait été inséré dans le match comme coureur suppléant à la manche précédente, est venu clore le débat après deux retraits à la 11e quand il a claqué son deuxième circuit de la saison pour conduire les coriaces Reds de Cincinnati à une victoire de 2-1 contre les Expos.

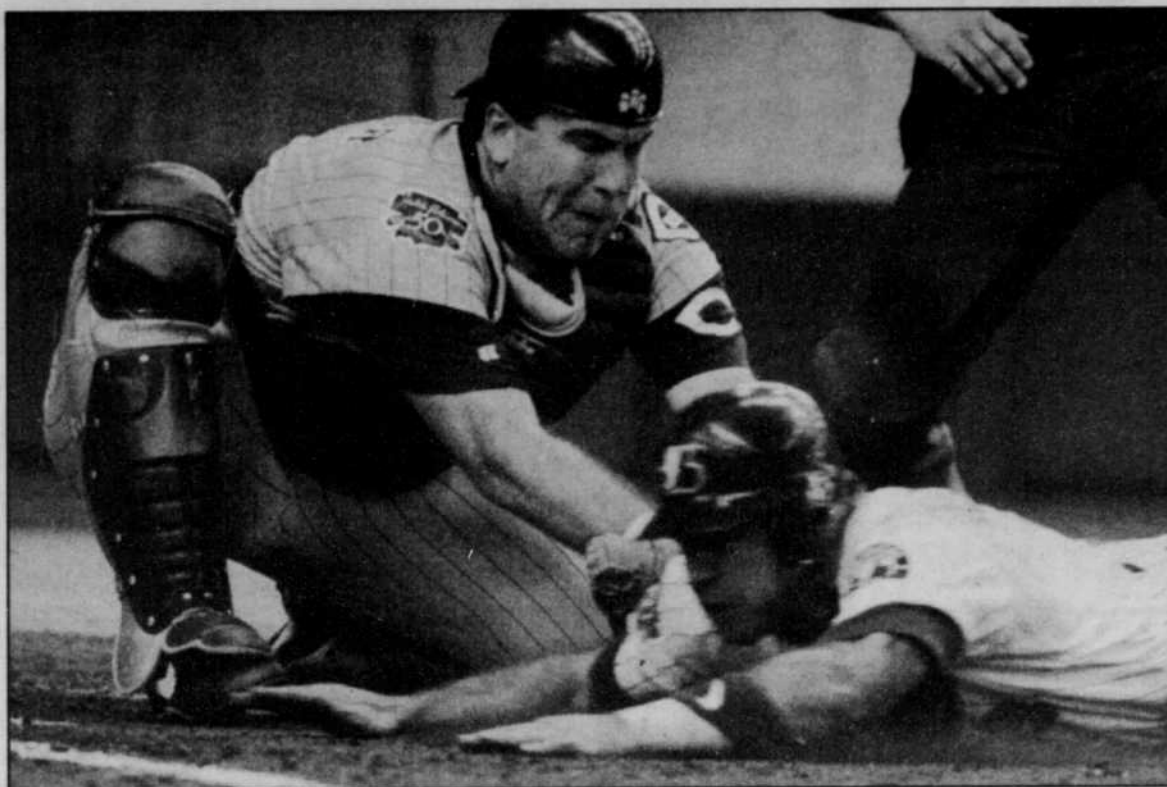
Et les Reds ont encore une fois profité des offrandes du releveur Anthony Telford (2-1). La veille, ils avaient mis fin à sa séquence de 22 manches et deux tiers sans accorder un point.

La victoire est allée à la fiche du gaucher Mike Remlinger (2-3) après que Kent Mercker eût offert une solide performance pendant sept manches.

Mais il n'a certes pas éclipsé Pedro Martinez, qui aurait mérité un meilleur sort.

Martinez a lancé pendant neuf

Coriaces ces Reds!



En provenance du deuxième coussin, l'Expo Mike Lansing est retiré au marbre par le receveur Joe Oliver des Reds de Cincinnati. photo Presse canadienne

permis que trois points. Et il n'a qu'une victoire à montrer comme résultat.

Mike Lansing a claqué son 12e circuit de la saison, à la première. Il rejoignait ainsi Pete Mackanin, maintenant l'instructeur au troisième but, pour le plus grand nombre de circuits en une saison par un joueur de deuxième but des Expos. Lansing marquait par ailleurs son 300e point en carrière.

Chances ratées

Lansing a été impliqué dans quelques chances ratées des Expos. Après son circuit, il a eu la chance de produire le deuxième point à la troisième après que

Mark Grudzielanek eût obtenu un double. Mais il a fendu l'air.

À la sixième, Lansing a obtenu un but sur balles et il a été poussé au deuxième par l'amorti-sacrifice de F.P. Santangelo. Après un deuxième retrait, il a tenté de marquer quand Vladimir Guerrero a obtenu un simple au champ intérieur. La balle a échappé au joueur de troisième but Lenny Harris qui l'a récupérée tout près de l'abri. Son relais au marbre a facilement devancé Lansing.

Les Reds ont marqué leur premier point à la quatrième quand Harris a parti le bal avec un double à l'entre-champ gauche. Rodriguez, Grudzielanek et Rondell White ont convergé vers la balle. White a même plongé, mais n'a

pu la récupérer. Quelques instants plus tard, le receveur Joe Oliver y allait d'un simple au centre et Harris marquait facilement.

Guerrero a sauvé les meubles à la huitième. Après un double de Curtis Goodwin, il a volé un autre double à Harris et un point aux Reds. Adossé à la clôture de droite, il a sauté, allongé le bras et cueilli le long ballon de Harris, qui croyait pendant un instant avoir bouclé le circuit.

Le gaucher Kent Mercker a cédé le monticule à Stan Belinda à la huitième. En sept manches, il n'a donné que cinq coups sûrs et un point. Il a retiré quatre frappeurs sur des prises.

Expansion LNH: projet accepté

NEW YORK
Presse canadienne

Les gouverneurs de la LNH ont voté à l'unanimité pour le projet d'expansion qui portera de 26 à 30 le nombre des équipes au cours des quatre prochaines années.

Les nouvelles concessions sont Nashville (1998-99), Atlanta (1999-2000), Minneapolis-St. Paul (2000-2001) et Columbus (2000-2001).

«Nous avons confiance en ces marchés, a déclaré le commissaire de la LNH Gary Bettman. Et je ne pense pas que l'ajout de quatre formations va signifier une baisse de qualité du produit. Je pense qu'il y a plus qu'assez de joueurs de talent pour combler le vide.»

Bettman a offert un véritable concert statistique en voulant démontrer que davantage de joueurs issus des collèges américains, des ligues juniors canadiennes et des circuits européens étaient disponi-

bles.

«Notre ligue s'étend à travers le monde par le recrutement, a poursuivi Bettman. Et je sais pour avoir parlé à tous les directeurs généraux de la LNH qu'il ne manque pas de joueurs pour combler les postes qui seront créés.»

Par contre, la présence canadienne dans la LNH inquiète, non pas au chapitre des joueurs mais des équipes. Il y avait 13 formations américaines au début de la décennie; il y en aura 24 en l'an 2000. Québec et Winnipeg ont déjà plié bagage. Les Oilers d'Edmonton sont à vendre pour la modique somme de 85 millions \$.

«Nous connaissons l'importance du hockey au Canada, a dit Bettman en conclusion. C'est essentiel que le hockey demeure intimement lié à l'héritage canadien.»

Toronto et Vancouver essaient des refus

Les Maple Leafs de Toronto et

les Canucks de Vancouver ont apporté des suggestions, hier, au bureau des gouverneurs quant au projet de réaménagement des sections qui n'ont toutefois pas été retenues.

Après que les gouverneurs eurent salué à l'unanimité l'arrivée des quatre concessions de Nashville, au Tennessee, d'Atlanta, de Minneapolis-St. Paul, et de Columbus, en Ohio, les discussions derrière les portes closes ont porté sur le réaménagement des sections.

Les Maple Leafs désirent se retrouver dans la même section que le Canadien de Montréal et la ligue leur a fait savoir que cela ne se produira pas avant l'année 2002.

Les Canucks de Vancouver ont fait savoir qu'ils préféreraient avoir des rivaux de section dans le même fuseau horaire qu'eux. Selon le projet de la ligue, les Canucks formeraient une section avec les équipes de Calgary, Edmonton, Colorado et Minnesota.

SPORTS

Les résultats



2

1



14

7

BASEBALL
Ligue nationale
Floride 7 Philadelphie 5
Pittsburgh 1 Houston 5
San Diego San Francisco
Ligue américaine
New York 3 Detroit 1
Baltimore 9 Milwaukee 1
Kansas City 7 White Sox Chicago 8 (10m)
Anaheim 4 Texas 5
Minnesota Cleveland (remis, pluie)
Boston 13 Toronto 12
Ligue senior de l'Estrie
Fleurimont 1 Granby 11
Ligue junior de l'Estrie
Windsor 6 Drummondville 0
Granby 18 Coaticook 7

Au petit écran

Jeudi, 26 juin
TENNIS

Les Internationaux d'Angleterre

10h, RDS

GOLF

SPGA

Première ronde de l'Omnium des États-Unis, 15h et 17h, RDS

BASEBALL

LNB

Montréal en Floride, 19h, TQS

À surveiller

Jeudi, 26 juin
ROLLER HOCKEY
Tournoi de Waterloo
Cinq matchs à partir de 19h

LA VOIX DE L'EST — Jeudi 26 juin 1997

27

SOMMAIRE

REDS 2 EXPOS 1

11 manches

Cincinnati	ab	p	ca	pp	Montreal	ab	p	ca	pp
Gooden	5	0	0	0	Grudzielanek	5	0	1	0
Gooden	4	0	1	0	Lansing	4	1	2	1
Lewis	5	1	0	0	Santangelo	4	0	1	0
Edwards	4	0	0	0	Sagua	5	0	1	0
Belinda	0	0	0	0	Vernon	5	0	3	0
Remlinger	0	0	0	0	Holmes	5	0	0	0
Thome	1	0	0	0	KWhite	5	0	1	0
Shaw	0	0	0	0	Widger	2	0	0	0
Wise	3	0	1	0	McGee	0	0	0	0
MKelly	1	1	1	1	Chavez	0	0	0	0
Oliver	5	0	1	1	PJMartinez	2	0	0	0
Obando	2	0	0	0	Obando	1	0	0	0
Brown	2	0	0	0	Telford	0	0	0	0
Garza	3	0	1	0					
Mercker	2	0	0	0					
Harris	1	0	0	0					
Totals	38	2	4	2	Totals	38	1	9	1
Cincinnati	000	100	00001						
Montreal		100	000	00000					

C.—Branson (3), DJ—Cincinnati 2, LNB—Cincinnati 7, Montréal 9, 2B—Goodwin (8), L.Harris (8), Grudzielanek (28), Lansing (21), C.—MKelly (2), Lansing (12), BV—Goodwin (13), J.Oliver (1), S.—Mercker, Santangelo, PJMartinez

CINCINNATI	ML	CS	P	PM	BB	RS
Lansing	7	5	1	1	2	4
Belinda	1½	2	0	0	0	1
Remlinger G.3-3	1½	1	0	0	1	1
Shaw VP.14	1	1	0	0	0	1
MONTREAL	ML	CS	P	PM	BB	RS
PJMartinez	9	5	1	1	3	1
Telford P.2-1	2	1	1	1	0	0

Arbitres—Marek, Navet, 1er but, Gorman; 2e but, Tata, 3e but, Davis

Durée 2:45

Assistance 12,487 (46,500)

manches pour un troisième un match de suite et aurait amplement mérité une 10e victoire quand il n'a permis que cinq coups sûrs. Il a retiré 11 frappeurs sur des prises. C'était la huitième fois cette saison qu'il retirait 10 frappeurs ou plus et la cinquième fois de suite qu'il surpassait ce total. Martinez a fait fendre l'air à 62 frappeurs à ses cinq derniers matches.

Mais encore une fois, l'attaque ne l'a pas appuyé.

À la neuvième, les Expos ont rempli les coussins. Sherman Obando, utilisé comme frappeur suppléant, a regardé passer bêtement une troisième prise pour le dernier retrait.

À ses trois derniers départs, soit en 27 manches, Martinez n'a

26

26

26

POUR VOS PROJETS DE PATIO

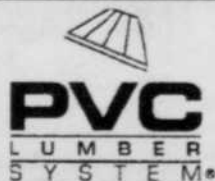
Patio 10 pi x 14 pi

495\$

COMPRENANT :

Blocs de base
4 po x 4 po x 4 pi traités
2 po x 6 po x 14 pi traités
2 po x 6 po x 10 pi traités
1 1/4 po x 5 po x 10 pi traités
Barratin traité
Rampe traitée
Limon traité
Marches traitées
Vis à bois traité

Autres grandeurs disponibles, prix sur demande



Aussi disponible en plastique recyclé

BOIS TRAITÉ

déclassé différentes grandeurs

DE 30% à 50% du prix du #1

VASTE CHOIX EN INVENTAIRE

PIN JAUNE TRAITÉ À 100 % «PREMIUM» (similaire à MERCAN)

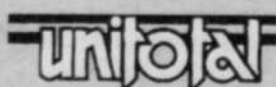
1 1/4 po x 4 po x 10 pi :	6⁷⁴\$
1 1/4 po x 4 po x 12 pi :	9⁷⁰\$
1 1/4 po x 6 po x 8 pi :	9⁰⁸\$
1 1/4 po x 6 po x 10 pi :	11³⁵\$

SERVICE D'ÉVALUATION GRATUITE
Pour vos projets de construction et de rénovation

FINANCEMENT DISPONIBLE
* Sujet à certaines conditions et à approbation du crédit.

A.Y. LANGEVIN

194 Principale, Ange-Gardien
(514) 293-6433 1-800-531-1578



votre centre de rénovation
Conseil

